

Manuel d'instructions

Conduite et entretien

4812161417.pdf

Rouleau vibrant

CG2300

Moteur

Deutz Deutz TD 3.6 L04 (IIIB/T4)

Numéro de série

10000351x0A012623 -



Traduction des instructions originales

Table des matières

Introduction	1
Symboles d'avertissement	1
L'engin.....	1
Emploi prévu	1
Informations de sécurité.....	1
Généralités.....	2
Marquage CE et Déclaration de conformité.....	3
Sécurité - Instructions générales	5
Sécurité - lors de la conduite	7
Inclinaison	7
Conduite le long des bords	8
Sécurité (Option).....	9
Climatisation.....	9
Coupe bordure/compacteur	9
Instructions spéciales.....	11
Huiles standard et autres huiles recommandées	11
Température ambiante basse - Risque de gel	11
Nettoyage sous haute pression.....	12
Mesures anti-incendie	12
Protection contre le retournement (ROPS), cabine approuvée ROPS	12
Manipulation de la batterie	13
Démarrage assisté (24V)	13
Caractéristiques techniques.....	15
Vibrations - Siège du conducteur	15
Niveau sonore	15
Système électrique.....	15
Dimensions, vue latérale.....	16
Dimensions, vue de dessus	17
Poids et volumes.....	18
Capacité de travail	18

Généralités	19
Système hydraulique.....	20
Climatiseur à régulation automatique (ACC) (facultatif)	20
Couples de serrage.....	21
Description de la machine.....	23
Moteur Diesel	23
Circuit électrique	23
Système de propulsion.....	23
Système de freinage	24
Mécanisme de direction	24
Système de vibration.....	24
Cabine.....	24
FOPS et ROPS	25
Identification	25
Plaque signalétique du produit et des composants.....	25
Numéro d'identification du produit sur le cadre	26
Plaque signalétique engin	26
Explication du numéro de série 17PIN	26
Plaques signalétiques moteur	27
Autocollants	28
Emplacement - autocollants.....	28
Autocollants de sécurité	29
Autocollants d'information	31
Instruments/Dispositifs de commande.....	32
Tableau de bord et commandes	32
Description des fonctions	33
Explications de l'affichage	37
Indication d'avertissement - panneau à membrane (clavier).....	39
Alarme de défaillance machine	40
"MENU PRINCIPAL" ("MAIN MENU").....	41

"RÉGLAGES UTILISATEUR" ("USER SETTINGS")	42
"RÉGLAGES MACHINE" ("MACHINE SETTINGS")	43
"MENU ENTRETIEN" ("SERVICE MENU")	43
"À PROPOS DE..." ("ABOUT")	45
Aide pour l'opérateur au démarrage	45
Aide pour l'opérateur Mode travail	45
Instruments et commandes, cabine	46
Description des fonctions des instruments et des dispositifs de commande dans la cabine	47
Utilisation des commandes de la cabine	48
Dégivrage	48
Chauffage	48
Climatisation	48
ACC - Tableau de commande	49
Écran d'affichage principal	49
ACC - Menus de fonctionnement	49
Système électrique (version 2)	52
Carte de fusibles de la boîte de distribution principale	52
Alimentation dans le compartiment moteur / compartiment batterie	53
Boîtier de fusibles au coupe-batterie	54
Fusibles en cabine	54
Conduite	55
Avant démarrage	55
Coupe-batterie - Activation	55
Siège du conducteur - Réglage	55
Siège du conducteur, grand confort - Réglages	56
Frein de stationnement	57
Affichage - Contrôle	57
Verrouillage de sécurité	58
Position du conducteur	58

Visibilité	58
Démarrage.....	59
Démarrage du moteur	59
S'affiche lorsque le choix est activé via l'ensemble de boutons.....	60
Descriptions des alarmes.....	61
Conduite	62
Conduite du rouleau.....	62
Changement de vitesses par interrupteur à rappel séparé (interrupteur de position de vitesse)	63
Direction montée sur pivot	64
Verrouillage de sécurité/Arrêt d'urgence/Frein de stationnement - vérifier	65
Coupe-bordure (Option)	65
Vibration	66
Vibration manuelle/automatique.....	66
Vibration manuelle - Activation.....	67
Amplitude/fréquence - Réglage.....	67
Freinage	67
Freinage normal	67
Frein de secours	68
Arrêt	68
Stationnement	69
Blocage des rouleaux.....	69
Coupe-batterie	69
Immobilisation prolongée	71
Moteur	71
Batterie.....	71
Épurateur d'air, tuyau d'échappement	71
Système d'arrosage	71
Réservoir de carburant.....	71

Réservoir hydraulique	72
Capots, bâche	72
Cylindres de direction, articulations, etc.....	72
Divers.....	73
Levage.....	73
Levage du rouleau	73
Levage du rouleau avec un vérin :	73
Remorquage/Dépannage	73
Remorquage court avec moteur diesel en marche	74
Remorquage court avec moteur diesel coupé.	75
Remorquage du rouleau	76
Oeillet de traction	76
Transport	77
Instruction de conduite - Résumé	79
Maintenance préventive.....	81
Acceptation et inspection de livraison	81
Garantie	81
Entretien - Lubrifiants et symboles.....	83
Symboles d'entretien.....	84
Entretien - Schéma d'entretien	85
Points d'entretien et de révision	85
Généralités.....	86
Entretien périodique (message d'entretien) - En option	86
Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour).....	87
Après les PREMIÈRES 50 heures de marche	87
Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine).....	88
Toutes les 250 heures de marche (chaque mois).....	88
Toutes les 500 / 1500 heures de fonctionnement.....	89
Toutes les 1000 heures de fonctionnement.....	90
Toutes les 2000 heures de fonctionnement.....	91

Maintenance, 10 h	93
Moteur diesel - Contrôle de niveau d'huile	93
Réservoir de carburant - Remplissage.....	94
Liquide de refroidissement - Contrôle de niveau.....	94
Réservoirs d'eau - Remplissage	95
Système d'arrosage/Cylindre Contrôle.....	95
Nettoyage du préfiltre.....	96
Système d'aspersion/Cylindre Nettoyage de la buse d'aspersion	96
Réservoir hydraulique - Contrôle de niveau d'huile.....	97
Racleurs, action ressort Contrôler	97
Racleurs Réglage - Ajustement.....	98
Entretien - 50h	99
Filtre à carburant – Drainage.....	99
Entretien - 250h	101
Refroidisseur d'huile hydraulique Contrôle - Nettoyage	101
Batterie - Vérifier l'état	102
Climatisation (Option) - Contrôle	102
Climatisation (Option) - Filtre de séchage - Contrôle.....	103
Coupe-bordure (Option) - Graissage.....	103
Entretien - 500 h	105
Moteur diesel Vidange d'huile.....	105
Moteur Remplacement du filtre à huile.....	106
Préfiltre à carburant du moteur - Remplacement/nettoyage	106

Batterie	
- Vérifier l'état	107
Refroidisseur d'huile hydraulique	
Contrôle - Nettoyage	107
Filtre à air	
Contrôle - Changer le filtre à air principal.....	108
Filtre de sécurité - Changement.....	108
Filtre à air	
- Nettoyage.....	109
Cylindre - niveau d'huile	
Contrôle - remplissage	110
Réducteur de cylindre-Contrôle de niveau d'huile.....	110
Bouchon du réservoir hydraulique - Contrôle.....	111
Plots élastiques et vis de fixation	
Contrôle.....	111
Climatisation (Option)	
- Contrôle	112
Roulement de pivot - Graissage.....	112
Roulements du siège - Graissage.....	112
Climatisation (Option)	
- Filtre de séchage - Contrôle.....	113
Coupe-bordure (Option)	
- Graissage.....	113
Entretien - 1000h	115
Moteur diesel	
Vidange d'huile.....	115
Moteur	
Remplacement du filtre à huile.....	116
Le filtre à carburant du moteur - remplacement/nettoyage	116
Refroidisseur d'huile hydraulique	
Contrôle - Nettoyage	117
Batterie	
- Vérifier l'état	117
Filtre à air	
Contrôle - Changer le filtre à air principal.....	118

Filtre de sécurité - Changement.....	118
Filtre à air	
- Nettoyage.....	119
Cylindre - Changement de l'huile	120
Réducteur de cylindre - Vidange d'huile	120
Bouchon du réservoir hydraulique - Contrôle.....	121
Filtre à huile hydraulique	
Remplacement	121
Plots élastiques et vis de fixation	
Contrôle.....	122
Roulements du siège - Graissage.....	123
Roulement de pivot - Graissage.....	123
Cabine	
Filtre à air frais - Remplacement	124
Climatisation (Option)	
- Révision	124
Climatisation (Option)	
- Filtre de séchage - Contrôle.....	125
Coupe-bordure (Option)	
- Graissage.....	125
Entretien - 2000h	127
Moteur diesel	
Vidange d'huile.....	127
Moteur	
Remplacement du filtre à huile.....	128
Le filtre à carburant du moteur - remplacement/nettoyage	128
Filtre à huile hydraulique	
Remplacement	129
Refroidisseur d'huile hydraulique	
Contrôle - Nettoyage	130
Batterie	
- Vérifier l'état	130
Filtre à air	
Contrôle - Changer le filtre à air principal.....	131
Filtre de sécurité - Changement.....	131

Filtre à air	
- Nettoyage.....	132
Plots élastiques et vis de fixation	
Contrôle.....	132
Cylindre - Changement de l'huile	133
Roulements du siège - Graissage.....	133
Réducteur de cylindre - Vidange d'huile	134
Bouchon du réservoir hydraulique - Contrôle.....	134
Réservoir hydraulique	
Vidange d'huile.....	135
Système d'arrosage	
- Vidange.....	135
Réservoir d'eau - Nettoyage.....	136
Réservoir de carburant	
- Nettoyage.....	137
Cabine	
Filtre à air frais - Remplacement	137
Climatisation (Option)	
- Révision	138
Climatisation (Option)	
- Filtre de séchage - Contrôle.....	138
Roulement de pivot - Graissage.....	139
Coupe-bordure (Option)	
- Graissage.....	139

Introduction

Symboles d'avertissement

L'engin

Dynapac CG2300 est un rouleau tandem vibrant motorisé de la catégorie des 8 tonnes, muni d'une direction montée sur pivot et de cylindres fendus d'une largeur de 1500 mm. Le système de direction peut utiliser soit les deux cylindres, soit uniquement le cylindre avant. L'engin est équipé d'un système d'entraînement, de freins, d'un dispositif de vibration et d'un système d'arrosage commandé par minuterie sur les deux cylindres. La marche avant et le freinage sont appliqués à toutes les moitiés de cylindre.

Emploi prévu

CG2300 a principalement été conçu pour compacter les revêtements minces et épais en asphalte et il est équipé de deux amplitudes de vibration optimisées à cet effet. Il permet également de compacter des matériaux granuleux tels que du sable et du gravier.



AVERTISSEMENT ! Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles si cet avertissement n'est pas respecté.



ATTENTION ! Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des dommages matériels, aux machines ou aux biens, si cet avertissement n'est pas respecté.

Informations de sécurité



Il est recommandé de former les opérateurs au moins à la manipulation et à la maintenance quotidienne de l'engin conformément au manuel d'instructions.

Il n'est pas permis d'accueillir des passagers dans l'engin. Par ailleurs, l'opérateur doit être assis sur le siège lorsqu'il conduit l'engin.



Le manuel de sécurité livré avec la machine doit être lu par tous les conducteurs du rouleau. Toujours respecter les consignes de sécurité. Avoir toujours le manuel à portée de main.



Nous recommandons au conducteur de lire attentivement les consignes de sécurité de ce manuel. Toujours respecter les consignes de sécurité. S'assurer que ce manuel est toujours à portée de main.



Lire intégralement le manuel avant de mettre la machine en marche et d'effectuer les travaux d'entretien.



Remplacez immédiatement le manuel d'instructions en cas de perte, dommages ou illisibilité.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction d'air par ventilation) si le moteur Diesel tourne dans un local clos.

Généralités

Ce manuel contient des instructions sur la conduite et l'entretien de la machine.

La machine doit être entretenue correctement pour des performances optimales.

La machine doit être maintenue en état de propreté pour pouvoir détecter le plus tôt possible les fuites éventuelles, les boulons et les raccords desserrés.

Inspecter chaque jour la machine avant de démarrer. Inspecter entièrement la machine pour détecter toute fuite éventuelle ou autre anomalie.

Examiner le sol sous la machine. Les fuites se détectent plus facilement au sol que sur la machine elle-même.



PENSEZ À L'ENVIRONNEMENT ! Ne pas jeter d'huiles, de carburant et autres produits nocifs pour l'environnement, directement dans la nature. Toujours mettre au rebut les filtres usagés, l'huile de vidange ou l'éventuel surplus de carburant dans des containers respectueux de l'environnement.

Ce manuel contient les directives d'entretien qui seront normalement assurées par l'opérateur.



Des instructions supplémentaires pour le moteur sont disponibles dans le manuel du moteur du constructeur.

Marquage CE et Déclaration de conformité

(S'applique aux engins commercialisés en Union Européenne)

Cet engin porte la marque CE. Cela signifie qu'à la livraison, il est conforme aux directives élémentaires de santé et sécurité applicables à l'engin conformément à la directive relative aux machines 2006/42/CE et qu'il est également conforme à d'autres directives qui lui sont applicables.

Une « Déclaration de conformité » est fournie avec l'engin. Elle précise les directives applicables et les suppléments, ainsi que les normes harmonisées et autres réglementations appliquées.

Sécurité - Instructions générales

(Voir également le manuel de sécurité)



1. **Le conducteur doit parfaitement connaître le contenu de la section CONDUITE avant de démarrer le rouleau.**
2. **S'assurer que toutes les instructions figurant dans la section ENTRETIEN ont été suivies.**
3. **Seuls des opérateurs spécialement formés et/ou expérimentés sont habilités à conduire le rouleau. Aucun passager n'est autorisé à bord du rouleau. Toujours se tenir assis dans le siège de l'opérateur en cours de conduite.**
4. **Ne jamais conduire un rouleau qui a besoin d'être réglé ou réparé.**
5. **Monter et descendre du rouleau uniquement lorsqu'il est immobile. Utiliser les points d'appuis et rails prévus à cet effet. Pour monter et descendre, il est toujours recommandé d'avoir « trois points d'appui » : deux pieds et une main, ou un pied et deux mains en contact avec la machine. Ne jamais sauter de l'engin.**
6. **Le dispositif de protection contre le retournement (ROPS = Roll Over Protective Structures) doit toujours être utilisé lorsque la machine se trouve sur une surface dangereuse.**
7. **Rouler lentement dans les virages serrés.**
8. **Éviter de conduire de biais dans les pentes. Conduire dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.**
9. **En cas de conduite à proximité de rebords, fossés ou trous, veillez à ce qu'au moins 2/3 de la largeur du cylindre se trouvent sur du matériau précédemment compacté (surface solide).**
10. **S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles dans le sens de la marche, sur le sol, devant ou derrière le rouleau, ou en l'air.**
11. **Conduire encore plus prudemment sur terrain inégal.**
12. **Utiliser l'équipement de sécurité qui est fourni. Le port de la ceinture de sécurité est obligatoire sur les machines équipées de structure ROPS ou de cabine ROPS.**
13. **Tenir le rouleau en bon état de propreté. Ôter immédiatement toute salissure ou graisse de la plate-forme du conducteur. Les plaques signalétiques et les autocollants doivent être en permanence propres et lisibles.**
14. **Mesures de sécurité avant de faire le plein de carburant :**
 - Arrêter le moteur
 - Ne pas fumer.
 - Pas de flammes nues à proximité du rouleau.
 - Mettre à la masse la buse de l'équipement de remplissage à l'ouverture du réservoir pour éviter les étincelles.

15. **Avant les réparations ou l'entretien :**
 - Caler les cylindres/roues et le dessous de la lame à égaliser.
16. **Si le niveau sonore dépasse 85 dB(A), des protections auditives sont recommandées. Le niveau de bruit peut varier en fonction de l'équipement sur l'engin et de la surface sur laquelle il est utilisé.**
17. **N'effectuer aucune altération ou modification sur le rouleau risquant d'en compromettre la sécurité. Des modifications ne peuvent être apportées qu'après l'autorisation écrite de Dynapac.**
18. **Éviter d'utiliser le rouleau avant que l'huile hydraulique n'ait atteint sa température normale de fonctionnement. Lorsque l'huile est froide, les distances de freinage peuvent être plus longues que la normale. Reportez-vous aux instructions de la section STOP (ARRÊT).**
19. **Pour votre propre protection, toujours porter :**
 - un casque
 - des chaussures de travail avec bout rapporté en acier
 - des protections d'oreilles
 - un vêtement réfléchissant/une veste haute visibilité
 - des gants de travail

Sécurité - lors de la conduite



Empêchez les personnes de pénétrer ou de rester dans la zone de danger c.-à-d., dans un rayon de 7 m au moins des machines en fonctionnement.

Le conducteur peut autoriser une personne à rester dans la zone de danger mais doit alors faire attention et utiliser la machine uniquement lorsque la personne est visible ou a donné des indications claires de l'endroit où elle se trouve.

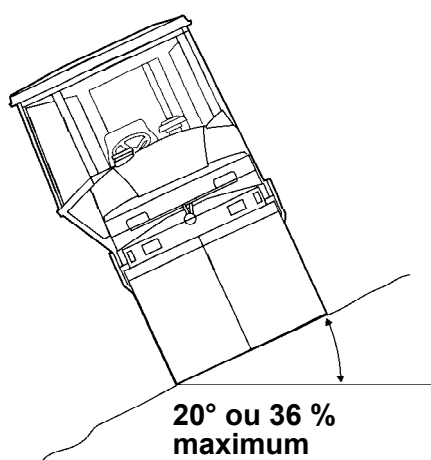


Fig. Conduite sur pentes

Inclinaison

Cet angle a été calculé sur une surface plane et dure, l'engin étant immobilisé.

L'angle de conduite était zéro, les vibrations coupées et tous les réservoirs pleins.

Toujours tenir compte du fait que les sols meubles, les manoeuvres de conduite, l'activation des vibrations, la vitesse de conduite et l'augmentation du centre de gravité peuvent entraîner le retournement de la machine, même en cas d'inclinaison moindre que celles indiquées.

En cas de conduite en pente, le réservoir de carburant doit être au moins à moitié plein afin d'assurer le bon approvisionnement du moteur en diesel.



Pour évacuer d'urgence la cabine, détacher le marteau situé sur le montant arrière de la cabine, puis casser la vitre arrière.



Il est recommandé de toujours utiliser ROPS (dispositif de protection contre le retournement), ou une cabine approuvée ROPS dans la conduite sur pentes ou sur une surface meuble. Toujours mettre la ceinture de sécurité.



Évitez de conduire le long d'inclinaisons latérales. Pour les travaux sur des pentes, conduire plutôt dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.

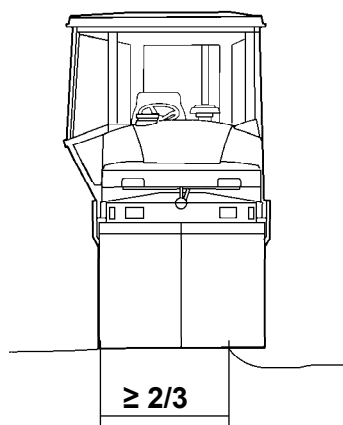


Fig. Position du cylindre pour la conduite le long des bords

Conduite le long des bords

Pour la conduite le long des bords, les 2/3 au moins de la largeur du cylindre doivent reposer sur la surface déjà compactée.



Lors de l'utilisation de cylindres de déplacement latéral, un seul cylindre peut se déplacer dans la position indiquée sur la figure. L'autre cylindre doit reposer de toute sa largeur sur la surface du sol.



Ne pas oublier que le centre de gravité de l'engin se déplace vers l'extérieur quand on tourne le volant. Par exemple, vers la droite quand on tourne le volant à gauche.

Sécurité (Option)

Climatisation

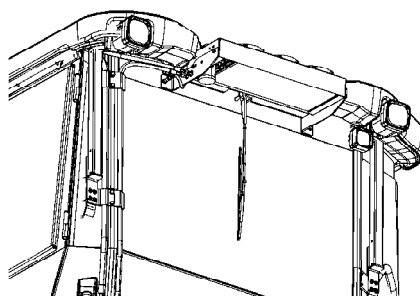


Fig. Climatisation (ACC)



Le système contient un agent réfrigérant sous pression. Il est interdit de laisser des réfrigérants s'échapper dans l'atmosphère.



Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.



Le système de refroidissement est pressurisé. Un maniement erroné risquerait de provoquer des blessures graves. Ne jamais desserrer ou démonter les raccords de tuyau.



Si nécessaire, le système doit être rechargé de réfrigérant agréé par du personnel qualifié. Voir l'autocollant sur l'installation ou à proximité.

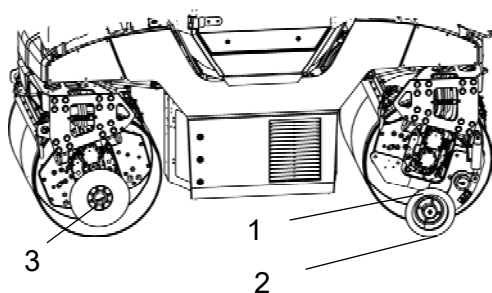


Fig. Coupe bordure/compacteur
1. Position de transport
2. Position de fonctionnement
3. Support pour roulette de coupe bordure/compacteur.



L'opérateur doit s'assurer que personne ne se trouve dans la zone de travail pendant le fonctionnement de la machine.



Le coupe-bordure comprend des pièces rotatives et il existe donc un risque de se faire pincer.



L'outil doit être remis en position de transport (position relevée) (1) chaque fois qu'il a été utilisé.



Si le coupe bordure et ses pièces sont démontées, veillez à ce qu'il soit placé dans une position dégagée et qu'il repose sur le sol.

Instructions spéciales

Huiles standard et autres huiles recommandées

Avant de quitter l'usine, les circuits et les composants sont remplis d'huiles et de fluides hydrauliques conformément aux caractéristiques de graissage. Ils sont adaptés à des températures ambiantes comprises dans une plage de -15 °C à +40 °C (de 5 °F à 105 °F).



Pour l'huile hydraulique biologique, la température maximale doit être de +35 °C.

Température ambiante basse - Risque de gel

Vérifiez que le système d'aspersion soit vide/purgé d'eau (buses, tuyaux, réservoir/s) ou qu'un anti-gel a été ajouté, afin d'éviter que le système ne gèle.

Le bouton de mise en marche du système de pompe peut alimenter le système d'arrosage avec du glycol.

Il faut d'abord fermer la vanne d'arrêt du système et ouvrir la première vanne de purge du filtre à eau. L'extrémité du tuyau peut alors être placée dans un récipient contenant de l'antigel. Une fois le bouton de mise en marche du système de pompe activé, l'antigel passe à travers la(les) pompe(s) ou le filtre jusqu'aux buses d'aspersion.

Nettoyage sous haute pression

Ne pas pulvériser directement sur les composants électriques.



Ne pas utiliser de nettoyage à haute pression pour le tableau de bord/l'affichage.



La commande de pilotage électrique et le boîtier informatique ne doivent pas être nettoyés à haute pression et qui plus est avec de l'eau. Les sécher avec un chiffon sec.



Tout détergent susceptible de détruire des composants électriques ou conducteurs ne doit pas être utilisé.

Lors du nettoyage, placer autour du bouchon du réservoir, un sac en plastique serré avec un caoutchouc. Ceci empêche l'eau sous haute pression de pénétrer dans les événements du bouchon de réservoir. Cela peut causer des fonctionnements défectueux tels que le bouchage des filtres.



Lors des nettoyages de la machine, ne jamais diriger le jet d'eau directement vers le bouchon du réservoir. Cela est particulièrement important en utilisant un nettoyeur à haute pression.

Mesures anti-incendie

En cas d'incendie du matériel, utiliser un extincteur à poudre de classe ABC.

Il est aussi possible d'utiliser un extincteur à gaz carbonique, de type BE.

Protection contre le retournement (ROPS), cabine approuvée ROPS



Si l'engin est doté d'une protection contre le retournement (ROPS, ou cabine approuvée ROPS) ne jamais souder ni percer dans la structure ou la cabine.



Ne jamais tenter de réparer un arceau de protection ROPS ou une cabine endommagée. Il faut les remplacer par des neufs.

Manipulation de la batterie



Pour démonter les batteries, toujours déconnecter d'abord le câble négatif.



Lors du montage des batteries, toujours connecter le câble positif en premier.



Mettre au rebut les batteries usagées d'une façon respectueuse de l'environnement. Les batteries contiennent du plomb toxique.



Ne pas utiliser de chargeur rapide pour recharger la batterie. Cela peut limiter la durée de vie de la batterie.

Démarrage assisté (24V)



Ne pas connecter le câble négatif à la borne négative de la batterie à plat. Une étincelle peut enflammer le gaz détonant formé autour de la batterie.



Vérifier que la tension de la batterie de secours soit la même que celle de la batterie à plat.

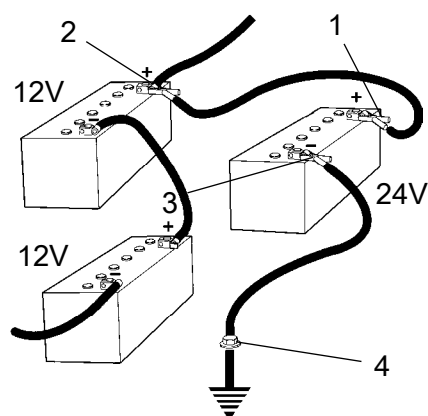


Fig. Démarrage assisté

Couper le contact et mettre hors tension tous les équipements électriques. Couper le moteur sur la machine assurant l'assistance au démarrage.

Le câble de démarrage doit avoir 24 V.

Commencer par connecter le pôle positif de la batterie de secours (1) au pôle positif de la batterie à plat (2). Puis connecter le pôle négatif de la batterie de secours (3) à, par exemple, un boulon (4) ou l'oeillet de traction sur la machine dont la batterie est à plat.

Démarrer le moteur sur la machine assurant l'assistance au démarrage. Laisser-le tourner pendant un certain temps. Essayer à présent de démarrer l'autre machine. Déconnecter les câbles dans l'ordre inverse.

Caractéristiques techniques

Vibrations - Siège du conducteur (ISO 2631)

Les niveaux de vibration sont mesurés conformément au cycle opérationnel décrit dans la Directive européenne 2000/14/EC sur les machines équipées pour le marché de l'UE, avec les vibrations activées, sur un matériel en polymère tendre et avec le siège du conducteur en position de transport.

Les vibrations mesurées pour la carrosserie entière sont inférieures à la valeur de l'action établie à 0,5 m/s² comme indiqué dans la Directive 2002/44/CE. (La limite est établie à 1,15 m/s²)

Les vibrations de la main/du bras étaient aussi en deçà du niveau d'action de 2.5 m/s² indiqué dans la même directive. (La limite est à 5 m/s²)

Niveau sonore

Le niveau sonore est mesuré conformément au cycle opérationnel décrit dans la Directive européenne 2000/14/EC sur les machines équipées pour le marché de l'UE, sur un matériel en polymère tendre avec les vibrations activées, et le siège du conducteur en position de transport.

Niveau de puissance sonore garanti, L_{wA} 105 dB (A)

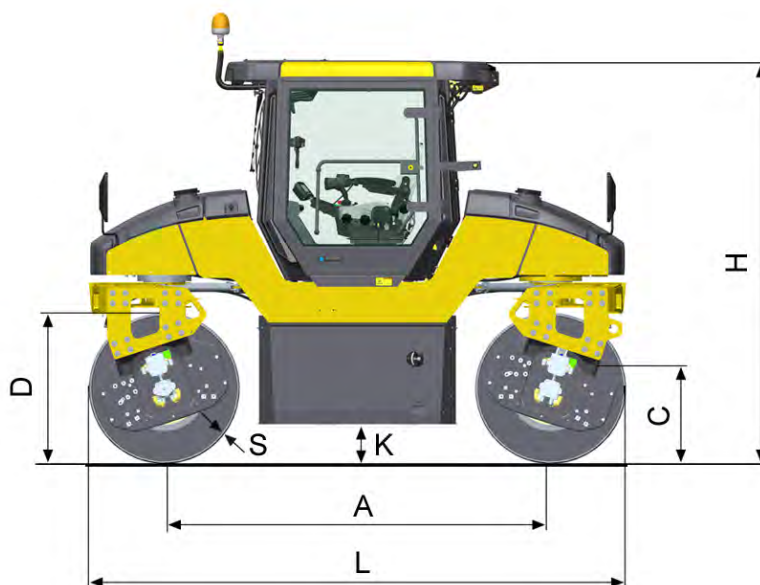
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (cabine), L_{pA} 85 ±3 dB (A)

En cours de travail, les valeurs susmentionnées peuvent varier suivant les conditions de travail.

Système électrique

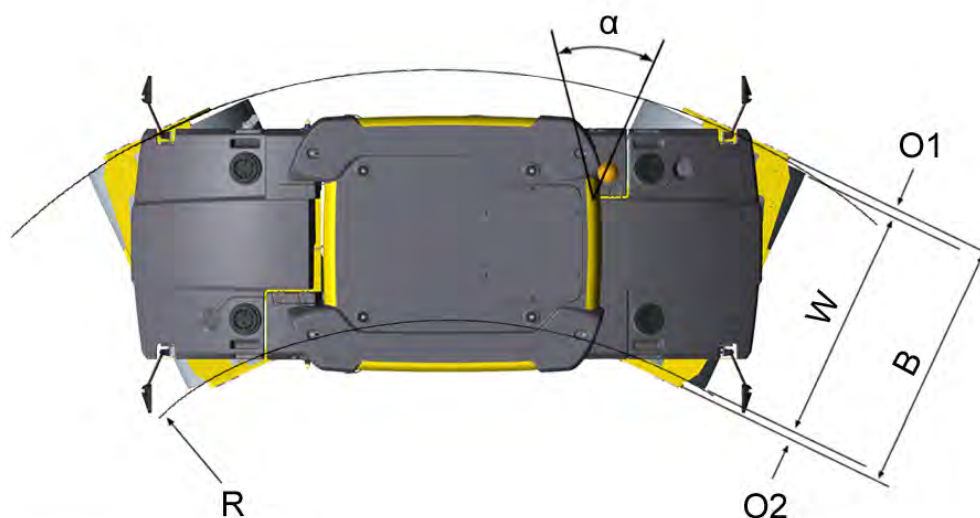
La compatibilité électromagnétique (CEM) des machines a été testée conformément à la norme EN 13309:2000 « Machine de génie civil »

Dimensions, vue latérale



	Dimensions	mm	po.
A	Empattement	2 870	113
D	Diamètre, cylindre	1 120	44
H	Hauteur, avec cabine	2 990	118
L	Longueur, variante standard	3 990	157
S	Épaisseur, amplitude du cylindre, nominale	17	0.7
C	Dégagement, étrier	720	28
K	Dégagement, châssis	270	11

Dimensions, vue de dessus



	Dimensions	mm	pouce
B	Largeur de la machine, standard	1 620	64
R	Rayon de braquage	2 650	104
W	Largeur du cylindre	1 500	59
O1	Porte-à-faux, côté droit du châssis	60	2.4
O2	Porte-à-faux, côté gauche du châssis	60	2.4
α	Angle de braquage	$\pm 25^\circ$	

Poids et volumes

Poids

Poids en service	Cabine
	8 200 (kg)
	18 080 (lbs)

Volumes

Réservoir de carburant	100 litres	26.4 gal
Réservoirs d'eau		
- avant	385 litres	101.5 gal
- arrière	385 litres	101.5 gal

Capacité de travail

Poids

Charge statique linéaire	(Avant)	(Arrière)	
	27,0	27,0	(kg/cm)
	151	151	(pli)

Amplitude	Haute	Basse
	0,6	0,3 (mm)
	0.024	0.012 (po.)

Fréquence de vibration	Amplitude haute (CE-2006)	Amplitude basse (CE-2006)
	45	55 (Hz)
	2 700	3 300 (vpm)

Force centrifuge	Amplitude haute (CE-2006)	Amplitude basse (CE-2006)
	57	76 (kN)
	16 200	11 475 (lb)

Propulsion

Plage de vitesse	0-12 km/h	0-7.5 mph
Capacité de montée (théorique)	40 %	
Oscillation verticale	± 6°	

Généralités

Moteur

Constructeur/Modèle	Deutz TD 3.6 L04	(IIIB/T4)
Alimentation en sortie (SAE J1995), 2200 tr/min	55 kW	74 hp
Vitesse du moteur		
- ralenti	1000 tr/min	
- chargement/déchargement	1600 tr/min	
- travaux/transport	2200 tr/min	



Les nouveaux moteurs DEUTZ Tier 4i / Phase IIIB exigent l'utilisation de carburant Diesel à très faible teneur en soufre (DTFTS) dont la teneur en soufre n'est pas supérieure à 15 ppm (parties par million). Au-delà, la teneur en soufre provoque des problèmes de fonctionnement et met à risque la durée de vie utile des composants, ce qui peut entraîner des pannes de moteur.

Système électrique

Batterie	24 V (2 x 12 V 74 Ah)
Alternateur	24V (60A)
Fusibles	Voir la section Système électrique - fusibles

Ampoules (le cas échéant)	Watt	Prise
Feux de conduite, avant	75/70	P43t (H4)
Feux de direction, avant	21	BA9s
Feux latéraux	5	SV8,5
Feux de freinage-position	21/5	BAY15d
Feux de direction, avant	21	BA15s
Eclairage de la plaque d'immatriculation	5	SV8,5
Éclairage chantier	45	LED (DEL)
	70	PK22s (H3)
Éclairage intérieur de cabine	10	SV8,5
Feux du bord du cylindre	6	LED (DEL)

Ampoules (le cas échéant)

Feux de la surface du cylindre

Watt

21

Prise

BA15s

Système hydraulique

Pression d'ouverture	MPa	Psi
Système d'entraînement	35	5 080
Système d'alimentation	2,5	365
Système de vibration	19	2 760
Systèmes de direction	20	2 900
Libération des freins	1,8	260

Climatiseur à régulation automatique (ACC) (facultatif)

Le système décrit dans ce manuel est de type AC/ACC ("Automatic climate control" ou Système de climatisation automatique), c'est à dire un système qui maintient la température de consigne dans la cabine, à condition que les fenêtres et les portes soient maintenues fermées.

Désignation du liquide de refroidissement :
HFC-R134:A

Poids du liquide de refroidissement lorsqu'il est plein :
1350 grammes

Couples de serrage

Couples de serrage en Nm avec boulons secs huilés en utilisant une clé dynamométrique.

Filet métrique normal, galvanisé (fzb) :

CLASSE DE RÉSISTANCE :

M - filetage	8,8 ; Huilé	8,8 ; Sec	10,9 ; Huilé	10,9 ; Sec	12,9 ; Huilé	12,9 ; Sec
M6	8,4	9,4	12	13,4	14,6	16,3
M8	21	23	28	32	34	38
M10	40	45	56	62	68	76
M12	70	78	98	110	117	131
M14	110	123	156	174	187	208
M16	169	190	240	270	290	320
M20	330	370	470	520	560	620
M22	446	497	626	699	752	839
M24	570	640	800	900	960	1080
M30	1130	1260	1580	1770	1900	2100

Gros filet métrique, traité au zinc (Dacromet/GEOMET) :

CLASSE DE RÉSISTANCE :

M - filetage	10,9 ; Huilé	10,9 ; Sec	12,9 ; Huilé	12,9 ; Sec
M6	12,0	15,0	14,6	18,3
M8	28	36	34	43
M10	56	70	68	86
M12	98	124	117	147
M14	156	196	187	234
M16	240	304	290	360
M20	470	585	560	698
M22	626	786	752	944
M24	800	1010	960	1215
M30	1580	1990	1900	2360

Description de la machine

Moteur Diesel

Ce rouleau est équipé d'un moteur Diesel à quatre cylindres entièrement électroniques, à refroidissement par eau et à turbocompresseur (WGT) avec injection directe (HPCR).

WGT (Waste Gate Turbo) : Turbo à soupape de décharge

HPCR (High Pressure Common Rail fuel injection) : Injection de carburant par rampe commune à haute pression

(IIIB/T4i)

Le moteur est aussi équipé d'un système externe de recirculation des gaz d'échappement refroidis (ceGR) et d'un catalyseur à oxydation diesel (DOC) pour le post-traitement des gaz d'échappement.

Il comporte également un turbocompresseur électronique à débit variable (VFT) et un système fermé de ventilation du carter.

ceEGR (External Cooled EGR-electronically controlled) : Système externe de recirculation des gaz d'échappement refroidis

DOC (Diesel Oxidation Catalysator) : Catalyseur à oxydation diesel

VFT (Variable Flow turbocharger-el. controlled) :

Turbocompresseur électronique à débit variable

Circuit électrique

Le rouleau est doté des unités de commande électroniques (ECU ou "Electronic Control Unit") et unités électroniques suivantes :

- ECU principal (pour l'engin)
- ECU de sécurité (direction/marche avant)
- Unité de commande du moteur diesel (ECM)
- Carte d'adaptateur E/S (tableau de commande)
- Écran d'affichage

Système de propulsion

Le mécanisme de propulsion est un système hydrostatique.

Les machines avec cylindre(s) fendu(s) disposent d'une unité d'entraînement par demi-cylindre et d'un système antipatinage.

Tous les moteurs de propulsion sont montés en parallèle, une pompe hydraulique fournissant de l'huile hydraulique à tous les moteurs.

La vitesse de l'engin est proportionnelle à l'angle du levier de commande (la déflexion du levier de marche avant/arrière règle la vitesse). Le sélecteur de vitesse est un équipement standard.

Système de freinage

Le système de freinage comprend un frein de service, un frein de secours et un frein de stationnement. Le système de freinage de service produit un retardement du système de propulsion, c.-à-d. un freinage hydrostatique.

Frein de secours/de stationnement

Le système de frein de secours et de stationnement comprend des freins à disques à ressort sur chaque cylindre, demi-cylindre ou paire de roues. Ces freins sont libérés sous pression hydraulique.

Mécanisme de direction

Le mécanisme de direction est un système électrohydrostatique. Le mini-volant de direction est relié à une unité de commande électronique qui régule deux soupapes hydrauliques.

Les soupapes hydrauliques régulent à leur tour les vérins de commande reliés aux cylindres avant et arrière. Une pompe hydraulique alimente en huile hydraulique les vérins de commande.

L'angle de direction est proportionnel à la rotation du volant.

Système de vibration

Le système de vibration est un système hydrostatique dans lequel un moteur hydraulique entraîne l'arbre excentrique qui génère les vibrations du cylindre.

Un arbre excentrique placé dans le cylindre avant et arrière génère les vibrations du cylindre.

Chaque arbre excentrique est entraîné par un moteur hydraulique. Une pompe hydraulique alimente en huile chaque moteur hydraulique.

Les modes "amplitude haute/basse fréquence" ou "faible amplitude/haute fréquence" sont déterminés par le sens de rotation du moteur hydraulique.

Cabine

La cabine est équipée d'un système de chauffage et de ventilation avec des dégivreurs de vitre. La cabine peut aussi être équipée d'une climatisation automatique (ACC).

Sortie d'urgence

La cabine dispose de deux sorties de secours : la porte et la fenêtre de droite.

FOPS et ROPS

FOPS est l'abréviation de l'anglais "Falling Object Protective Structure" (protection contre les chutes d'objets, une protection en toiture) et ROPS est l'abréviation de l'anglais "Roll Over Protective Structure" (protection contre les retournements).

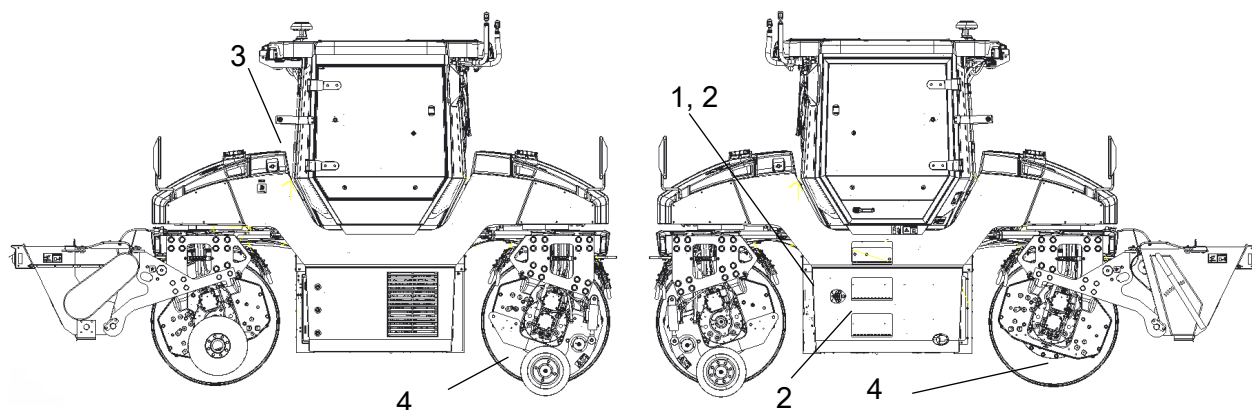
La cabine est homologuée comme cabine de protection conformément aux normes FOPS et ROPS.

Si une partie de la structure de protection de la cabine présente une déformation plastique ou des fissures, la cabine doit être immédiatement remplacée.

Ne jamais entreprendre des modifications non autorisées de la structure de protection sans en avoir au préalable discuté avec l'unité de production de Dynapac. Dynapac vérifiera alors que cette modification n'est pas de nature à invalider l'homologation conformément à la norme ROPS.

Identification

Plaque signalétique du produit et des composants



1. Plaque signalétique du produit - Numéro d'identification du produit (PIN), désignation du modèle/type
2. Plaque moteur - Description du type, numéro de produit et numéro de série
3. Plaque de la cabine/ROPS - Certification, numéro de produit et numéro de série
4. Plaque des composants, cylindre - Numéro de produit et numéro de série

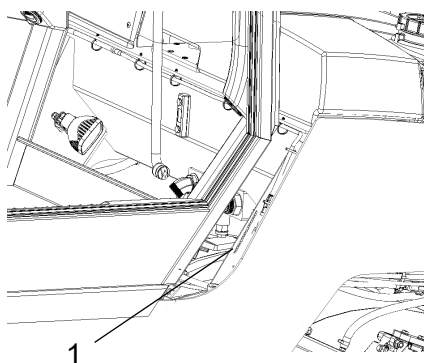


Fig. 1. PIN à l'arrière du châssis du côté gauche

Numéro d'identification du produit sur le cadre

Le PIN (numéro d'identification du produit) (1) de la machine est poinçonné à l'arrière du châssis du côté gauche.

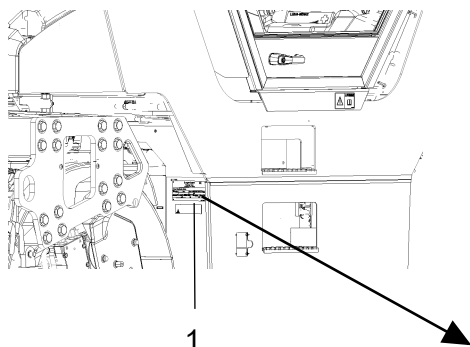


**Fig. Côté gauche du châssis
1. Plaque signalétique de la machine**

Plaque signalétique engin

La plaque signalétique de la machine (1) est fixée à l'avant du châssis du côté gauche.

La plaque précise entre autres choses le nom et l'adresse du fabricant, le type de machine, le numéro d'identification du produit (numéro de série), le poids de fonctionnement, la puissance du moteur et l'année de fabrication. (Dans certains cas, il n'y a pas de marque CE.)

		Dynapac Compaction Equipment AB Box 504, SE-371 23 Karlskrona Sweden			
Product Identification Number					
Designation	Type	Rated Power	Max axle load front / rear		
		kW	kg		
Gross machinery mass	Operating mass	Max ballast	Year of Mfg		
kg	kg	kg			
Made in Sweden					4811 0001 33

Pour la commande de pièces de rechange, toujours indiquer le numéro PIN de la machine.

Explication du numéro de série 17PIN

100	00123	V	0	A	123456
A	B	C	D	E	F

A= Fabricant

B= Famille/Modèle

C= Lettre de contrôle

D= Aucun codage

E= Unité de production

F= Numéro de série

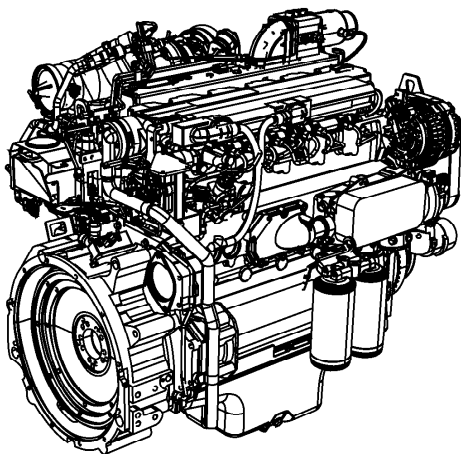
Plaques signalétiques moteur

Les plaques signalétiques du moteur (1) sont fixées en haut à droite du moteur.

Sur les plaques figurent le type de moteur, le numéro de série et les caractéristiques du moteur.

Indiquer le numéro de série du moteur lorsque vous commandez des pièces de rechange. Voir aussi le manuel du moteur.

Sur certains appareils, on trouve une plaque moteur à côté de la plaque signalétique de la machine lorsque la plaque d'origine du moteur est recouverte d'équipements ou d'accessoires supplémentaires.



Autocollants

Emplacement - autocollants

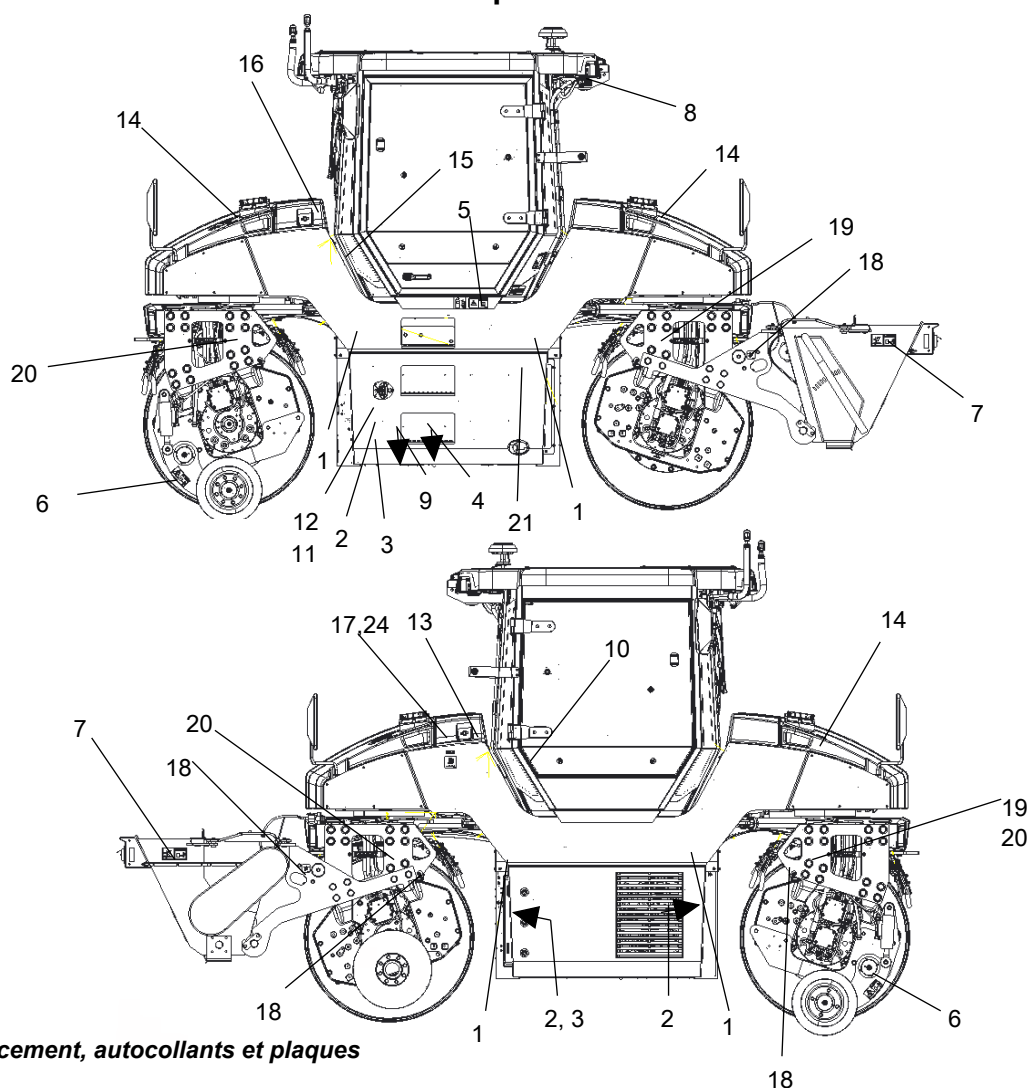
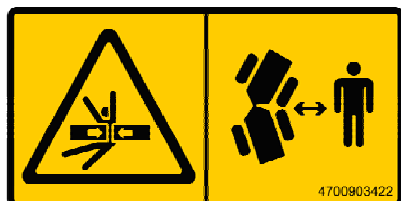


Fig. Emplacement, autocollants et plaques

1. Attention, zone d'écrasement	4700903422	12. Contacteur principal	4700904835
2. Attention, composants rotatifs du moteur	4700903423	13. Liquide de refroidissement	4700388449
3. Attention, surfaces chaudes	4700903424	14. Eau	4700991657
4. Attention, Libération des freins	4700904895	15. Niveau de l'huile hydraulique	4700272373
5. Attention, manuel d'instructions	4700903459	16. Huile hydraulique	4700272372
		17. Huile hydraulique biologique	4700792772
6. Attention, coupe bordure	4700904083	18. Carburant diesel	4811000345
7. Avertissement, Épandeuse de gravillon naturel	4811000080	19. Point de fixation	4700382751
8. Attention, gaz toxique	4700904165	20. Plaque de levage	4700904870
9. Attention, gaz de démarrage	4700791642	21. Point de levage	4700357587
10. Compartiment du manuel	4700903425	22. Niveau de l'effet sonore	4700791275
11. Tension de la batterie	4700393959	24. Sortie d'urgence	4700903590
		24. Carburant à faible teneur en soufre	4811000344

Autocollants de sécurité

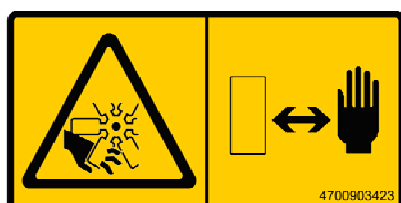
Veiller à ce que les autocollants de sécurité soient toujours complètement lisibles, et éliminer toute saleté ou commander de nouveaux autocollants s'ils ne sont plus lisibles. Utiliser la référence spécifiée sur chaque autocollant.



4700903422

Danger - zone d'écrasement, cylindre.

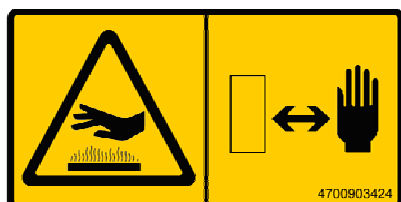
Garder une distance raisonnable de la zone d'écrasement.



4700903423

Attention - Composants rotatifs du moteur.

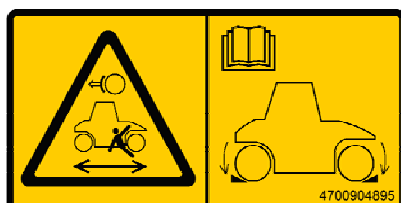
Tenir les mains à une distance prudente de la zone à risque.



4700903424

Attention - Surfaces brûlantes dans le compartiment moteur.

Tenir les mains à une distance prudente de la zone à risque.

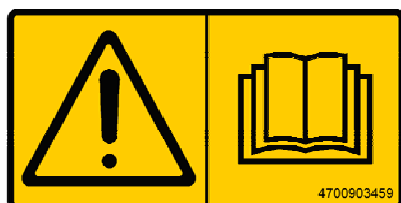


4700904895

Attention - Désengagement des freins

Ne pas libérer les freins sans avoir lu le chapitre sur le remorquage.

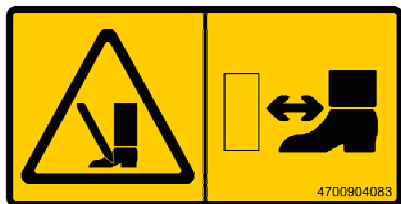
Risque d'écrasement.



4700903459

Attention - Manuel d'instructions

L'opérateur doit lire avec soin les instructions de sécurité, de conduite et d'entretien avant d'utiliser la machine.

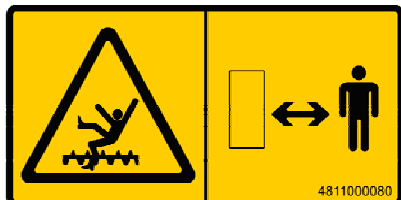


4700904083

Attention - Coupe bordure (facultatif)

Attention aux pièces rotatives.

Garder une distance raisonnable de la zone d'écrasement.



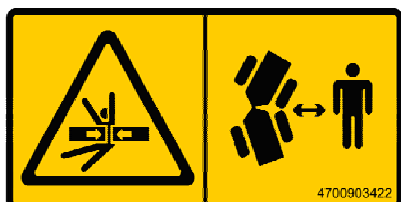
4811000080

Attention - Gravillonneur porté (facultatif)

Le gravillonneur comporte des composants rotatifs.

Ne jamais mettre les mains ou tout objet dans la gravillonneuse lorsqu'elle est en fonctionnement.

Toujours arrêter le moteur du rouleau avant d'effectuer tout réglage ou entretien sur la gravillonneuse.



4700903422

Danger - zone d'écrasement, gravillonneuse (facultatif)

Risque de blessure ou de pincement.

Rester bien à l'écart de la zone de travail de la gravillonneuse



4700904165

Attention - Gaz toxique (accessoire, climatisation)

Lire le manuel d'instructions.



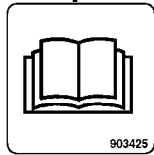
4700791642

Attention - Gaz de démarrage

Le gaz d'amorçage ne doit pas être utilisé.

Autocollants d'information

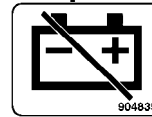
Compartment des manuels



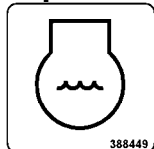
Tension de la batterie



Coupe-batterie



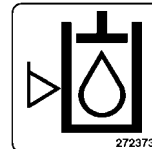
Liquide de refroidissement



Eau



Niveau de l'huile hydraulique

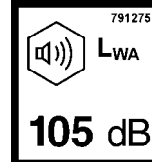


Huile hydraulique



Huile bio-hydraulique

Niveau de puissance sonore



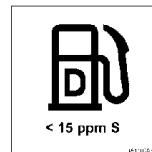
**Huile hydraulique biologique
PANOLIN**



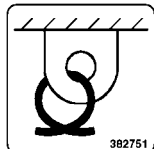
**Carburant à faible teneur en
soufre**



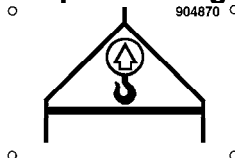
Carburant Diesel



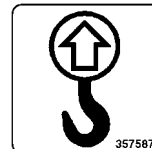
Point de fixation



Plaque de levage



Point de levage



Instruments/Dispositifs de commande

Tableau de bord et commandes

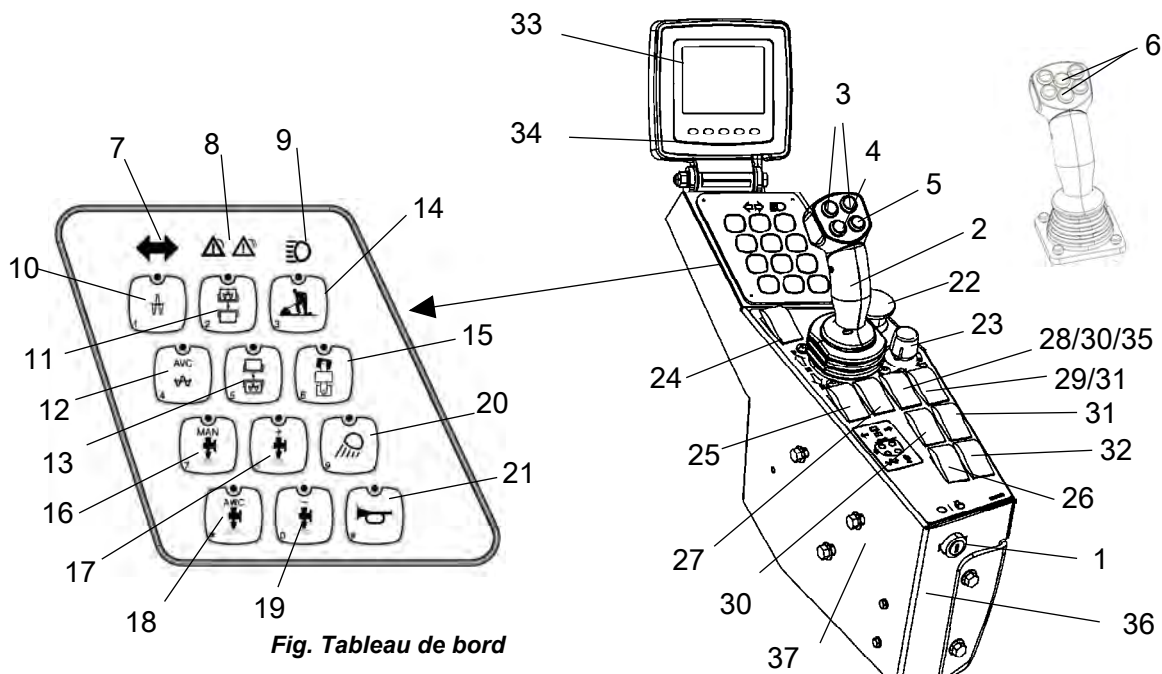


Fig. Tableau de bord

1	Interrupteur de démarrage	13	Vibration cylindre arrière	25	Frein de stationnement
2	Levier avant/arrière	14	Mode de travail (déplacement latéral et vibrations autorisées plus démarrage et arrêt en douceur activés)	26	* Signaux de détresse
3	* Offset gauche/droite	15	Direction du cylindre avant uniquement	27	* Gyrophare
4	Vibration marche/arrêt	16	Aspersion manuelle	28	* Épandeur de gravier
5	Aspersion d'urgence (en MARCHE tant que le bouton est enfoncé)	17	Augmenter l'aspersion (minutage)	29	Contact de position de réducteur
6	* Coupe-bordure levé/baissé	18	Aspersion automatique (AWC)	30	* Coupe-bordure droit/gauche
7	Indicateur témoin central	19	Diminuer l'aspersion (minutage)	31	* Coupe bordure, aspersion
8	* Clignotants	20	* Éclairage de chantier	32	* Feux du cylindre
9	* Indicateur de faisceau ouvert	21	Avertisseur sonore	33	Affichage
10	Forte amplitude	22	Arrêt d'urgence	34	Boutons de fonction (5 éléments)
11	Vibration cylindre avant	23	Limiteur de vitesse	35	Aspersion, réservoir d'émulsion (combi)
12	Contrôle automatique des vibrations (AVC).	24	Sélecteur de vitesse, moteur diesel	36	Prise de service
				37	Réglage en hauteur, panneau de commande

* En option



- Fonctions
1. Clignotants
 2. Éclairage de service (Pos./Arrêt/Feux croisement)
 3. Feux de route (Marche/Arrêt)

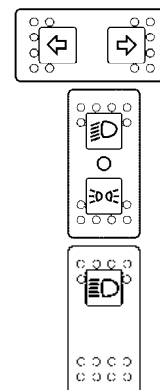
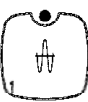
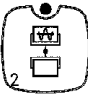
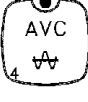
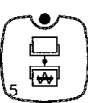
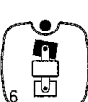
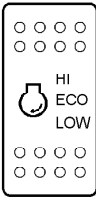
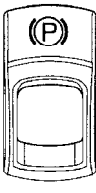
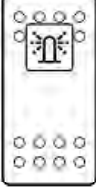


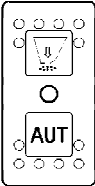
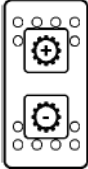
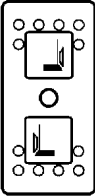
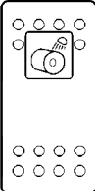
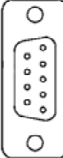
Fig. Mini-volant avec interrupteurs

Description des fonctions

N°	Désignation	Symbole	Fonction
1	Clé de contact	  	Le circuit électrique est coupé. Tous les instruments et commandes électriques sont sous tension. Activation du démarreur. Pour démarrer : Tourner la clé de contact vers la droite jusqu'à ce que l'écran S'ALLUME et attendre que le rouleau affiché S'ETEIGNE et passe à l'image du statut.
2	Levier A/R		Remarque : Le levier doit être au point mort pour démarrer l'engin. Le moteur ne peut pas démarrer si le levier se trouve dans une autre position. La direction du sens de marche et la vitesse du rouleau sont contrôlées avec le levier de manœuvre AV/AR. Lorsque le levier est poussé vers l'avant, le rouleau se déplace vers l'avant ; lorsqu'il est poussé vers l'arrière, le rouleau se déplace vers l'arrière. La vitesse du rouleau est proportionnelle au déplacement du levier par rapport au point mort. Plus la commande est éloignée du point mort, plus la vitesse est élevée.
3	Offset gauche/droite		Le bouton de gauche déplace le cylindre arrière vers la gauche, le bouton de droite vers la droite. Toujours arrêter la machine au point mort et pour changer de côté, appuyer une deuxième fois. Lumière fixe en mode de travail. (clignotante en déport)

N°	Désignation	Symbole	Fonction
4	Vibration marche/arrêt		Une première poussée démarrera les vibrations, une seconde les arrêtera.
5	Aspersion d'urgence		Aspersion d'urgence des deux cylindres. Enfoncer le bouton pour obtenir un flux total sur la pompe d'aspersion.
6	Presse/Coupe-bordure, HAUT/BAS		Le coupe-bordure peut être relevé et abaissé lorsque la machine est en mode Travail. Il ne peut être que relevé lorsque la machine est en mode Transport. Une pression sur le bouton inférieur déplace le coupe-bordure vers le bas. Une pression sur le bouton supérieur déplace le coupe-bordure vers le haut.
7	Indication témoin central		Signalement des anomalies générales. Voir l'écran (33) pour obtenir une description de l'anomalie. Pour des informations détaillées sur l'indication de l'anomalie, voir le tableau "Indication d'avertissement - clavier à membrane".
			Témoin d'alerte jaune : "anomalie moins grave"
			Témoin d'alerte rouge : "anomalie grave"
8	Clignotants		Montre les indicateurs de direction activés (via le contacteur de la colonne de direction).
9	Indicateur du faisceau principal		Indique que le feux de route est activé. (Activé avec le mini-volant)
10	Sélecteur d'amplitude, forte amplitude		L'activation produit une amplitude haute. (L'amplitude basse est le mode par défaut si le bouton n'est pas activé).
11	Vibration, cylindre avant NE JAMAIS activer l'interrupteur quand l'interrupteur (4) est activé.		Activation de la vibration sur le cylindre avant. Si le mode Travail (14) n'est pas activé, il n'y a aucune vibration sur les cylindres.
12	Contrôle automatique des vibrations (AVC).		Lorsque cette fonction est activée, les vibrations passent automatiquement en MARCHE et ARRÊT lorsque le levier A/R est actionné sur une position autre que le point mort et que le rouleau atteint une vitesse prédéfinie.
13	Vibration, cylindre arrière NE JAMAIS activer l'interrupteur lorsque l'interrupteur (4) est activé.		Activation de la vibration sur le cylindre arrière. Si le mode Travail (14) n'est pas activé, il n'y a aucune vibration sur le cylindre.
14	Mode Travail (déport, vibrations et coupe-bordure (option) autorisés, démarrage et arrêt en douceur activés)		Active le mode Travail, permettant ainsi d'utiliser les vibrations, le déport et le coupe-bordure (option) et d'activer également le démarrage et l'arrêt en douceur. Le rouleau démarre toujours en mode transport.
15	Articulation du cylindre avant uniquement (CG)		Valide uniquement pour les machines à pivot (CG). En activant l'articulation uniquement sur le cylindre avant.
16	Aspersion manuelle		Aspersion continue sur les deux cylindres.

N°	Désignation	Symbole	Fonction
17	Augmentation de l'aspersion (minutage)		Chaque impulsion sur le bouton donne un plus grand volume d'eau d'aspersion sur les cylindres.
18	Aspersion automatique		Lorsque cette fonction est activée, l'eau d'aspersion est enclenchée et désenclenchée automatiquement lorsque le levier A/R n'est plus au point mort.
19	Diminution de l'aspersion (minutage)		Chaque impulsion sur le bouton donne un moins grand volume d'eau d'aspersion sur les cylindres.
20	Éclairage de chantier		Lorsque ce bouton est activé, l'éclairage de chantier est actionné.
21	Avertisseur sonore		Enfoncer pour actionner l'avertisseur sonore.
22	Arrêt d'urgence		Freine le rouleau et arrête le moteur. L'alimentation s'éteint. Remarque : L'arrêt d'urgence doit être désactivé lors de la mise en route de l'engin.
23	Limiteur de vitesse		Limite de la vitesse maxi. de la machine (la vitesse maxi. est obtenue avec la déviation complète du levier A/R). Mettez le bouton dans la position voulue et lisez la vitesse sur l'affichage (33).
24	Sélecteur de vitesse, moteur		Le commutateur a trois positions : Ralenti (LO), économie de carburant (ECO) et vitesse de travail (HI). REMARQUE : Lorsqu'on démarre la machine, le levier doit être en mode ralenti (LO). Le moteur tourne également à basse vitesse à l'arrêt, pendant plus de 10 secondes environ si le levier A/R est au point mort. Si le levier A/R est mis dans une autre position que le point mort, la vitesse augmente jusqu'à retrouver le niveau défini.
25	Frein de stationnement		Pour activer les freins, appuyer sur le dessus du commutateur pour changer la position du levier. Pour relâcher les freins, enfoncer la partie rouge en même temps que le commutateur et changer la position du levier. Remarque : Lors de la mise en route de l'engin, le frein de stationnement doit être activé.
26	Clignotants de détresse		Pour activer le signal de détresse, appuyer sur le bouton.
27	Gyrophare		Pour activer le gyrophare, appuyer sur le bouton.

N°	Désignation	Symbole	Fonction
28	Epandeur à gravier		Activation de l'épandeur à gravier. Epandage automatique/manuel. (CC224-324)
29	Contact de position de réducteur	  	Active les trois positions de vitesse : (1), (2). La vitesse actuelle est indiquée sur l'écran au moyen des figures suivantes : Position 1 : Utilisée pour une aptitude en pente maximum avec le compactage vibrant Position 2 : Position normale
30	Sélection du coupe-bordure droit/gauche		Active le coupe-bordure droit ou gauche. Le coupe-bordure droit est activé en appuyant sur le bouton supérieur, le coupe-bordure gauche sur le bouton inférieur.
31	Presse/coupe-bordure, aspersion		Activer le compactage de bordure/l'aspersion du coupe bordure en relâchant l'interrupteur.
32	Feux des bords et de la surface du cylindre		Activation de l'éclairage du cylindre en appuyant sur l'interrupteur.
36	Prise de service		Prise de diagnostic. La passerelle est raccordée pour effectuer la lecture du système CAN-Open.

Explications de l'affichage



Fig. Écran de démarrage

Lorsque la clé de contact est placée en position 1, un écran de démarrage s'affiche. Celui-ci reste visible pendant quelques secondes avant d'être remplacé par l'écran d'état.



Fig. Écran d'état

L'écran d'état fournit des informations sur les niveaux de carburant, d'eau dans le réservoir d'arrosage et de tension électrique ainsi que le nombre d'heures de fonctionnement de la machine. Les niveaux de carburant et d'eau sont exprimés en pourcent (%).

Cet écran reste affiché jusqu'au démarrage du moteur Diesel ou jusqu'à la sélection d'un autre écran au moyen des boutons de fonction placés sous l'écran d'affichage.



Fig. Écran principal/Écran de travail

Si le moteur est démarré avant qu'un choix d'écran actif soit fait, l'affichage retournera sur l'écran principal.

Cet écran donne une vue d'ensemble et est maintenu pendant le travail :

- La vitesse est indiquée au milieu de l'écran.
- Le régime moteur, les fréquences des vibrations pour la marche avant et arrière (option), les courses par mètre - l'impacteur (option), la température de l'asphalte (Option), sont présentés dans les angles.



Fig. Écran principal/Écran de travail
avec boutons de sélection des menus
(1)

Un champ de menu apparaît lorsqu'on appuie sur l'un des boutons de sélection des menus. Le champ reste visible quelques instants et disparaît si aucune option n'est sélectionnée. Pour le faire réapparaître, il suffit d'appuyer sur l'un des boutons de sélection des menus (1).

Description de la machine

Exemple de champ de menu.



	Boutons de défilement/sélection permettant de faire un choix parmi les fonctions disponibles.
	Bouton d'historique des alarmes pour afficher les alarmes de défaillances moteur et machine.
	Paramètres/Menu de sélection des boutons, qui ouvre le menu principal. Les paramètres peuvent être modifiés à l'aide du menu principal.
	Les boutons Quitter/Retour permettent de revenir étape par étape. Appuyer sur le bouton (environ 2 secondes) pour afficher à nouveau le menu principal.



Fig. Écran de température

L'écran de la température affiche la température de l'huile moteur (partie supérieure de l'écran) et celle de l'huile hydraulique (partie inférieure de l'écran). Les valeurs sont indiquées en degrés Celsius ou Fahrenheit, selon le système d'unité choisi.

Des menus de la température de l'asphalte et de l'impacteur peuvent également être affichés lorsque la jauge de température correspondante et/ou l'impacteur sont montés sur la machine. Vous trouverez plus d'informations sur ces appareils dans les Manuels des accessoires.



Fig. Température de l'asphalte/Écran de l'impacteur

Indication d'avertissement - panneau à membrane (clavier)

"Jaune" - Avertissement

- Le moteur a une alarme de catégorie jaune (Image d'alarme affichée sur l'écran)
- Les communications avec l'écran sont interrompues
- Le niveau de carburant est <10%
- Pas de mise en charge

"Rouge" - Avertissement

Clignote en rouge continuellement

- Le moteur a une alarme de catégorie rouge (Code d'alarme affiché sur l'écran)
- Les communications avec le moteur sont interrompues
- La température du moteur est trop élevée
- Pression d'huile insuffisante dans le moteur
- Le filtre à air est colmaté
- La température du fluide hydraulique est trop élevée
- Le filtre à fluide hydraulique est colmaté



Lorsqu'une alarme de défaillance moteur se déclenche, elle apparaît sur l'écran.

L'alarme est émise par le module de commande du moteur (ECM) qui surveille les fonctions de celui-ci.

Le message, constitué d'un code SPN (Suspect Parameter Number) et FMI (Failure Mode Identifier), peut être interprété au moyen de la liste des codes d'erreur fournie par le fabricant du moteur.

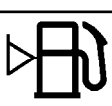
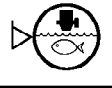
Le message d'alarme affiché est validé en appuyant sur le bouton "OK" de l'écran d'affichage.



Lorsqu'une alarme de défaillance machine se déclenche, elle apparaît sur l'écran, accompagnée d'un texte d'avertissement décrivant cette alarme.

Le message d'alarme affiché est validé en appuyant sur le bouton "OK" de l'écran d'affichage.

Alarme de défaillance machine

Symbole	Désignation	Fonction
	Symbole d'avertissement, filtre à huile hydraulique	Si le symbole apparaît alors que le moteur Diesel tourne à plein régime, le filtre à huile hydraulique doit alors être remplacé.
	Symbole d'avertissement, filtre à air colmaté	Si ce symbole apparaît alors que le moteur tourne à plein régime, le filtre à air doit alors être vérifié ou remplacé.
	Symbole d'avertissement, batterie en charge	Si le symbole apparaît alors que le moteur tourne, la génératrice ne charge pas. Couper le moteur et rechercher la cause de la panne.
	Symbole d'avertissement, température du moteur	Si le symbole apparaît, le moteur est trop chaud. Couper immédiatement le moteur et rechercher la cause de la panne. Se reporter également au manuel du moteur.
	Symbole d'avertissement, température de l'huile hydraulique	Si le symbole apparaît, l'huile hydraulique est trop chaude. Ne pas faire fonctionner le rouleau ; laisser l'huile refroidir en faisant tourner le moteur à vide puis rechercher la cause de la panne.
	Symbole d'avertissement, niveau de carburant insuffisant	Le niveau de carburant est inférieur à 10 % lorsque ce symbole apparaît.
	Symbole d'avertissement, niveau d'eau d'arrosage insuffisant	Si ce symbole apparaît, le niveau d'eau d'arrosage n'est plus que de 10 % dans le réservoir principal.
	Symbole d'avertissement, pression d'huile insuffisante, moteur diesel	Si ce symbole apparaît, la pression d'huile du moteur est insuffisante. Couper immédiatement le moteur.
	Symbole d'avertissement, niveau du liquide de refroidissement insuffisant	Si ce symbole apparaît, remplir avec du liquide de refroidissement ou du glycol et rechercher les fuites.
	Symbole d'avertissement, présence d'eau dans le carburant	Si ce symbole apparaît, il faut arrêter le moteur et purger l'eau dans le pré-filtre de carburant.
	Symbole d'avertissement, accoudoir pas en place	Indique que l'accoudoir gauche est replié. Il n'est pas possible de commencer à conduire avec l'accoudoir dans cette position. Si l'accoudoir est replié pendant la conduite, la machine s'arrête après 7 secondes, tout comme lorsque le conducteur se lève.
	Symbole d'avertissement, direction de la machine	Indique qu'il existe une défaillance liée à la direction de la machine.



Les alarmes reçues sont enregistrées/consignées et peuvent être affichées en sélectionnant "Afficher les alarmes".



Sélection de "Afficher les alarmes".

"ALARME MOTEUR" ("ENGINE ALARM")

Alarmes de défaillance moteur enregistrées/consignées



"ALARME MACHINE" ("MACHINE ALARM")

Alarmes de défaillance machine enregistrées/consignées Ces alarmes proviennent des autres systèmes de la machine.



"MENU PRINCIPAL" ("MAIN MENU")

Le menu principal permet également de procéder à quelques réglages des paramètres de l'utilisateur et de la machine, d'accéder au menu de l'entretien pour les calibrages (uniquement pour le personnel d'entretien autorisé, authentification au moyen d'un code Pin), et de voir la version du logiciel installé.



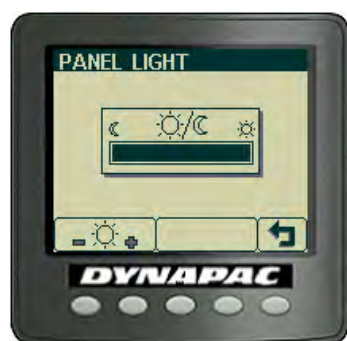


"RÉGLAGES UTILISATEUR" ("USER SETTINGS")

Les utilisateurs peuvent modifier les paramètres d'éclairage, faire le choix entre le système métrique ou impérial, et activer ou couper les sons d'avertissement.



Réglages des paramètres d'éclairage et de contraste de l'affichage, ainsi que de la luminosité de l'éclairage du panneau.





"RÉGLAGES MACHINE" ("MACHINE SETTINGS")

L'option "Pompe d'arrosage : 1 et 2" se trouve dans les Réglages machine.

Si la machine est équipée de double pompes d'arrosage (Option), ce menu permet de sélectionner laquelle des pompes sera activée pour asperger d'eau, le tambour ou les tambours.



Si la machine est équipée d'accessoires, par ex. un gravillonneur porté, les réglages de ces accessoires peuvent également être modifiés dans ce menu.



"RÉGLAGES MODE TRAVAIL" ("WORKMODE SETTINGS")

Cette partie est protégée par un code PIN

Trois différents modes peuvent être sélectionnés dans le mode travail de la machine. (Doux, Moyen, Dur).

La machine émet un avertissement au démarrage lorsque le réglage est en mode de démarrage progressif.



"MENU ENTRETIEN" ("SERVICE MENU")

Le menu Entretien est également accessible par le menu principal pour effectuer des réglages.



"RÉGLAGES" ("ADJUSTMENTS")

"MODES ESSAI" ("TEST MODES") - Uniquement pour le personnel d'installation, authentification au moyen d'un code Pin.



"CALIBRATION" - Uniquement pour le personnel d'entretien avec authentification au moyen d'un mot de passe.

L'option "Calibration EDC" est utilisée pour calibrer le levier de commande et le potentiomètre de la vitesse.

L'option "Programme TX" sert uniquement à changer le logiciel sur l'écran d'affichage et exige un équipement spécial et du savoir-faire.



"CALIBRATION EDC"

Pour effectuer le calibrage, déplacer le levier de commande à fond vers l'avant (F) et enfoncer les deux boutons noirs qui se trouvent en haut du levier. (Voir également le manuel W3025)

Procéder de la même façon avec les autres positions du levier de commande (N), (R) et le potentiomètre de vitesse.

Appuyer sur le bouton du disque pour enregistrer les réglages.



"À PROPOS DE..." ("ABOUT")

Il est également possible de consulter la version du logiciel installé.



Aide pour l'opérateur au démarrage

Lorsqu'on essaie de démarrer la machine sans avoir respecté une, deux ou trois des conditions exigées pour mettre en marche la machine, les conditions manquantes s'affichent sur l'écran.

Les conditions manquantes doivent être remplies avant de pouvoir faire démarrer la machine !

Conditions à respecter :

- Frein P activé
- Levier sélecteur en position de point mort
- Sélecteur de vitesse pour moteur diesel à faible régime (faible = ralenti) (pas sur tous les modèles)



Aide pour l'opérateur Mode travail

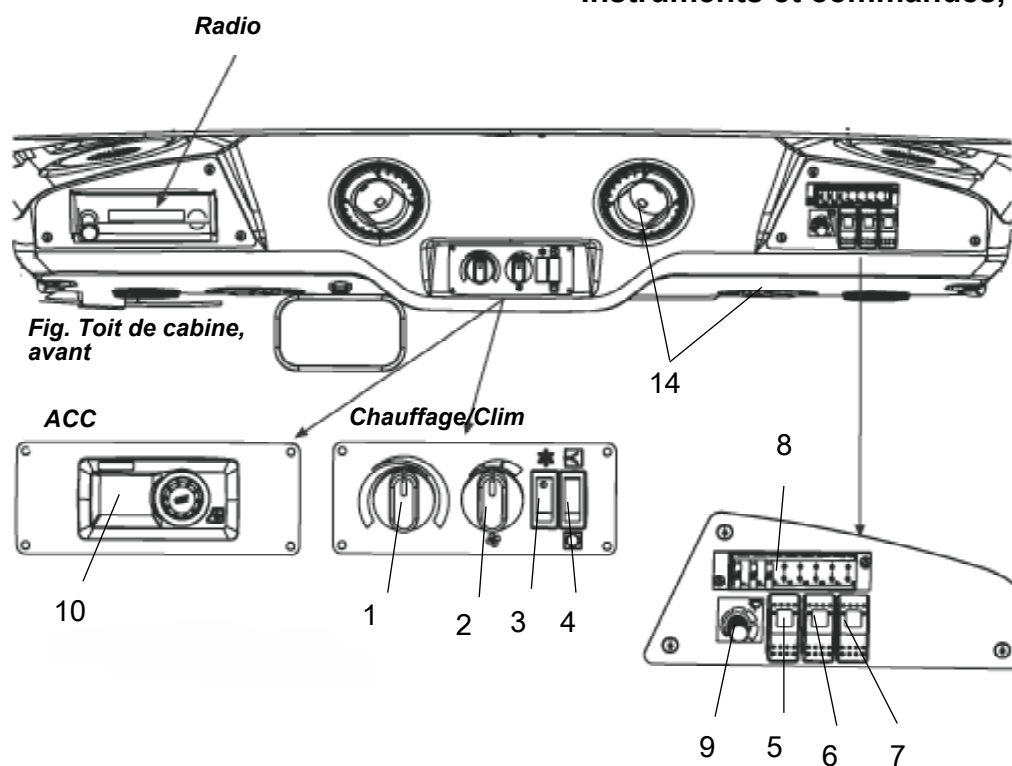
Lorsqu'on essaie d'activer les fonctions suivantes :

- Vibration
- Commande du décalage (Option)
- Coupe bordure/compacteur (Option)

et que la machine est en mode Transport, l'écran affiche "Mode travail" pendant quelques secondes.

Pour utiliser ces fonctions, il est nécessaire de s'assurer que le Mode travail de la machine est activé.

Instruments et commandes, cabine



Description des fonctions des instruments et des dispositifs de commande dans la cabine

N°	Désignation	Symbole	Fonction
1	Réglage de chauffage		Tourner vers la droite pour augmenter le chauffage. Tourner vers la gauche pour réduire le chauffage.
2	Ventilateur, interrupteur		En position gauche, le ventilateur est arrêté. En position droite, le volume d'air admis dans la cabine augmente.
3	Climatisation, interrupteur		Démarre et arrête la climatisation.
4	Recyclage de l'air de cabine, interrupteur		Appuyez sur le haut pour ouvrir le registre d'air de sorte que de l'air frais entre dans la cabine. Appuyez sur le bas pour fermer le registre d'air de sorte que de l'air recircule dans la cabine.
5	Essuie-glace avant, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'essuie-glace avant s'enclenche.
6	Essuie-glace arrière, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'essuie-glace arrière s'enclenche.
7	Lave-glace vitres avant et arrière, interrupteur		Appuyer sur la partie supérieure pour activer le lave-glace de la vitre avant. Appuyer sur la partie inférieure pour activer le lave-glace de la vitre arrière.
8	Boîtier à fusibles		Contient les fusibles du système électrique dans la cabine.
9	Essuie-glace avant, fonctionnement par intermittence		Fonctionnement par intermittence de l'essuie-glace avant.
10	Système de climatisation automatique (ACC) (micro ECC)		Contrôle automatique de la climatisation.
14	Buse de dégivrage		Faire pivoter la buse pour varier l'orientation du volume d'air.

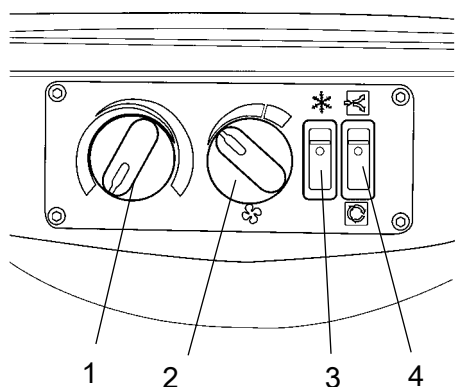
Utilisation des commandes de la cabine

Dégivrage

Pour éliminer rapidement le givre ou la buée, vérifier que seules les buses avant et arrière sont ouvertes.

Mettre le chauffage et le cadran du ventilateur (1 et 2) en position maximale.

Ajuster la buse de sorte qu'elle souffle sur la vitre à dégivrer ou à désembuer.



Climatisation

Chauffage

Si la cabine est froide, ouvrir la buse inférieure sur les colonnes avant ainsi que les buses intermédiaires juste au-dessus des commandes du chauffage et du ventilateur.

Mettre le chauffage et la vitesse de ventilation sur la position maximale.

Une fois la température requise atteinte, ouvrir les autres buses et, si nécessaire, baisser le chauffage et la vitesse du ventilateur.

Climatisation

NB : pour utiliser la climatisation, toutes les fenêtres doivent être fermées afin que le système puisse fonctionner efficacement.

Pour faire baisser rapidement la température dans la cabine, ajuster les paramètres suivants sur l'armoire de commande.

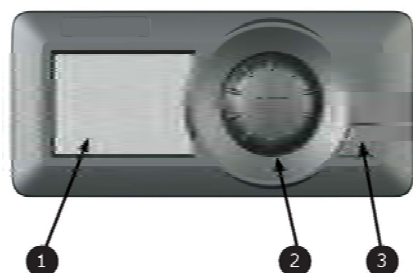
Mettre en marche la climatisation (3) et régler l'air frais (4) sur la position la plus basse afin de désactiver la soupape d'air frais.

Régler la commande du chauffage (1) sur la position minimale et activer la vitesse du ventilateur (2). Ne conserver ouvertes que les buses intermédiaires supérieures au plafond.

Une fois la température à un niveau agréable, régler la température requise sur la commande du chauffage (1) et réduire la vitesse de ventilation (2).

A présent, ouvrir les autres buses au plafond pour obtenir une température agréable dans la cabine.

Remettre le bouton d'air frais (4) en position supérieure pour laisser entrer l'air frais.



ACC - Tableau de commande

1. Affichage LCD

En fonctionnement normal, l'écran affiche la température de consigne, la vitesse du ventilateur, le mode de fonctionnement et la sélection de l'air frais ou recirculé.

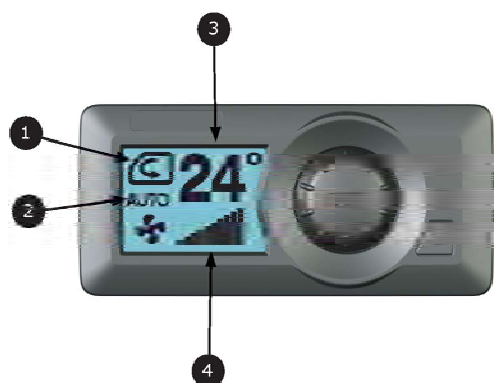
2. Bouton de réglage et sélection "SET / SELECT"

En fonctionnement normal, ce bouton sert à sélectionner les modes de fonctionnement.

Il est également utilisé en mode Test ou Diagnostic pour effectuer différents choix.

3. Bouton d'alimentation

Marche/Arrêt du dispositif.



Écran d'affichage principal

1. Contrôle du mélange d'air

Le mélange d'air peut être réglé à plein air frais ou à plein air recirculé.

2. Mode

Affiche le mode : "Automatique", "Chauffage", "Refroidissement" et "Dégivrage"

3. Point de consigne de température

Affiche le point de consigne actuel pour la température intérieure.

4. Vitesse du ventilateur

Affiche le réglage actuel de la vitesse du ventilateur.



ACC - Menus de fonctionnement

Écran principal

Lorsque l'appareil est allumé, l'écran principal s'affiche. Les valeurs actuelles de la température de consigne, du mode de climatisation, de la circulation d'air et de la vitesse du ventilateur sont affichées.

Une petite icône d'avertissement s'affiche en cas de défaillance du système.



Réglages de la vitesse du ventilateur :

Appuyer sur le bouton "SET / SELECT" jusqu'à ce que l'icône du ventilateur apparaisse, puis tourner à droite pour augmenter la vitesse du ventilateur et à gauche pour diminuer la vitesse du ventilateur par incréments de 5%.

La vitesse du ventilateur peut être réglée en mode Dégivrage.



Réglage du mode Contrôle de la climatisation :

Appuyer sur le bouton "SET / SELECT" jusqu'à ce que l'icône du mode de contrôle de la climatisation apparaisse, puis tourner le bouton pour afficher le mode souhaité.

-  **AUTO**
-  **Cool**
-  **Heat**
-  **Defrost**

Le système fonctionne automatiquement pour maintenir la température à la valeur choisie (température de consigne).

Le compresseur de climatisation fonctionne pour refroidir la température intérieure. La vanne de chauffage est coupée lorsque l'option Refroidissement ("Cool") est sélectionnée.

La température intérieure se réchauffe au moyen de la vanne de chauffage électronique. Le compresseur de climatisation s'arrête lorsque l'option Chauffage ("Heat") est sélectionnée.

Lorsque l'option Dégivrage ("Defrost") est activée, le compresseur de climatisation est mis en route, le ventilateur fonctionne à plein régime et la vanne de chauffage est complètement ouverte.



Réglage de la circulation d'air :

Appuyer sur le bouton "SET" jusqu'à ce que l'icône du mode de circulation d'air s'affiche.



Tourner le bouton vers la droite pour un réglage "tout air recyclé"



ou vers la gauche pour un réglage "tout air frais".



Paramètres d'affichage :

Pour régler les paramètres d'affichage et l'échelle de température, appuyer sur le bouton "SET" jusqu'à ce que l'écran des paramètres d'affichage apparaisse, puis tourner le bouton "SET" vers la droite ou vers la gauche pour ajuster les paramètres.



Arrêt du système de chauffage, ventilation et climatisation d'air :

Dans l'écran principal, appuyer sur le bouton d'alimentation pour éteindre le système CVCA (chauffage, ventilation et climatisation d'air). Lorsque le système est arrêté, le rétro-éclairage s'éteint et la température intérieure s'affiche sur l'écran.

Pour arrêter le système CVCA en mode Dégivrage, appuyer sur le bouton d'alimentation jusqu'à ce que le système CVCA revienne en mode AUTO, puis appuyer une nouvelle fois sur le bouton d'alimentation pour éteindre l'appareil de chauffage, ventilation et climatisation d'air.



Mode de chauffage diesel (lorsqu'un chauffage diesel est installé) :

Lorsqu'un signal de mode de chauffage diesel est émis, le rétro-éclairage s'éteint, le ventilateur tourne à 15%, la soupape de chauffage s'ouvre entièrement et la circulation de l'air bascule en air frais jusqu'à ce que la température du serpentin soit supérieure à 20 °C (78 °F). Une fois la température du serpentin supérieure à 20 °C (78 °F), le ventilateur tourne à une vitesse prédéfinie. Aucune autre fonction n'est autorisée.

Système électrique (version 2)

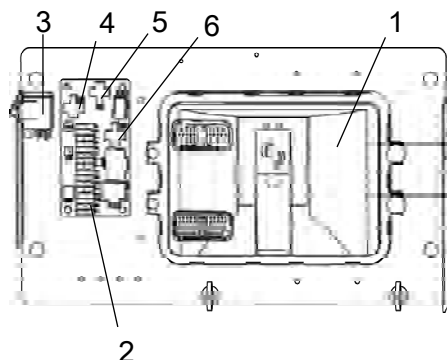


Fig. Boîte de distribution

1. Unité de contrôle (ECU) (A7)
2. Carte de fusibles (A6)
3. Relais principal (K2)
4. Relais, feux du bord du cylindre (K8)
5. Relais, indicateurs de direction (K9)
6. Relais, feux de route (K10)

La boîte de distribution principale de la machine (1) est située à l'arrière de la plate-forme du conducteur. Un cache en plastique protège la boîte de distribution et les fusibles.

Sur le couvercle en plastique se trouvent une prise 24 volts et une prise 12 volts (en option).

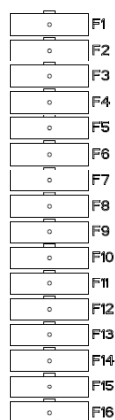


Fig. Carte de fusibles

Carte de fusibles de la boîte de distribution principale

La figure indique la position des fusibles.

Le tableau ci-dessous donne l'ampérage et la fonction de chaque fusible. Tous les fusibles sont des fusibles plats enfichables de type C (medium).



Carte de fusibles (A6)

F1	Relais principal (K2), prise 24 volts compartiment moteur (X97)	10A	F9	Pompe d'aspersion 1 (M11)	10A
F2	Alimentation, ECU principale (A7), Unité E/S (A12), Écran (A13), Prise de diagnostic moteur (X22)	5 A	F10	ECU de sécurité	25A
F3	Groupe d'alimentation 1, ECU principale, Alimentation pour capteur de fréquence	10 A	F11	Convertisseur 24/12 volts (Prise 12 volts cabine) (T1), Stéréo (A19), Alarme de recul (H13)	10A
F4	Groupe d'alimentation 2, ECU principale, Borne 15, Panneau de commande	10 A	F12	Récepteur GPS (DCA) (A26)	5A
F5	Groupe d'alimentation 3, ECU principale	20A	F13	Pompe d'aspersion 2 (M12)	15A
F6	Groupe d'alimentation 4, ECU principale	20A	F14	Ordinateur DCA (PC) (A25)	10A
F7	Prise 24 volts siège du conducteur (X96), éclairage tachygraphe	10A	F15	Clignotants	7,5A
F8	Alimentation du capteur de vitesse, pompe à carburant (M13)	10A	F16	Feux de route (Pos., Feux de route/croisement)	10A

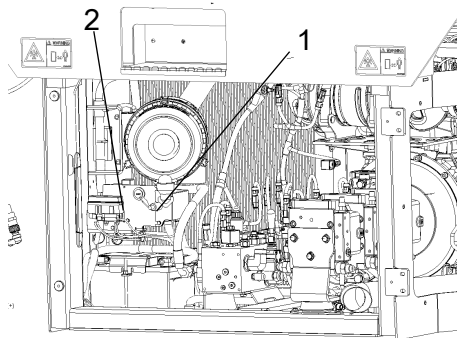


Fig. Compartiment de la batterie
1. Coupe-batterie
2. Armoire à fusibles principale

Alimentation dans le compartiment moteur / compartiment batterie

Les fusibles dans le compartiment moteur sont situés à côté du coupe-batterie.

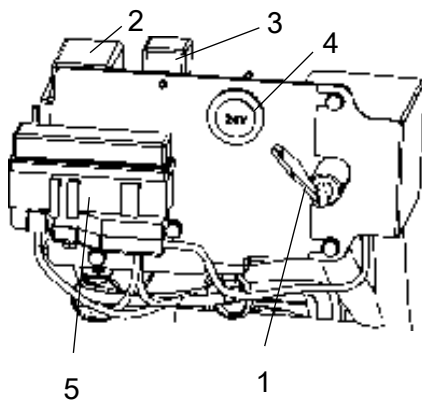
Le rouleau est équipé d'un système électrique à 24 V et d'un alternateur de courant alternatif.



Connecter les polarités appropriées (à la terre) à la batterie. Le câble qui relie l'alternateur à la batterie ne doit pas être déconnecté quand le moteur est en marche.

Armoire à fusibles principale

Le tableau des fusibles principaux est situé sous la porte gauche du compartiment moteur.



Armoire à fusibles principale
1. Coupe-batterie
2. Relais de préchauffage (120A)
3. Relais de démarrage (20A)
4. Prise d'alimentation (24V)
5. Boîtier à fusibles (F4)

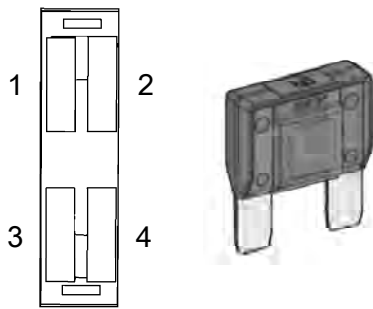


Fig. Boîtier à fusibles, coupe-batterie

Boîtier de fusibles au coupe-batterie

La figure indique la position des fusibles.

Le tableau ci-dessous donne l'ampérage et la fonction de chaque fusible. Tous les fusibles sont des fusibles plats enfichables de type E (forts).

F4.1.	Fusible d'alimentation secteur	50A
F4.2.	Cabine	50A
F4.3.*	Relais de préchauffage	50A
F4.4.*	Moteur Diesel, Unité de contrôle	30A

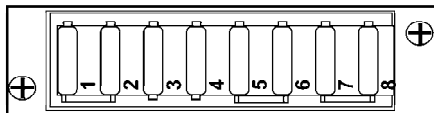


Fig. Boîtier à fusibles du toit de la cabine (F7)

1.	Éclairage intérieur	10 A
2.	Radio	10A
3.	Condensateur de climatisation	15A
4.	Ventilateur de la cabine	15 A
5.	Balai d'essuie-glace/lave-glace, avant	10 A
6.	Balai d'essuie-glace/lave-glace, arrière	10 A
7.	Réserve	
8.	Réserve	

Fusibles en cabine

Le système électrique en cabine a son propre boîtier de fusibles, placé à la partie avant, côté droit, du plafond de cabine.

La figure indique l'ampérage et la fonction des fusibles.

Tous les fusibles sont à broche plate.

Conduite

Avant démarrage

Coupe-batterie - Activation

Ne pas oublier d'effectuer un entretien quotidien. Voir les consignes d'entretien.

Le coupe-batterie est placé dans le compartiment moteur. Mettre la clé (1) en position marche. Le rouleau est maintenant tout entier alimenté.



Si l'interrupteur principal de la batterie/coupe-batterie est couvert, le capot moteur doit être déverrouillé pendant l'opération, afin de pouvoir atteindre l'interrupteur en cas d'urgence.

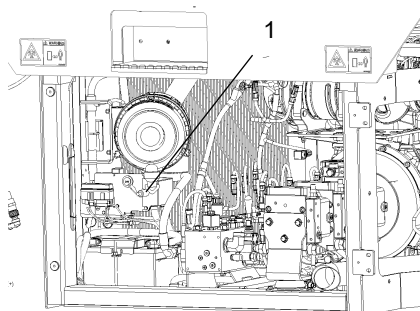


Fig. 10 Porte moteur, côté gauche
1. Coupe-batterie



Fig. Siège conducteur
1. Levier de blocage - déplacement transversal
2. Levier de blocage - rotation

Siège du conducteur - Réglage

Le siège du conducteur dispose de deux réglages : déplacement transversal et rotation.

Pour le déplacement transversal, tirer sur le levier avant (1) pour le libérer du verrouillage.

Pour la rotation, tirer sur le levier arrière (2).

Pour régler le siège, voir le paragraphe spécial concernant le siège.

L'accoudoir gauche portant le mini volant a des réglages distincts.

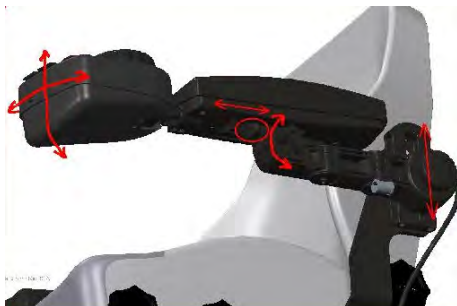


Fig. Accoudoir gauche avec mini volant et éclairage de service



Régler tous les paramètres lorsque la machine est stationnaire.



Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.

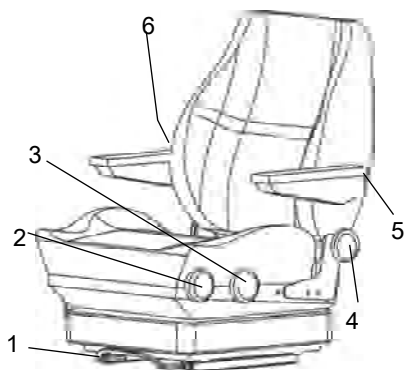


Fig. Siège conducteur
 1. Manette - réglage longitudinal
 2. Molette - réglage en hauteur
 3. Molette - inclinaison du coussin
 4. Molette - inclinaison du dossier
 5. Molette - inclinaison d'accoudoir
 6. Molette - réglage de l'appuie-reins



Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.

Siège du conducteur, grand confort - Réglages

Régler le siège du conducteur de sorte que la position du conducteur soit confortable et que le système de commande soit facilement accessible.

Différents réglages possibles du siège :

- Réglage longitudinal (1)
- Réglage en hauteur (2)
- Inclinaison du coussin (3)
- Inclinaison du dossier (4)
- Inclinaison d'accoudoir (5)
- Inclinaison de l'appuie reins (6)

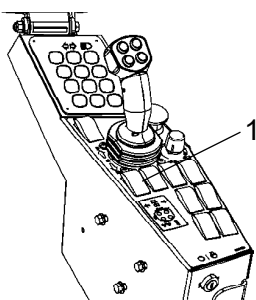


Fig. Panneau de commande
1. Frein de stationnement

Frein de stationnement



Vérifier que le frein de stationnement (1) est bien activé.

Le frein doit toujours être activé au point mort.
(automatique 2 s)

Le frein de stationnement doit être activé pour démarrer la machine !

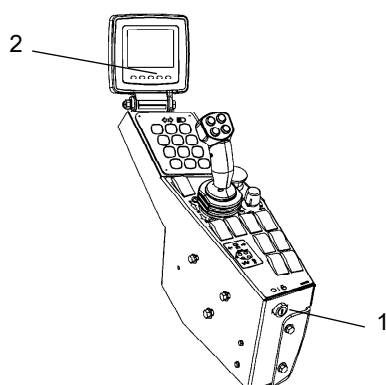


Fig. Tableau de bord
1. Clé de contact
2. Ecran d'état

Affichage - Contrôle

S'asseoir pour toutes les opérations.

Mettre la clé de contact (1) en position I, l'écran de démarrage s'affiche.



Fig. Ecran d'état
3. Niveau de carburant
4. Niveau d'eau
5. Horomètre
6. Voltmètre

Vérifier que le voltmètre (6) affiche au moins 24 volts et que les niveaux de carburant (3) et d'eau (4) indiquent une valeur en pourcentage.

Le compteur d'heures de marche (5) enregistre le nombre d'heures aussi longtemps que le moteur diesel tourne.

Verrouillage de sécurité

Le rouleau est équipé d'un dispositif de verrouillage.

Le moteur diesel s'éteint au bout de 7 secondes si l'opérateur quitte son siège pendant une marche avant/arrière.

Si le contrôle est au point mort lorsque l'opérateur se lève, une sonnerie retentit jusqu'à ce que le frein de stationnement soit actionné.

Lorsque le frein de stationnement est activé, le moteur Diesel ne s'arrête pas si le levier de manoeuvre AV/AR n'est pas en position neutre.

Le moteur diesel s'éteindra immédiatement si, pour quelque raison que ce soit, le levier avant/arrière sort de la position de point mort alors que l'opérateur n'est plus assis et que le frein de stationnement n'a pas été activé.



Asseyez-vous pour toutes les opérations !

Position du conducteur

Porter toujours la ceinture de sécurité (1) fournie et un casque protecteur.



Remplacer la ceinture de sécurité (1) si elle est usagée ou si elle a subi de très fortes contraintes.



S'assurer que les plots élastiques (4) de la cabine sont intacts. L'usure des plots a une incidence sur le confort.



S'assurer que la porte de la cabine est fermée lorsque l'engin est en mouvement.

Visibilité

S'assurer que la visibilité, tant en avant qu'à l'arrière, est bonne, avant le démarrage.

Toutes les vitres de la cabine doivent être propres et les rétroviseurs réglés pour une bonne visibilité vers l'arrière.

Démarrage

Démarrage du moteur

Veillez à ce que l'arrêt d'urgence soit sur OFF (ARRÊT) et le frein de stationnement sur ON (MARCHE).

Placer le levier de manœuvre AV/AR (1) au point mort et régler le sélecteur de vitesses (2) en position ralenti (LO) ou (ECO) si la machine est dotée de cette option.

Le moteur diesel ne peut pas être démarré dans une autre position des commandes.

S'assurer que l'accoudoir gauche avec le mini volant est rabattu et bien fixé avant le démarrage, sinon la machine ne pourrait pas démarrer.

Mettre la clé de contact (3) directement sur la position I puis enclencher le démarreur en la tournant complètement à droite. La laisser revenir en position I dès que le moteur démarre.



Ne pas faire fonctionner le démarreur trop longtemps (max. 30 secondes). Si le moteur ne démarre pas, attendre une minute avant de réessayer.

Lors du démarrage du moteur diesel à une température ambiante inférieure à +10 °C (50 °F), il faut réchauffer le moteur en le faisant fonctionner au ralenti (à basse vitesse) jusqu'à ce que la température de l'huile hydraulique dépasse +10 °C (50 °F).



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



Figure. Ecran - image de statut

Pendant que le moteur chauffe, vérifier que les niveaux de carburant et d'eau sont correctement indiqués et que la tension est au moins de 24 V.



En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid, ne pas oublier que l'huile hydraulique est également froide et que les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.



L'engin démarre toujours en position Transport, sans qu'il soit possible d'utiliser le décalage, la vibration ou le système d'aspersion.

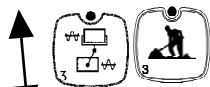


Si la machine et les cylindres sont en mode de déplacement latéral, passer en position de travail et rétablir avant de charger la machine sur un camion. Cela est indiqué par un témoin à l'écran.

S'affiche lorsque le choix est activé via l'ensemble de boutons.



Le symbole de stationnement s'affiche lorsque le frein de stationnement est activé.



= Position de fonctionnement, décalage, vibration et système d'arrosage possible. Le symbole clignote en mode de décalage et brille en continu lorsqu'il est en mode neutre (réinitialisation décalage).



= Contrôle automatique de l'eau (AWC), l'aspersion est activée lorsque le levier A/R n'est plus au point mort.



= Forte amplitude



= Vibration sur le cylindre avant et arrière.



= Contrôle automatique des vibrations (AVC), la vibration est activée lorsque le levier A/R n'est plus au point mort.

= Affichage d'alarme, voir le tableau pour plus d'informations.

Descriptions des alarmes

Symbole	Désignation	Fonction
	Lampe témoin, filtre à huile hydraulique	Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, il faut remplacer le filtre à huile hydraulique.
	Lampe témoin, filtre à air	Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, il faut nettoyer ou remplacer le filtre à air.
	Lampe témoin, chargement de batterie	Si lampe s'allume quand le moteur Diesel est en marche, le générateur ne charge pas Couper le moteur et rechercher l'erreur.
	Témoin d'avertissement, température du moteur	Si la lampe s'allume, la température du moteur est trop élevée. Arrêter le moteur aussitôt et rechercher l'erreur. Voir également le manuel du moteur.
	Lampe témoin, température d'huile hydraulique	Si la lampe s'allume, l'huile hydraulique est trop chaude. Ne pas conduire le rouleau. Faire refroidir l'huile en laissant le moteur tourner au ralenti et rechercher l'erreur.

Conduite

Conduite du rouleau



Ne jamais, sous aucun prétexte, conduire l'engin à partir du sol. Pour conduire, l'opérateur doit toujours être assis sur son siège.

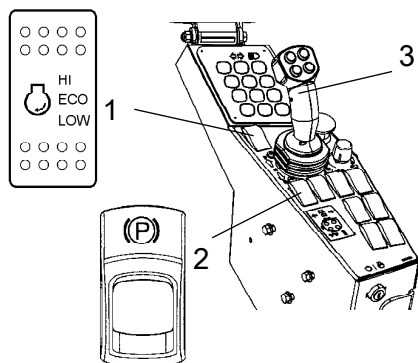


Fig. Panneau de commande
1. Interrupteur de vitesse
2. Frein de stationnement
3. Levier de manœuvre AV/AR

Active la vitesse de travail (1) = HI ou ECO.

En mode ECO, la machine régule automatiquement la vitesse en fonction des besoins. Il s'agit aussi de la vitesse qui, en conditions normales, minimise les bruits et la consommation de carburant.

Si la machine doit uniquement être transportée, il faut sélectionner le mode ECO.

Vérifier que la direction fonctionne en tournant le mini-volant de direction une fois vers la droite et une fois vers la gauche, pendant que le rouleau est encore à l'arrêt.

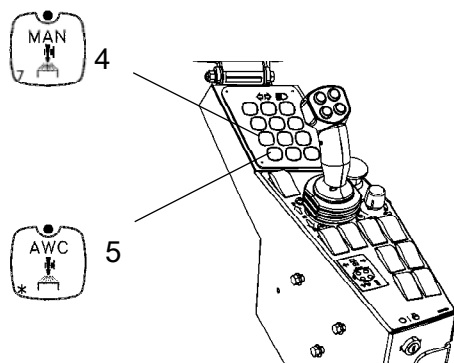
Lors du compactage des enrobés, ne pas oublier d'activer le système d'arrosage (4) ou (5).



S'assurer que la zone de travail, devant et derrière le rouleau, est libre.



Libérer le frein de stationnement (2).



4. Aspersions manuelle
5. Aspersions automatique (AWC)

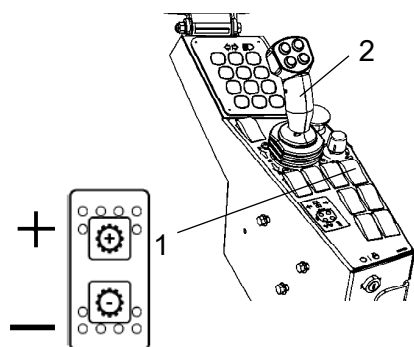


Fig. Armoire de commande
1. Contact de position de réducteur
2. Levier AV/AR



Fig. L'écran affiche la vitesse sélectionnée au milieu (1 tortue, 2 lièvre).

Changement de vitesses par interrupteur à rappel séparé (interrupteur de position de vitesse)

L'interrupteur (1) est un interrupteur de position de vitesse à rappel, le changement de vitesse s'effectuant en passant par les deux positions de vitesse différentes : Position 1 et Position 2.

- Position 1 : Utilisée pour une aptitude en pente maximum avec le compactage vibrant
- Position 2 : Position normale



La vitesse actuelle est indiquée sur l'écran au centre du tachymètre. Sélectionner la vitesse ou marche en fonction des travaux à réaliser.

Il n'est pas besoin d'arrêter la machine pour changer les vitesses.



= Position 1

Vitesse max.

6 km/h 3,8 mph



= Position 2

12 km/h

7,5 mph

Pousser ou tirer prudemment vers soi la commande de marche avant/arrière (2) suivant le sens de marche choisi.

La vitesse augmente au fur et à mesure que l'on éloigne le levier du point mort.

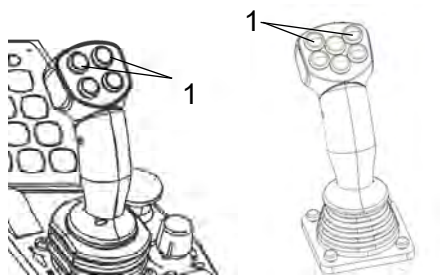


Fig. Levier A/R
1. Conduite offset



Figure. Ecran

Direction montée sur pivot

La machine doit être en position de fonctionnement pour activer la conduite. Utilisez les deux boutons avant (1) sur le levier de marche avant/arrière pour actionner la conduite.

Pour remettre le cylindre arrière au point mort, ajuster les boutons (1) jusqu'à ce que l'affichage (2) montre que la position des cylindres de l'engin est alignée.

Le symbole de Position de travail brille de façon continue au point mort (cylindres alignés).

Si l'affichage indique une anomalie ou si le ronfleur se fait entendre, arrêter immédiatement le rouleau dans un endroit sûr et couper le moteur diesel. Vérifier la cause de l'anomalie et y remédier. Voir aussi le manuel d'entretien, le guide de dépannage ou le manuel du moteur.

Verrouillage de sécurité/Arrêt d'urgence/Frein de stationnement - vérifier



Le verrouillage de sécurité, l'arrêt d'urgence et le frein de stationnement doivent être contrôlés chaque jour avant toute utilisation. Tout contrôle du fonctionnement du verrouillage de sécurité et de l'arrêt d'urgence implique un redémarrage.



Pour contrôler la fonction de verrouillage de sécurité, l'opérateur se dresse de son siège alors que le rouleau se déplace très lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir fermement le volant et prévoir un arrêt brutal. Une sonnerie retentit et, au bout de 7 secondes, le moteur se coupe et les freins sont actionnés.



Pour contrôler le bon fonctionnement de l'arrêt d'urgence, appuyer sur le bouton correspondant tandis que le rouleau se déplace lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir fermement le volant et prévoir un arrêt brutal. Le moteur se coupe et les freins sont activés.



Pour contrôler le bon fonctionnement du frein de stationnement, l'activer alors que le rouleau se déplace très lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Se préparer à un arrêt brutal au moment où les freins seront actionnés. Le moteur ne se coupe pas.

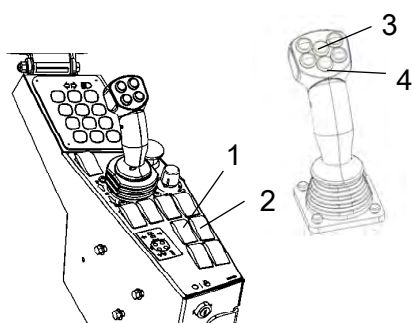


Fig. Interrupteur

- 1. Coupe bordure/compacteur, droit/gauche**
- 2. Système d'aspersion, coupe bordure/compacteur**
- 3. Coupe bordure/compacteur, haut**
- 4. Coupe bordure/compacteur, bas**

Coupe-bordure (Option)

La machine doit être en marche pour pouvoir activer le coupe bordure/compacteur.

La sélection du coupe bordure/compacteur à droite ou à gauche se fait à l'aide du bouton (1).

Lorsque la machine est en mode Travail et que le "bouton bas" (4) du levier de manœuvre AV/AR est enfoncé, le coupe-bordure/compacteur est abaissé sur la surface de l'asphalte par un cylindre hydraulique. Pour remettre le coupe-bordure/compacteur dans sa position d'origine, appuyer sur le "bouton haut" (3) pour relever le coupe-bordure/compacteur.

Le coupe-bordure/compacteur ne peut être relevé que si la machine est en position de transport.

Une soupape de débordement évite la surcharge du système hydraulique.

Il existe un système d'aspersion distinct que l'opérateur doit utiliser pour éviter que l'asphalte ne colle au coupe-bordure/compacteur. Ce système est

actionné par le biais d'un interrupteur (2). L'eau est tirée du réservoir d'eau principal, lequel sert également pour le système d'aspersion normal.

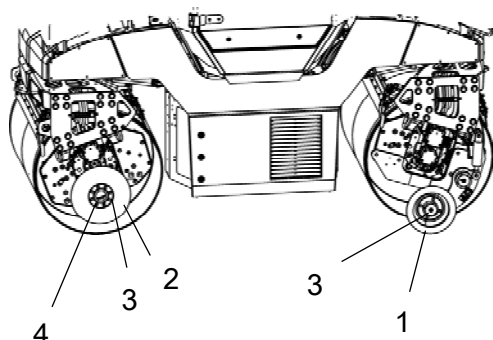


Fig. Changement de l'outil

- 1. Compacteur de bordure
- 2. Coupe bordure
- 3. Joint boulonné
- 4. Support pour roulette de coupe bordure/compacteur

Vibration

Vibration manuelle/automatique

Activer le bouton de mode Travail (4).

Le bouton (1) permet de choisir la mise en marche/l'arrêt manuels ou automatiques.

En position manuelle, l'opérateur doit activer la vibration à l'aide de l'interrupteur inférieur gauche du levier de manœuvre AV/AR (2).

En mode automatique (AVC), la vibration est mise en route lorsque la vitesse est $\geq x$ km/h (... mph) et débrayée à une vitesse de x km/h (... mph).

La première activation des vibrations, ainsi que la déconnexion des vibrations automatiques, sont effectuées à l'aide du commutateur (2) sur le levier A/R.

Il est à noter que les vibrations ne peuvent être activées que lorsque le mode Travail (4) est activé et que l'interrupteur de vitesse (3) du moteur est en position haute (HI) ou en mode Eco (ECO). Après 10 secondes au point mort, la vibration est arrêtée et le rouleau passe en basse vitesse.

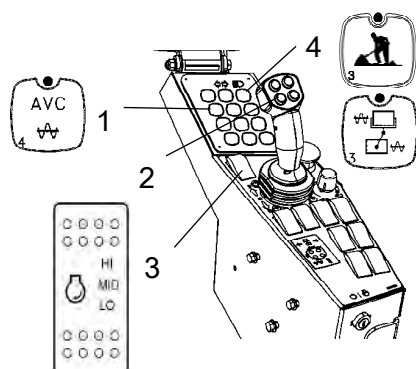


Fig. Panneau de commande

- 1. Contrôle automatique des vibrations (AVC)
- 2. Interrupteur, vibration Marche/Arrêt
- 3. Interrupteur de vitesse
- 4. Mode Travail

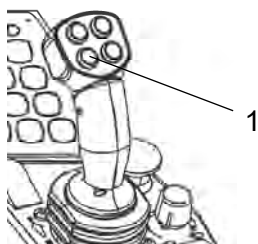


Fig. Levier A/R
1. Vibration Marche/Arrêt

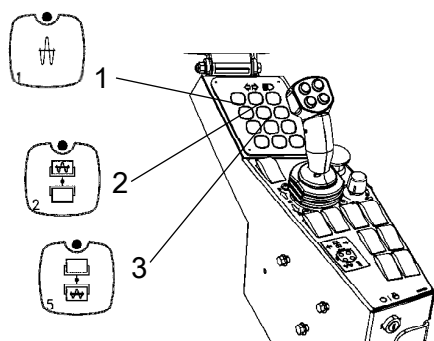


Fig. Tableau de bord
1. Forte amplitude
2. Vibration cylindre avant
3. Vibration cylindre arrière

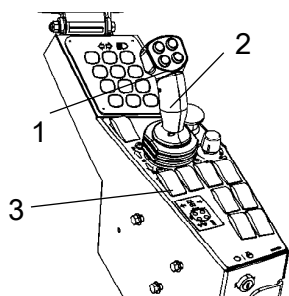


Fig. Tableau de bord
1. Commutateur de vibration Marche/Arrêt
2. Levier de manœuvre AV/AR
3. Frein de stationnement

Vibration manuelle - Activation



Ne pas activer la vibration quand le rouleau est immobilisé. Sinon, cela peut endommager le revêtement et la machine.

L'enclenchement et le déclenchement de la vibration s'effectuent avec l'interrupteur (1) sur le devant de la commande de marche avant/arrière.

Toujours couper la vibration avant que le rouleau ne s'arrête complètement.

Lorsque vous compactez des couches d'asphalte fines jusqu'à environ 50 mm (2 pouces) d'épaisseur, les meilleurs résultats sont obtenus avec l'amplitude basse/fréquence élevée.

Amplitude/fréquence - Réglage



Ne pas procéder au réglage d'amplitude quand les vibrations sont en cours
Couper d'abord les vibrations et attendre qu'elles aient cessé, avant de sélectionner l'amplitude.

Une pression sur le bouton (1) permet d'obtenir une forte amplitude.

Les boutons (2) et (3) sont utilisés pour activer les vibrations sur le cylindre avant ou arrière ou les deux.

- (2) vibration sur le cylindre avant.
- (3) vibration sur le cylindre arrière.

Freinage

Freinage normal

Appuyer sur l'interrupteur (1) pour couper les vibrations.

Pour arrêter le rouleau, mettre la commande de marche avant/arrière (2) au point mort.

Toujours activer le frein de stationnement (3) avant de quitter la plate-forme de conduite.



En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid, ne pas oublier que l'huile hydraulique est également froide et que les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.

Si le levier de manœuvre AV/AR est rapidement déplacé en avant ou en arrière vers le point mort ou plus loin que le point mort, le système passe à un Mode de freinage rapide et la machine s'arrête.

Activer de nouveau le Mode de conduite normal en ramenant le levier de manœuvre AV/AR en position neutre.

Frein de secours

Le freinage est normalement activé en utilisant le levier de manœuvre avant/arrière. La transmission hydrostatique retarde et ralentit le rouleau lorsque le levier est mis au point mort.

Un frein à disques sur chaque moteur/engrenage de cylindre sert également de frein de secours lorsque le rouleau est en mouvement et de frein de stationnement lorsqu'il est à l'arrêt. Il est activé avec le frein de stationnement (2).



Pour le freinage d'urgence, appuyer sur l'arrêt d'urgence (1) et se préparer à un arrêt brusque. Le moteur s'arrête.

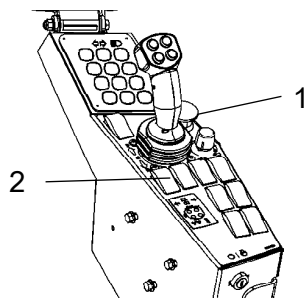


Fig. Tableau de bord
1. Arrêt d'urgence
2. Frein de stationnement

Le moteur diesel va s'arrêter et doit être redémarré.

Après un freinage d'urgence, replacer le levier de manœuvre avant/arrière au point mort et désactiver l'arrêt d'urgence.

Arrêt

Régler le régime sur le ralenti et laisser le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le refroidir.

Vérifier l'affichage pour voir si aucune anomalie n'est indiquée. Éteindre l'éclairage et les autres fonctions électriques.

Activer le frein de stationnement (3) puis tourner le verrou d'allumage (2) vers la gauche en position Arrêt.

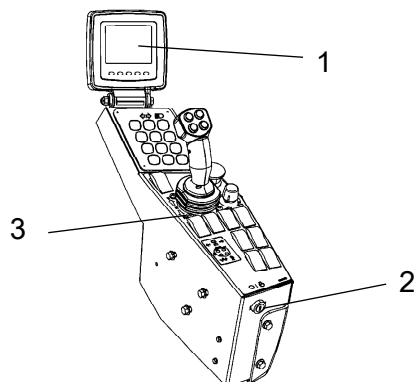


Fig. Tableau de bord
1. Écran
2. Verrou d'allumage
3. Frein de stationnement

Stationnement

Blocage des rouleaux



Ne jamais descendre de la machine lorsque le moteur diesel est en marche, sauf si le frein de stationnement est activé.



Veiller à garer le rouleau dans un endroit sans danger pour les autres usagers de la route. Si le rouleau est stationné sur une surface inclinée, bloquer les cylindres en direction de cette surface.

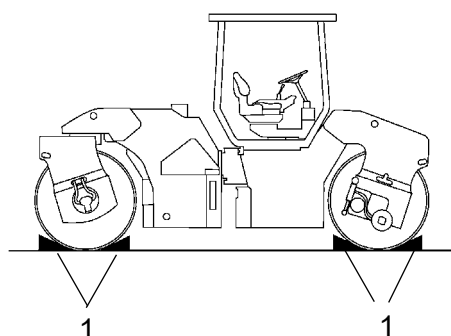


Fig. Stationnement
1. Cales



Ne pas oublier le risque de gel en hiver. Vider les réservoirs d'eau, les pompes d'aspersion et les conduites d'eau.

Remplir d'antigel le système de refroidissement du moteur et le réservoir de liquide lave-glace de la cabine. Voir également les consignes d'entretien.

Coupe-batterie

À la fin de la séance de travail, désactiver le coupe-batterie (1) et retirer la clé.



Avant d'éteindre l'interrupteur d'isolement de la batterie, attendre au moins 30 secondes après avoir arrêté le verrou d'allumage pour ne pas endommager l'unité de commande électronique du moteur (ECU).

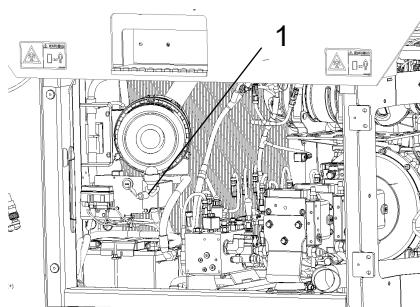


Figure. Porte gauche du moteur
1. Coupe-circuit

Cela afin d'empêcher le déchargement de la batterie et rendre plus difficile le démarrage et la conduite de l'engin par des personnes non habilitées. Verrouiller les portes/le couvercle palier.

Immobilisation prolongée



En cas de remisage de plus d'un mois, suivre les instructions suivantes.

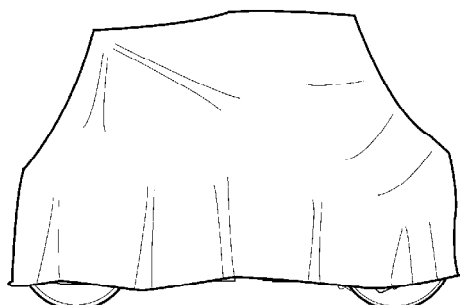


Fig. Rouleau protégé contre les intempéries

Ces mesures concernent les remisages d'une durée allant jusqu'à six mois.

Avant de réutiliser le rouleau, passer en revue les points ci-dessous marqués d'une *.

Laver la machine et nettoyer la peinture pour éviter la rouille.

Traiter les pièces exposées avec un agent antirouille, lubrifier la machine et appliquer de la graisse sur les surfaces non peintes.

Moteur

* Voir les instructions du constructeur dans le manuel du moteur, livré avec le rouleau.

Batterie

* Déposer la/les batterie(s) de la machine, nettoyer l'extérieur et mettre en charge d'entretien une fois par mois.

Épurateur d'air, tuyau d'échappement

* Recouvrir l'épurateur d'air (voir rubrique « Toutes les 50 heures de marche » et la rubrique « Toutes les 1000 heures de marche ») ou son ouverture avec du plastique ou du ruban adhésif. Recouvrir également l'orifice du tuyau d'échappement. Cela empêche l'humidité de pénétrer dans le moteur.

Système d'arrosage

* Videz l'eau du réservoir d'eau et de tous les tuyaux. Videz le boîtier du filtre et la pompe à eau. Débranchez toutes les buses d'aspersion.

Reportez-vous aux sections de maintenance pour « Système d'arrosage - Vidange ».

Réservoir de carburant

Remplir complètement le réservoir de carburant pour empêcher la formation d'eau de condensation..

Réservoir hydraulique

Remplir le réservoir hydraulique jusqu'au repère de niveau supérieur (voir rubrique « Toutes les 10 heures de marche »).

Capots, bâche

- * Replier le protège-instruments sur le tableau de bord.
- * Recouvrir tout le rouleau d'une bâche. Un espace doit être laissé entre la bâche et le sol.
- * Si possible, remiser le rouleau à l'intérieur, de préférence dans un local à température constante.

Cylindres de direction, articulations, etc.

Graisser les pistons des cylindres de direction avec de la graisse de conservation.

Lubrifiez les charnières des portes du compartiment moteur et de la cabine.

Divers

Levage

Levage du rouleau



Le poids brut de la machine est indiqué sur la plaque de levage (1). Voir aussi les caractéristiques techniques.



Les équipements de levage tels que chaînes, câbles d'acier, sangles et crochets doivent correspondre aux dimensions spécifiées dans les règlements de sécurité pour les équipements de levage.



Ne pas circuler sous des charges suspendues. Veiller à ce que les crochets des dispositifs de levage soient bien fixés.

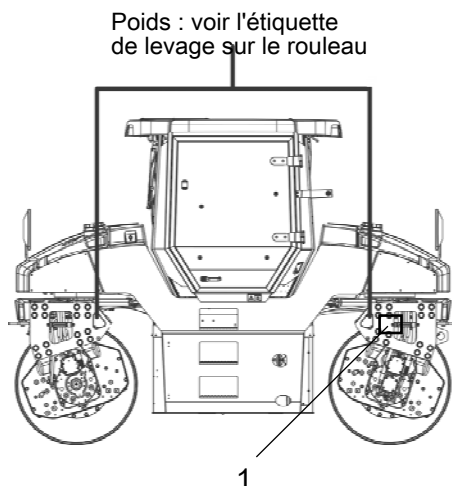


Fig. Rouleau prêt au levage
1. Étiquette de levage

Poids : voir l'étiquette de levage sur le rouleau

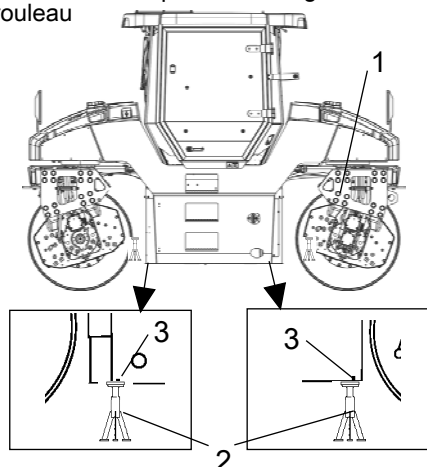


Figure. Rouleau soulevé avec un vérin
1. Plaque de levage
2. Prise
3. Marquage

Levage du rouleau avec un vérin :



Le poids brut de la machine est indiqué sur la plaque de levage (1). Voir aussi les caractéristiques techniques.



Le dispositif de levage tel qu'un vérin (2), ou équivalent, doit être dimensionné selon les réglementations de sécurité relatives aux dispositifs de levage.



Ne passez jamais sous une charge soulevée ! Veillez à ce que le dispositif de levage soit bien assuré dans sa position, et qu'il se trouve sur une surface plane et stable.

La machine **ne doit être soulevée** qu'avec un vérin, ou outil similaire, positionné selon les **marquages** (3). Le cadre est renforcé au niveau de ces points afin de résister à la tension. Toute tentative visant à soulever la machine à un autre endroit peut entraîner des dommages matériels ou des blessures corporelles.

Remorquage/Dépannage

Le rouleau peut être déplacé jusqu'à 300 mètres (330 yards) en suivant les instructions ci-dessous.

Remorquage court avec moteur diesel en marche



Activer le frein de stationnement et arrêter temporairement le moteur diesel. Caler les cylindres pour empêcher le rouleau de bouger.

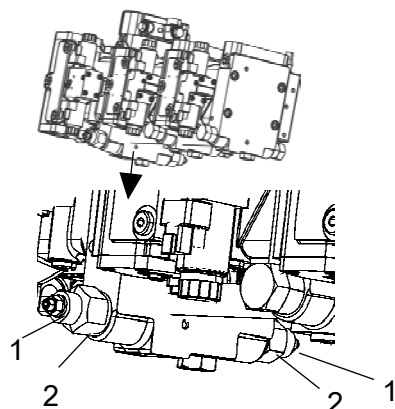


Fig. Pompe de transmission
1. Soupape de remorquage
2. Soupape de dérivation

Ouvrir le volet gauche du compartiment moteur pour accéder à la pompe de transmission.

Tourner les deux soupapes de remorquage (1) (écrous hexagonaux A intermédiaires) de trois tours vers la gauche, tout en maintenant la soupape de dérivation (2) (écrous hexagonaux inférieurs). Les soupapes sont situées en bas de la pompe de propulsion.

Après avoir libéré l'écrou hexagonal (A), vissez la vis de réglage (B) jusqu'à ce qu'elle touche la goupille (C) puis effectuez un demi tour supplémentaire. La soupape est à présent ouverte.

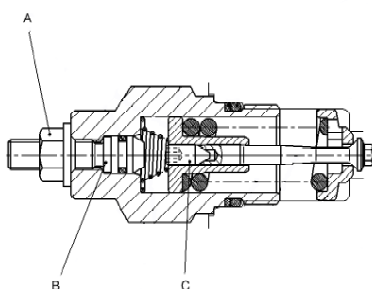


Figure. Soupape de remorquage

Pour quitter la position de dérivation, dévissez la vis de réglage (B) jusqu'à ce qu'elle s'arrête, puis verrouillez à nouveau la soupape à l'aide de l'écrou hexagonal (A).

Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti.

Relâcher le frein de stationnement et placer le levier de manœuvre avant/arrière en position marche avant ou arrière. Si le levier est en position de point mort, les freins des moteurs hydrauliques sont activés.

On peut maintenant remorquer, et même diriger le rouleau, si le système de direction est par ailleurs, en état de marche.

Remorquage court avec moteur diesel coupé.



Bloquer les roues avec des cales pour empêcher l'engin de rouler, le rouleau risquant de se mettre en mouvement quand on desserre les freins de façon hydraulique.

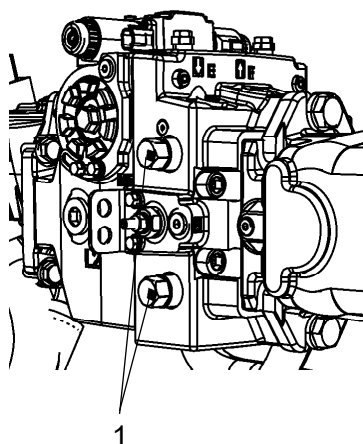


Fig. Pompe de transmission
1. Soupape de dérivation

Ouvrir le capot et vérifier que la pompe de transmission est accessible.

La pompe comporte deux soupapes de dérivation (1) (vis hexagonales), qu'il convient de faire tourner de trois tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour faire passer le système en mode de dérivation.

Cette fonction permet de déplacer une machine.

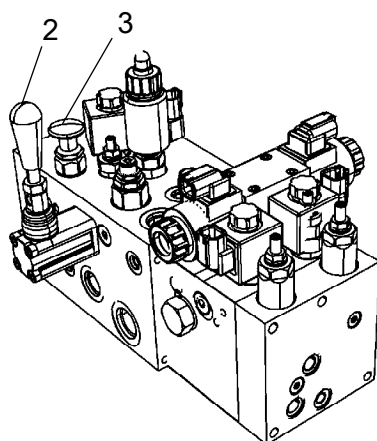


Fig. Distributeur, compartiment moteur
2. Bras de la pompe
3. Bouton de desserrage du frein

La pompe de dégagement des freins est située sur le distributeur du compartiment moteur.

Appuyer sur le bouton de desserrage du frein (3).

Pomper avec le bras (2) jusqu'à ce que les freins soient libérés.

Le rouleau peut à présent être remorqué.

Après le remorquage, tirer le bouton de desserrage du frein (3) vers le haut.

Pour sortir du mode de dérivation, faire faire trois tours dans le sens des aiguilles d'une montre aux vis hexagonales (1).



La machine ne doit pas être déplacée à une vitesse supérieure à 3 km/h, et sur plus de 300 mètres, sinon les transmissions risqueraient d'être endommagées. Veiller à remettre les soupapes de remorquage (en faisant trois tours dans le sens des aiguilles d'une montre) une fois l'opération terminée.

Remorquage du rouleau



En cas de remorquage/dépannage, il faut toujours contre-freiner le rouleau. Utiliser toujours un tirant de remorquage, car le rouleau n'a plus sa propre capacité de freinage.



Le rouleau doit être remorqué lentement (max. 3 km/h) et seulement sur de courtes distances (max. 300 m).

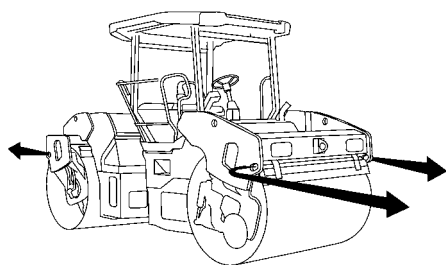


Fig. Remorquage

Lorsque vous remontez/déplacez une machine, le dispositif de remorquage doit être connecté aux deux trous de levage indiqués dans le schéma.

La charge est uniformément répartie entre les deux œillets.

Les forces de traction doivent agir parallèlement à l'axe longitudinal de la machine, comme illustré. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître la force de traction maximale autorisée.

Modèle	kN	lbf
CG2300	144	32 400



Restaurer les mesures prises en vue du remorquage sur la pompe hydraulique et/ou le moteur.

Oeillet de traction

Le rouleau peut être muni d'un œillet de traction.

L'œillet de remorque n'est pas prévu pour servir au remorquage de la machine, uniquement pour remorquer des objets d'un poids maximum de 2.600 kg (5.750 lbs).

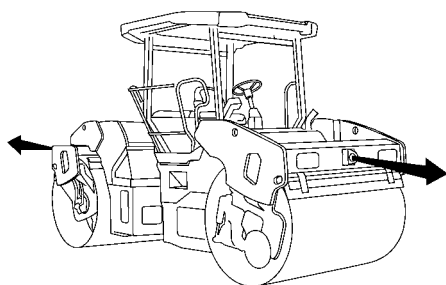


Fig. Oeillet de traction

Transport

Arrimer et fixer la machine conformément au Certificat d'arrimage des cargaisons pour l'engin concerné si ce certificat est disponible et applicable.

Dans le cas contraire, arrimer et fixer la machine conformément aux règles d'arrimage des cargaisons qui sont en vigueur dans le pays où s'effectue le transport.

Avant d'arrimer la machine, s'assurer que :

- Le frein de stationnement est actionné et en bon état de fonctionnement
- La machine est centrée latéralement sur la plate-forme
- Les sangles ou saisines d'arrimage sont en bon état et répondent aux règles correspondantes de sécurité du transport.

Instruction de conduite - Résumé



1. **Suivre les INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ dans le manuel de sécurité.**
2. S'assurer que toutes les instructions figurant dans la section ENTRETIEN ont été suivies.
3. Mettre le coupe-batterie en position MARCHE.
4. Déplacer le levier AV/AR en position neutre (point mort). S'asseoir sur le siège.
5. Activez le frein de stationnement.
6. Débrayer l'arrêt d'urgence et s'assurer que l'accoudoir gauche est abaissé. Le rouleau démarre toujours en mode Transport.
7. Mettre l'interrupteur de vitesses au ralenti (LO).
8. Mettre le moteur en marche et chauffer le moteur.
9. Mettre l'interrupteur de vitesses en position de vitesse de travail (HI) ou (ECO).
10. Dégager le frein de stationnement



11. **Conduire le rouleau. Manier le levier A/R avec précaution.**



12. **Vérifier les freins. Ne pas oublier que la distance de freinage est plus longue si le liquide hydraulique est froid.**

13. mettre le bouton du mode de transport/travail en position de mode de travail.
14. Utiliser les vibrations uniquement lorsque le rouleau est en mouvement.
15. S'assurer que les cylindres sont correctement arrosés, si besoin est.



16. **EN CAS D'URGENCE :**
 - Appuyer sur l'ARRÊT D'URGENCE.
 - Se préparer à l'arrêt brutal de l'engin.
17. Pour garer le véhicule :
 - Activer le frein de stationnement.
 - Couper le moteur et bloquer les cylindres si le rouleau se trouve sur une surface inclinée.
18. En cas de levage : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.
19. En cas de remorquage : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.

- 20.** En cas de transport : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.
- 21.** En cas de dépannage - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'insctructions.

Maintenance préventive

Il est nécessaire d'effectuer une maintenance complète pour que la machine fonctionne de façon satisfaisante et au coût le plus bas possible.

La section Maintenance englobe la maintenance périodique qui doit être réalisée sur la machine.

Les intervalles de maintenance recommandés supposent que la machine est utilisée dans un environnement et des conditions de travail normales.

Acceptation et inspection de livraison

La machine est testée et réglée avant de quitter l'usine.

A l'arrivée, avant la livraison au client, une inspection de livraison doit être effectuée conformément à la liste de contrôle figurant dans le document de garantie.

Tout dommage pendant le transport doit être immédiatement signalé au transporteur.

Garantie

La garantie n'est valide que si l'inspection de livraison stipulée et l'inspection de service distincte ont été réalisées conformément au document de garantie, et lorsque la machine a été enregistrée pour démarrer dans le cadre de la garantie.

La garantie n'est pas valide si les dommages ont été causés par un entretien inadéquat, une mauvaise utilisation de la machine, l'utilisation de lubrifiants et de liquides hydrauliques autres que ceux indiqués dans le manuel, ou si d'autres réglages ont été effectués sans l'autorisation requise.

Entretien - Lubrifiants et symboles

Volumes

Cylindre		
- Cylindre	6,4 litres	6.9 qts
- Engrenage du cylindre	1.7 liters	1.8 qts
Réservoir hydraulique	40 litres	42 qts
Moteur diesel Deutz		
- huile	8 litres	8.5 qts
- liquide de refroidissement, sans la cabine	18,9 litres	20.0 qts
- liquide de refroidissement, avec la cabine	20,1 litres	21.2 qts



Toujours utiliser des lubrifiants de haute qualité dans les quantités recommandées. Une trop grande quantité de graisse ou d'huile peut entraîner un échauffement qui cause une usure rapide.



La conduite par une température ambiante extrême, haute ou basse, exige d'autres carburants ou lubrifiants. Se reporter à la rubrique « Instructions spéciales » ou consulter Dynapac.

DYNAPAC/AtlasCopco

	HUILE MOTEUR	Température de l'air -15°C - +50°C (-15,00°C-85,56°C)	AtlasCopco Engine 100 , API CH-4 ou équivalent.	Réf. 5580020624 (5 litres), Réf. 5501522700 (20 litres)
	HUILE HYDRAULIQUE	Température de l'air -15°C - +50°C (5°F-122°F)	AtlasCopco Hydraulic 300 ou équivalent.	Réf. 9106230330 (20 litres), Réf. 9106230331 (209 litres)
	HUILE HYDRAULIQUE BIOLOGIQUE, PANOLIN	Température de l'air -10°C-+35°C (14°F-95°F) Lorsqu'elle quitte l'usine, la machine peut contenir des liquides biodégradables. Le même type de liquide doit être utilisé lors du remplissage ou pour le complément.	PANOLIN HLP Synth 46 (www.panolin.com)	
	HUILE DE CYLINDRE	Température de l'air -15°C-+40°C (5°F-104°F)	AtlasCopco Drum Oil 1000	Réf. 4812156456 (5 litres)
	GRAISSE		Shell Retinax LX2 ou équivalent.	Dynapac Roller Grease (0.4kg), P/N 4812030095
	CARBURANT	Voir manuel du moteur.	-	-

DYNAPAC/AtlasCopco

	HUILE DE TRANSMISSION	Température de l'air -15°C - +40°C (5°F-104°F)	AC Fluid Gearbox 100, API GL-5 ou équivalent	Réf. 4812008274 (5 litres), Réf. 4812008275 (20 litres)
		Température de l'air 0°C (32°F) - au-dessus de +40°C (104°F)	Shell Spirax S3 AX 85W/140, API GL-5 ou équivalent.	
	LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	Protection anti-gel jusqu'à env -37°C (-34.6°F).	GlycoShell/Carcoolant 774C ou équivalent, (mélangé 50/50 avec de l'eau).	

Symboles d'entretien

	Niveau d'huile à moteurs		Filtre à air
	Filtre à huile à moteurs		Batterie
	Niveau réservoir d'huile hydraulique		Arroseur
	Filtre à huile hydraulique		Eau d'arrosage
	Cylindre, niveau d'huile		Recyclage
	Huile de graissage		Filtre à carburant
	Niveau du liquide de refroidissement		Engrenage de la pompe, niveau d'huile
	Pression d'air		Arrosage, pneus

Entretien - Schéma d'entretien

Points d'entretien et de révision

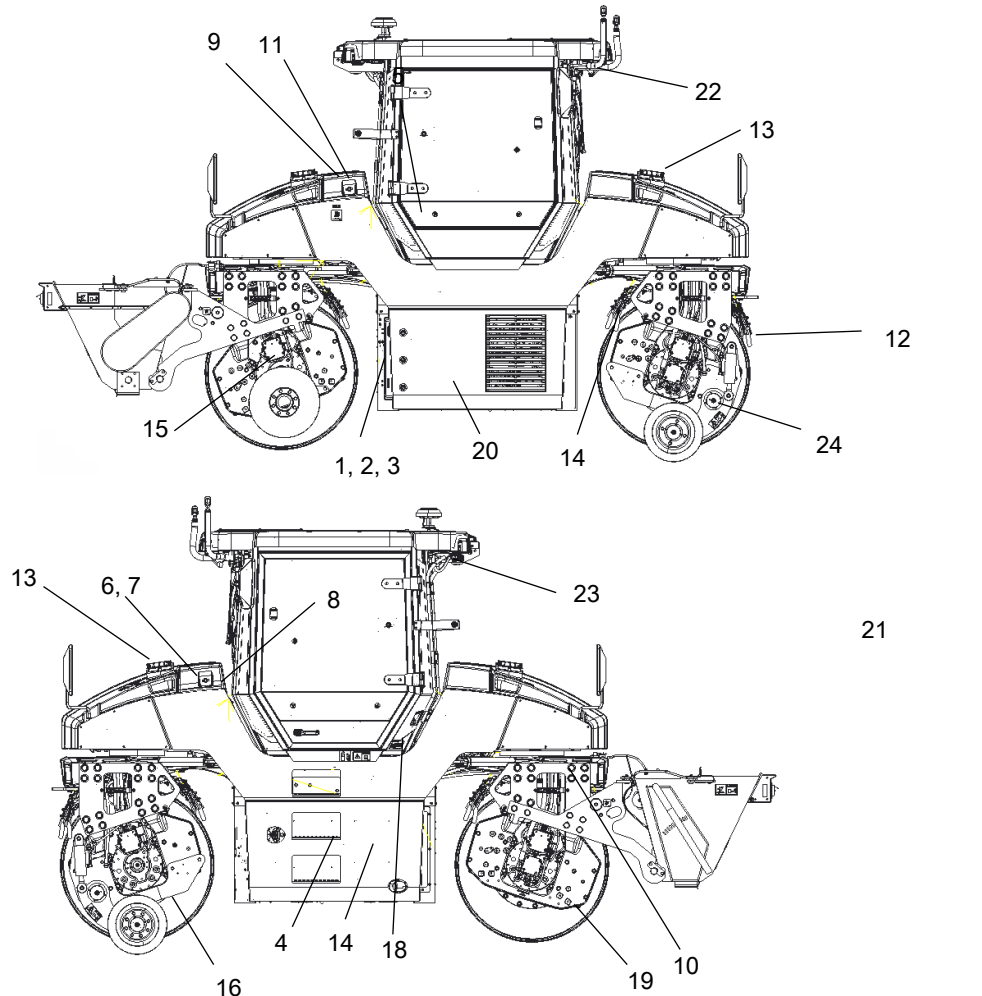


Fig. Points d'entretien et de révision

- | | | |
|---|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. Huile moteur | 9. Liquide de refroidissement | 17. Joint de direction |
| 2. Filtre à huile | 10. Filtre à air | 18. Support du siège |
| 3. Filtre à carburant | 11. Remplissage de carburant | 19. Plots élastiques |
| 4. Filtre à huile hydraulique | 12. Racleurs | 20. Batterie |
| 5. Niveau de l'huile hydraulique | 13. Réservoir(s) à eau, remplissage | 21. Paliers d'articulation |
| 6. Huile hydraulique, remplissage | 14. Système d'arrosage | 22. Cabine, filtre à air |
| 7. Bouchon du réservoir hydraulique | 15. Engrenage du cylindre | 23. Cabine, climatisation |
| 8. Refroidisseur du liquide hydraulique | 16. Huile cylindre | 24. Coupe bordure |

Généralités

L'entretien périodique doit être effectué après le nombre d'heures de marche indiqué. Utiliser les périodes journalières, hebdomadaires, etc. lorsque le nombre d'heures ne peut pas être utilisé.



Toujours enlever les saletés avant le remplissage ou le contrôle des niveaux d'huiles et de carburant, et avant de lubrifier avec de la graisse ou de l'huile.



Le manuel du moteur comporte des instructions de maintenance et d'entretien supplémentaires, spécifiques pour le moteur diesel.

Entretien périodique (message d'entretien) - En option

Un message d'entretien (entretien périodique) est affiché à l'écran 15 heures avant le premier entretien (50 h).

Dans le cas de l'entretien périodique (250 à 1 000 h), un message d'entretien est affiché de la même manière, mais cette fois 30 heures avant l'intervalle de l'entretien périodique.



Intervalle d'entretien	Début de l'affichage
50h	35h
250h	220h
500h	470h
750h	720h
1000h	970h
Le message reste affiché pendant 15 démarrages du moteur ou jusqu'à la réinitialisation par l'outil d'entretien.	

Le message d'alarme affiché est validé en appuyant sur le bouton "OK" de l'écran d'affichage.



Un symbole d'entretien est à présent visible sur la partie inférieure de l'écran.

Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
	Avant le premier démarrage de la journée	
1	Vérifier le niveau d'huile dans le moteur	Voir le manuel du moteur
9	Vérifier le niveau du liquide de refroidissement du moteur	
5	Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir hydraulique	
11	Faire le plein de carburant	
13	Remplir les réservoirs d'eau	
14	Vérifier le système d'arrosage	
12	Vérifier le réglage des racloirs	

Après les PREMIÈRES 50 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
4	Remplacer le filtre à huile hydraulique	Se reporter à 1000 h.
15	Changer l'huile dans les engrenages du cylindre	Se reporter à 1000 h.

Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
3	Vider le préfiltre à carburant	
	Vérifier le serrage des tuyaux et des raccords.	

Toutes les 250 heures de marche (chaque mois)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
8	Nettoyer le refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Ou au besoin
20	Contrôlez l'état des batteries.	
22,23	Vérifier la climatisation	En option
24	Vérifier/lubrifier le coupe bordure	En option

Toutes les 500 / 1500 heures de fonctionnement

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
1,2	Changer l'huile et le filtre à huile du moteur diesel *	Voir le manuel du moteur *) 500 h ou une fois tous les 6 mois
3	Nettoyer le préfiltre à carburant *	Voir le manuel du moteur *) Remplacer le filtre si nécessaire.
8	Nettoyer le refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Ou lorsque nécessaire
10	Vérifier l'élément filtrant du filtre à air	Remplacer si nécessaire
20	Vérifier l'état des batteries	
16	Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	
15	Contrôler le niveau d'huile dans les engrenages du cylindre	
19	Contrôler les plots élastiques et les raccords vissés	
18	Graisser les roulements du siège	
21	Graisser les pivots d'articulation	Cylindres avant et arrière
22,23	Vérifier la climatisation	En option

Toutes les 1000 heures de fonctionnement

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
3	Changer l'huile et le filtre à huile du moteur diesel *	Voir le manuel du moteur *) 500 h ou une fois tous les 6 mois
3	Remplacer le filtre à carburant	Voir le manuel du moteur
3	Remplacer le préfiltre à carburant (insert)	Voir le manuel du moteur
3	Remplacer la courroie trapézoïdale du moteur	Voir le manuel du moteur
	Vérifier les jeux de soupapes du moteur	Voir le manuel du moteur
	Contrôler le système d'entraînement de la courroie du moteur	Voir le manuel du moteur
8	Nettoyer le refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Ou lorsque nécessaire
10	Vérifier les éléments filtrants du filtre à air	Remplacer si nécessaire
20	Vérifier l'état des batteries	
4	Remplacer le filtre à huile hydraulique	
7	Vérifier le bouchon/aération du réservoir d'huile hydraulique	
16	Changer l'huile dans les cylindres	
15	Changer l'huile dans les boîtes d'engrenage du cylindre	
19	Contrôler les plots élastiques et les raccords vissés	
18	Graisser le palier de la chaise	
22	Remplacer le filtre de l'épurateur d'air dans la cabine	
22,23	Vérifier la climatisation	

Toutes les 2000 heures de fonctionnement

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
3	Changer l'huile et le filtre à huile du moteur diesel *	Voir le manuel du moteur *) 500 h ou une fois tous les 6 mois
3	Remplacer le filtre à carburant	Voir le manuel du moteur
3	Remplacer le préfiltre à carburant (insert)	Voir le manuel du moteur
3	Remplacer la courroie trapézoïdale du moteur	Voir le manuel du moteur
	Vérifier les jeux de soupapes du moteur	Voir le manuel du moteur
	Contrôler le système d'entraînement de la courroie du moteur	Voir le manuel du moteur
8	Nettoyer le refroidisseur d'huile hydraulique/refroidisseur à eau	Ou lorsque nécessaire
10	Vérifier l'élément filtrant du filtre à air	Remplacer si nécessaire
20	Vérifier l'état des batteries	
4	Remplacer le filtre à huile hydraulique	
7	Vérifier le bouchon/aération du réservoir d'huile hydraulique	
6	Remplacer l'huile hydraulique	
16	Changer l'huile dans les cylindres	
15	Changer l'huile dans les boîtes d'engrenage du cylindre	
19	Contrôler les plots élastiques et les raccords vissés	
18	Graisser le palier de la chaise	
22	Remplacer le filtre de l'épurateur d'air dans la cabine	
23	Réviser la climatisation	
21	Lubrifier le roulement de pivot	Cylindres avant et arrière

Maintenance, 10 h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



Moteur diesel - Contrôle de niveau d'huile

La jauge est accessible par le couvercle d'entretien sur le côté droit du cylindre.



Attention en retirant la jauge d'huile, des pièces de moteur ou le radiateur sont peut-être chauds. Risque de se brûler.

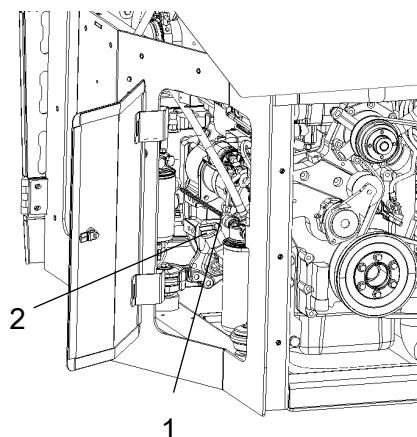


Fig. Compartiment moteur
1. Jauge d'huile
2. Bouchon de remplissage d'huile

La jauge est située en bas sur le côté du moteur.

Extraire la jauge (1) et s'assurer que le niveau d'huile se trouve entre les repères supérieur et inférieur.

Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions du moteur.



Réservoir de carburant - Remplissage



Ne jamais procéder au remplissage quand le moteur est en marche. Ne pas fumer et éviter de répandre du carburant.

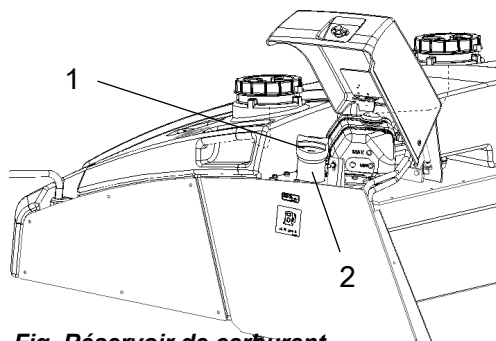


Fig. Réservoir de carburant
1. Bouchon de réservoir
2. Tuyau de remplissage

Le tuyau de remplissage et le bouchon du réservoir se trouvent à l'intérieur du couvercle, sur le côté droit du châssis, derrière la cabine.

Remplir chaque jour le réservoir de carburant avant de commencer le travail ou en fin de journée. Dévisser le bouchon de réservoir à serrure (1) et remplir le réservoir jusqu'à la partie inférieure du tuyau de remplissage.

La capacité du réservoir est de 115 litres (30 gal) de carburant. Se référer au manuel du moteur pour plus de détails sur le type de diesel à utiliser.



Liquide de refroidissement - Contrôle de niveau

Vérifier que le niveau du liquide de refroidissement est compris entre les marquages min et max (2).



Faire extrêmement attention si le bouchon doit être ouvert alors que le moteur est chaud. Porter des gants et des lunettes protectrices.

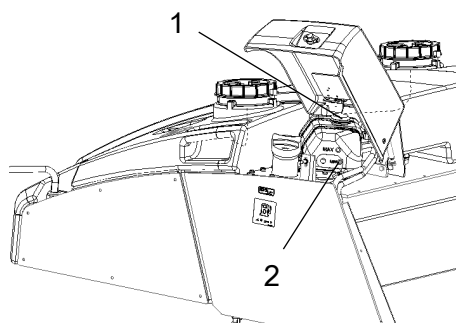


Fig. Réservoir d'expansion
1. Bouchon de remplissage
2. Repères de niveau

Remplir avec un liquide de refroidissement consistant en 50 % d'eau et 50 % d'antigel. Voir la liste des lubrifiants recommandés dans ce manuel d'instructions et dans le manuel du moteur.



Rincer le système tous les deux ans et changer le liquide de refroidissement. Vérifier également que le passage de l'air ne comporte aucun obstacle jusqu'au réservoir.



Réservoirs d'eau - Remplissage

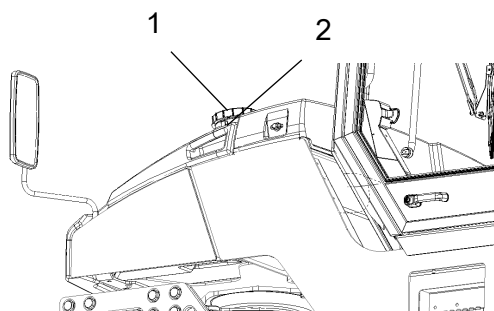


Fig. Réservoir d'eau avant
1. Bouchon de réservoir
2. Filtre

Un bouchon de remplissage se trouve sur chaque réservoir d'eau.



Dévisser le bouchon de réservoir (1) et remplir d'eau propre. Ne pas enlever la crépine (2).

Les deux réservoirs sont remplis, chaque réservoir séparément. Chaque réservoir contient 185 litres (49 gal).



Seul ajout : Une petite quantité d'antigel écologique.



Système d'arrosage/Cylindre Contrôle

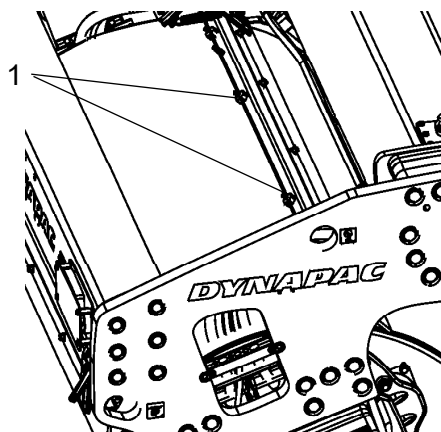


Figure. Cylindre avant
1. Buse

Démarrez le système d'aspersion et vérifiez qu'aucune des buses (1) n'est bouchée. Si nécessaire, nettoyez les buses bouchées et le préfiltre placé à côté de la pompe à eau (2). Voir à la section suivante.

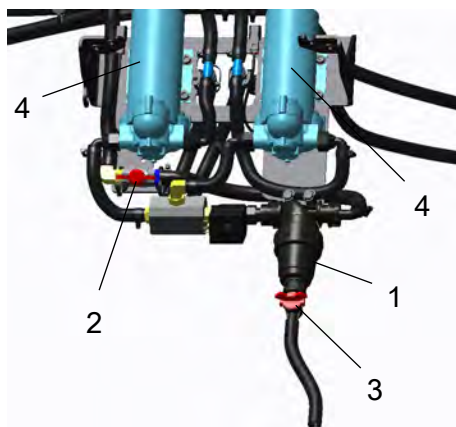


Fig. Système de pompe, côté droit du châssis avant

- 1. Préfiltre
- 2. Robinet d'arrêt
- 3. Robinet de vidange, filtre
- 4. Pompe à eau

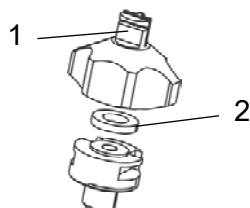


Figure. Buse
1. Douille, buse, filtre
2. Emballage

Nettoyage du préfiltre

Pour nettoyer le filtre grossier (1), ouvrir le robinet de vidange (3) sur le filtre et laisser couler toute salissure.

Si cela est nécessaire, fermer le robinet (2) et nettoyer le filtre et le corps du filtre. S'assurer que le joint en caoutchouc dans le corps de filtre est intact.

Après contrôle et nettoyage, rétablir et démarrer le système pour vérifier son bon fonctionnement.

Pour purger complètement le système d'aspersion, reportez-vous à la section relative à Système d'arrosage - Vidange 2.000 heures.

Système d'aspersion/Cylindre

Nettoyage de la buse d'aspersion

Démonter manuellement la buse bouchée.

Nettoyer la buse et le filtre fin (1) à l'air comprimé. Ou bien remplacer la pièce et nettoyer plus tard la buse bouchée.

Buse	Couleur	Ø (mm)	l/min (2,0 bar)	gal/min (40 psi)
Standard	jaune	0.8	0.63	0.20
Option	bleu	1.0	1.00	0.31
Option	rouge	1.2	1.25	0.39
Option	marron	1.3	1.63	0.50

Après contrôle et nettoyage éventuel, démarrer le système et vérifier son bon fonctionnement.



Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.



Réservoir hydraulique - Contrôle de niveau d'huile

Le regard vitré du réservoir d'huile hydraulique est visible depuis le siège du conducteur.

Placer le rouleau sur une surface plane et contrôler que le niveau d'huile dans le repère vitré (1) se trouve entre les marques max. et min. Remplir d'huile hydraulique suivant les spécifications de graissage si le niveau est insuffisant.

Pendant le remplissage, le capuchon peut être placé dans l'évidement de la poignée des marches, situé sur le réservoir d'eau.

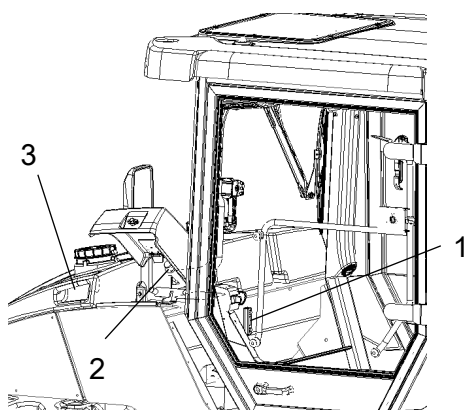


Fig. Réservoir d'huile hydraulique
1. Regard d'huile hydraulique
2. Bouchon du réservoir
3. Évidement pour la poignée des marches

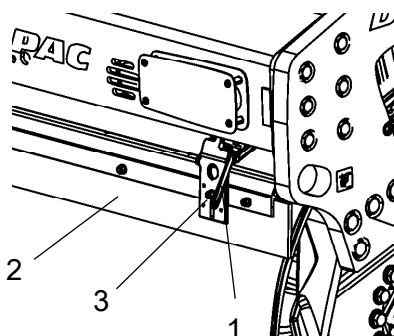


Figure. Racleurs externes
1. Bras de dégagement
2. Lame de racleur
3. Vis de réglage

Racleurs, action ressort Contrôler

S'assurer que les racloirs ne sont pas endommagés.

Dégagez avec le bras (1).

Desserrez les vis (3) pour régler la lame du racleur en hauteur.

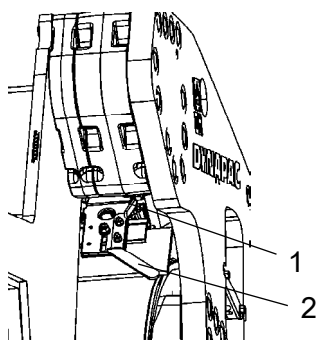


Figure. Racleurs internes
1. Bras de dégagement
2. Poignée de levage

Des restes d'enrobés accumulés sur le racloir risquent de modifier la pression du racloir. Nettoyer au besoin.



Pour le transport, détacher les racloirs du cylindre.

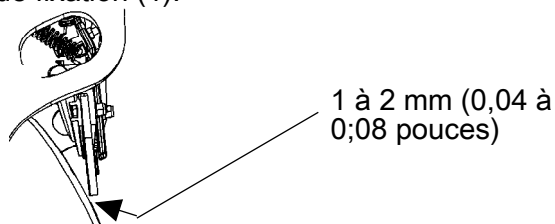
Racleurs**Réglage - Ajustement**

Libérez l'unité de fixation (1) du support de racleur et dévissez la vis de réglage (2) pour la dégager.

Appuyez sur le support du racleur et serrez.

Ajustez la vis (2) de sorte que la lame du racleur se trouve à environ 2 mm (0,08 pouces) du cylindre du même côté que la vis.

Ajustez le support du racleur vers l'intérieur ou l'extérieur de l'autre côté de sorte qu'il y ait un espace égal entre la lame du racleur et le cylindre, puis serrez l'unité de fixation (1).



La vis de réglage (2) est ajustée jusqu'à ce qu'il y ait un espace d'environ 1 mm (0,04 pouces) entre la lame de racleur et le rouleau, ou que la lame repose sans pression sur le rouleau, sur toute sa longueur.

Serrez l'écrou de blocage (3).

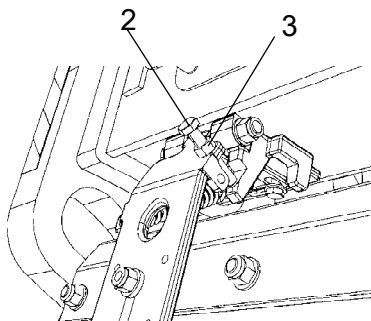
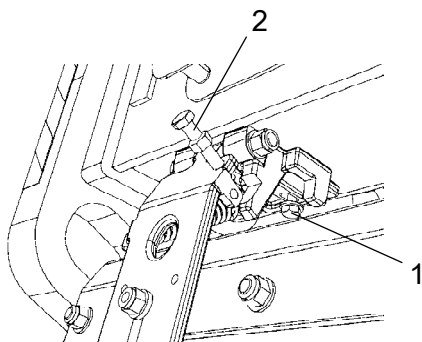


Figure. Réglage du racleur

- 1. Unité de fixation**
- 2. Vis de réglage**
- 3. Ecrou de blocage**

Entretien - 50h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



Filtre à carburant – Drainage

Enlever le bouchon de vidange (1) au fond du filtre.

S'assurer, avec l'aide de la pompe manuelle secondaire, que tous les sédiments sont évacués. Voir le manuel d'entretien du moteur diesel.

Dès que le carburant qui s'écoule est pur, refermer le bouchon de vidange.

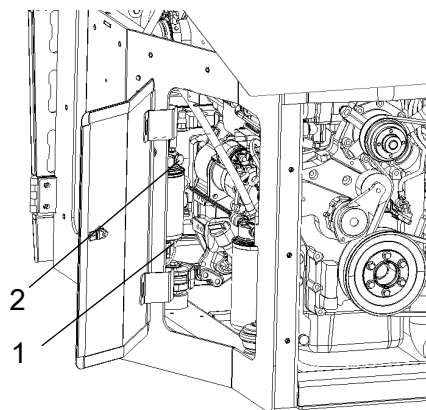


Figure. Filtre à carburant
1. Bouchon de vidange
2. Pompe à main

Entretien - 250h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



Refroidisseur d'huile hydraulique Contrôle - Nettoyage

Les refroidisseurs d'eau et de liquide hydraulique sont accessibles en ouvrant le couvercle du compartiment moteur gauche. Attention à la rotation des ventilateurs et des courroies d'entraînement.

S'assurer que l'air circule librement à travers le refroidisseur. Nettoyer les refroidisseurs colmatés à l'air comprimé ou les nettoyer avec un lavage sous pression.

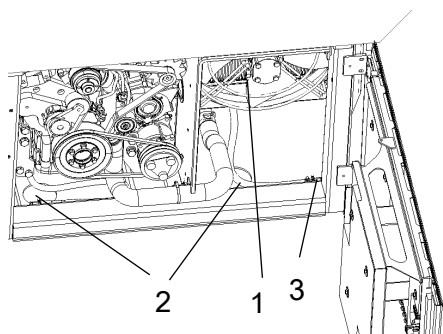


Fig. Compartiment moteur droit
1. Refroidisseur d'huile hydraulique
2. Bouchons inférieurs
3. Refroidisseur de purge



Être très prudent lors du lavage sous pression. Ne pas tenir le bec du vaporisateur trop près du refroidisseur.

Pendant le lavage à haute pression, les batteries **doivent être** retirées et l'électronique au-dessus des batteries soigneusement recouverte. Ouvrir également les bouchons (2) au fond du compartiment moteur.



Utiliser des lunettes protectrices en travaillant avec de l'air comprimé ou de l'eau sous pression.



Batterie - Vérifier l'état

Les batteries sont étanches et ne requièrent aucune maintenance.

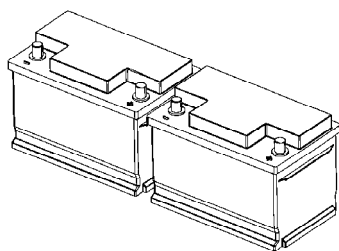


Éviter la proximité de flamme lors du contrôle de niveau d'électrolyte. La recharge génère des gaz explosifs.



Lors du démontage de la batterie, toujours déconnecter le câble négatif en premier. Lors du montage de la batterie, toujours connecter le câble positif en premier.

Figure. Batteries



Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les raccordements de câbles corrodés seront nettoyés puis graissés avec de la vaseline non acide.

Essuyer le dessus de la batterie.

Climatisation (Option) - Contrôle

Vérifier les tuyaux de réfrigérant et les raccords et s'assurer qu'il n'y a pas de traces d'huile indiquant des fuites de réfrigérant.

Si la capacité de refroidissement chute de façon significative, nettoyer l'élément du condenseur (2) situé à l'arrière du toit de la cabine.

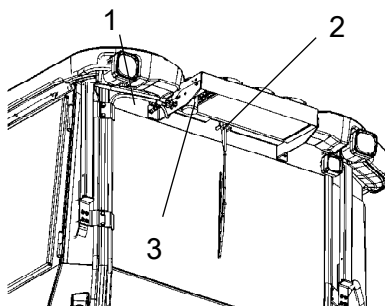


Fig. Climatisation
1. Tuyaux de frigorigène
2. Élément du condenseur
3. Filtre de séchage

Climatisation (Option) - Filtre de séchage - Contrôle

Pendant le fonctionnement de l'unité, contrôler à l'aide du repère vitré (1) qu'on ne voit pas de bulles sur le filtre de séchage.

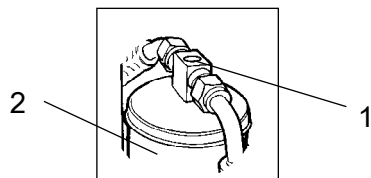


Figure. Filtre de séchage
1. Repère vitré
2. Support du filtre



Placer le rouleau sur une surface plane, caler les roues et activer le frein de stationnement.

Le filtre se trouve dans la partie supérieure de l'arrière du toit de la cabine.

Si l'on voit des bulles dans le regard vitré, c'est que le niveau de réfrigérant est trop bas. Arrêter l'unité pour éviter le risque d'endommagement. Remplir de réfrigérant.



Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.

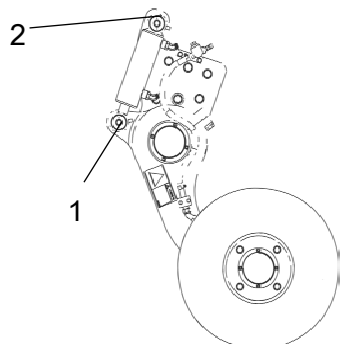
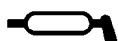


Figure. Deux points de graissage pour lubrifier le coupe-bordure.

Coupe-bordure (Option) - Graissage



Pour obtenir des informations sur la manœuvre du coupe-bordure, voir la section relative à la conduite.

Lubrifier les deux points de graissage, comme indiqué sur la figure.

Toujours utiliser de la graisse pour lubrifiant, voir les voir instructions de graissage.

Graisser tous les paliers, 5 coups de pistolet de graissage à main.

Entretien - 500 h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



Moteur diesel Vidange d'huile

Le tuyau de vidange d'huile du moteur est situé à l'intérieur de la porte droite du compartiment moteur. Retirer un bouchon en caoutchouc dans le plancher du compartiment moteur pour effectuer la vidange.

Vidanger l'huile lorsque le moteur a suffisamment chauffé. Placer un récipient pouvant contenir au moins 14 litres (15 qts) sous le bouchon de vidange.



Être très prudent lors de la vidange d'huile. Porter des gants et des lunettes protectrices.

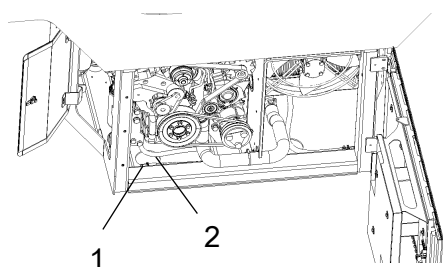


Fig. Dessous du châssis arrière
1. Vidange d'huile du moteur diesel
2. Bouchon de plancher

Ouvrir la vanne de vidange d'huile (1) et laisser toute l'huile s'écouler. Fermer la vanne et remettre le bouchon en place.



Récupérer et déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Remplir d'huile de moteur neuve, pour le choix de l'huile voir les huiles recommandées (spécifications) ou le manuel d'instructions du moteur.

Remplir avec le volume nécessaire d'huile de moteur. Voir les caractéristiques techniques avant de démarrer la machine. Laisser le moteur tourner pendant quelques minutes au ralenti puis le couper.

Vérifier avec la jauge d'huile que le niveau d'huile de moteur est correct. Pour plus de précisions, se reporter au manuel du moteur. Remplir d'huile au



besoin jusqu'au repère maximal sur la jauge.

Moteur Remplacement du filtre à huile

Vérifier avec la jauge d'huile (2) que le niveau d'huile de moteur est correct. Pour plus de précisions, se reporter au manuel du moteur.

Le filtre à huile (1) est accessible par l'intermédiaire du panneau d'entretien du compartiment moteur.

Voir le manuel du moteur pour obtenir des informations sur le remplacement du filtre.

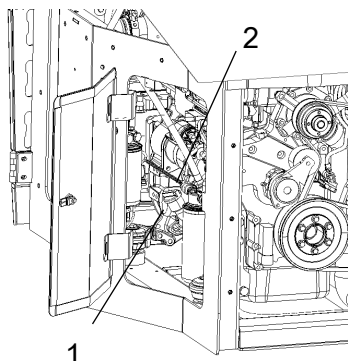


Fig. Compartiment moteur
1. Filtre à huile
2. Jauge



Préfiltre à carburant du moteur - Remplacement/nettoyage

Le préfiltre à carburant est situé à l'intérieur du panneau d'entretien sur le côté droit, vers le cylindre.

Fermer la vanne de carburant (2) de sorte que le carburant ne puisse pas s'écouler.

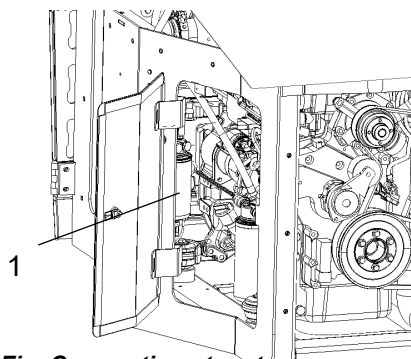


Fig. Compartiment moteur
1. Préfiltre



Dévisser le fond et vider l'eau qui peut s'y trouver, puis remplacer le filtre si nécessaire.



Batterie - Vérifier l'état

Les batteries sont étanches et ne requièrent aucune maintenance.

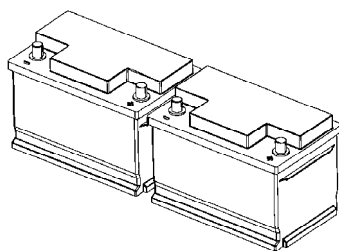


Figure. Batteries



Éviter la proximité de flamme lors du contrôle de niveau d'électrolyte. La recharge génère des gaz explosifs.



Lors du démontage de la batterie, toujours déconnecter le câble négatif en premier. Lors du montage de la batterie, toujours connecter le câble positif en premier.

Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les raccordements de câbles corrodés seront nettoyés puis graissés avec de la vaseline non acide.

Essuyer le dessus de la batterie.



Refroidisseur d'huile hydraulique Contrôle - Nettoyage

Les refroidisseurs d'eau et de liquide hydraulique sont accessibles en ouvrant le couvercle du compartiment moteur gauche. Attention à la rotation des ventilateurs et des courroies d'entraînement.

S'assurer que l'air circule librement à travers le refroidisseur. Nettoyer les refroidisseurs colmatés à l'air comprimé ou les nettoyer avec un lavage sous pression.

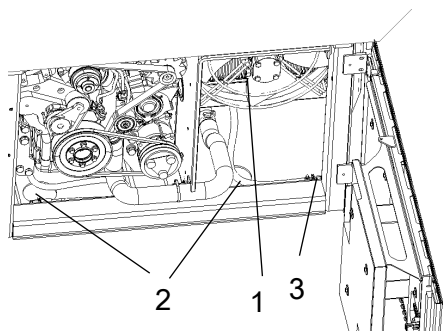


Fig. Compartiment moteur droit
1. Refroidisseur d'huile hydraulique
2. Bouchons inférieurs
3. Refroidisseur de purge



Être très prudent lors du lavage sous pression. Ne pas tenir le bec du vaporisateur trop près du refroidisseur.

Pendant le lavage à haute pression, les batteries **doivent être** retirées et l'électronique au-dessus des batteries soigneusement recouverte. Ouvrir également les bouchons (2) au fond du compartiment moteur.



Utiliser des lunettes protectrices en travaillant avec de l'air comprimé ou de l'eau sous pression.



Filtre à air

Contrôle - Changer le filtre à air principal



Changer le filtre principal du filtre à air si la lampe témoin s'allume sur le tableau de bord lorsque le moteur fonctionne à la vitesse maximale.

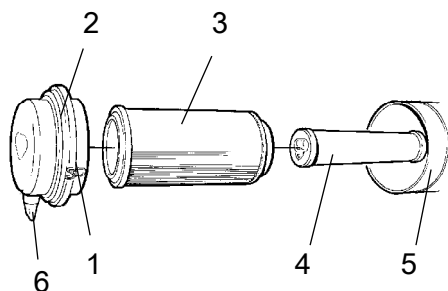


Fig. Filtre à air

- 1. Clips
- 2. Couvercle
- 3. Filtre principal
- 4. Filtre secondaire
- 5. Boîtier du filtre
- 6. Vanne à poussière

Libérer les clips (1), soulever le couvercle (2) et retirer le filtre principal (3).

Ne pas enlever le filtre de sécurité (4).

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.

Lors du remplacement du filtre principal (3), insérer un nouveau filtre et remettre le filtre à air en place dans le sens contraire.

Vérifier l'état de la vanne à poussière (6) ; la remplacer si nécessaire.

Lors de la remise en place du couvercle, s'assurer que la vanne à poussière est positionnée vers le bas.



Filtre de sécurité - Changement

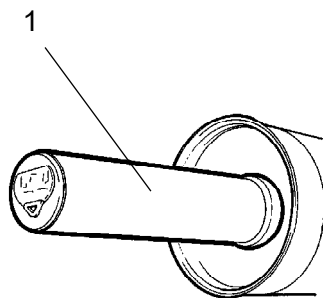


Fig. Filtre à air

- 1. Filtre de sécurité

Remplacer le filtre de sécurité par un nouveau filtre à chaque second remplacement du filtre principal.

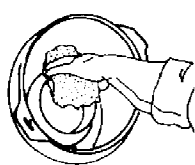
Pour remplacer le filtre de sécurité (1), extraire le filtre usagé de son porte-filtre, introduire un filtre neuf et remonter l'épurateur d'air dans l'ordre inverse.

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.

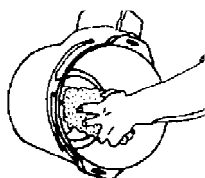


Filtre à air - Nettoyage

Nettoyer les deux côtés de la conduite d'évacuation.



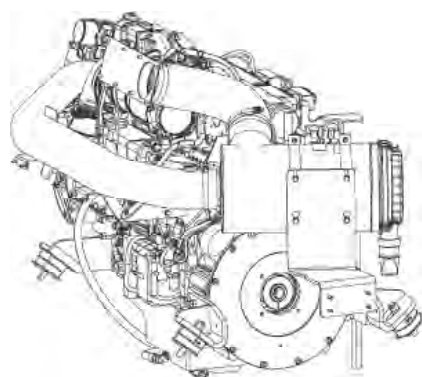
Arête intérieure de la conduite d'évacuation.



Arête extérieure de la conduite d'évacuation.

Essuyer l'intérieur du couvercle (2) et du boîtier du filtre (5). Voir l'illustration précédente.

Nettoyer aussi les deux surfaces pour la conduite d'évacuation ; voir la figure adjacente.



S'assurer que les colliers de serrage de tuyau entre le corps de filtre et le tuyau d'aspiration sont bien serrés, et que les tuyaux sont intacts. Vérifier tout le système de tuyauterie jusqu'au moteur.



Cylindre - niveau d'huile Contrôle - remplissage

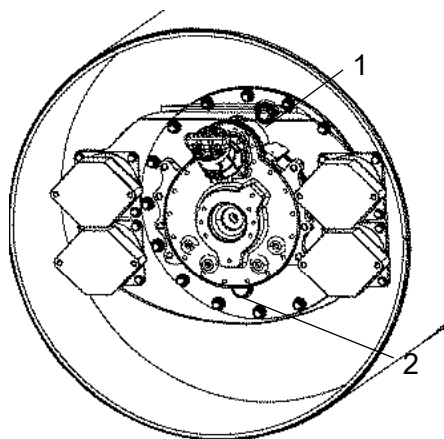


Fig. Cylindre côté vibration
1. Bouchon de remplissage
2. Repère vitré

Placer le rouleau avec le bouchon de remplissage (1) tout en haut.

Nettoyer autour du repère vitré (2).

S'assurer que le niveau d'huile arrive à la moitié du repère vitré. Remplir avec de l'huile neuve si le niveau est insuffisant. Utiliser une huile recommandée, voir spécifications.

Inspection et remplissage ne sont nécessaires que d'un côté du cylindre.

En enlevant le bouchon de remplissage, éliminer les déchets métalliques éventuels de l'aimant.

Remettre les bouchons en place, faire un bout de conduite et vérifier l'étanchéité des bouchons.

Inspecter les cylindres avant et arrière.



Réducteur de cylindre-Contrôle de niveau d'huile

Essuyer le pourtour du bouchon de niveau (1) puis le dévisser.

S'assurer que le niveau d'huile atteint le bord inférieur du trou du bouchon.

Si le niveau est insuffisant, remplir d'huile jusqu'au niveau requis. Utiliser de l'huile de transmission, consulter la liste des lubrifiants recommandés.

Nettoyer et remettre les bouchons en place.

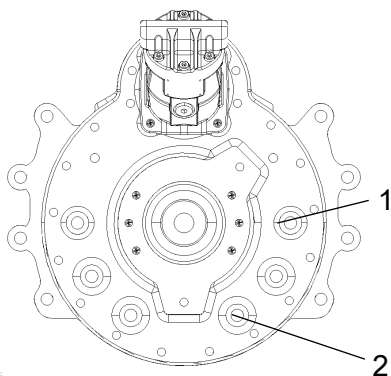
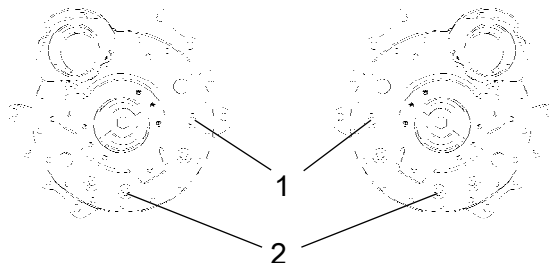


Fig. Contrôle de niveau d'huile - réducteur de cylindre
1. Bouchon de niveau
2. Bouchon de vidange





Bouchon du réservoir hydraulique - Contrôle

Dévisser le bouchon du réservoir et s'assurer qu'il n'est pas colmaté. L'air doit pouvoir circuler librement par le bouchon dans les deux sens.

Si l'un des sens est bouché, nettoyer avec un peu d'huile diesel et dégager le passage à l'air comprimé ou remplacer le bouchon par un neuf.



Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.

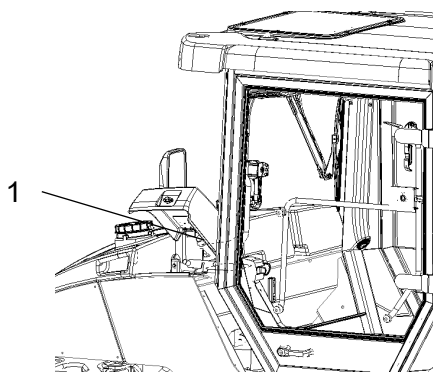


Fig. Côté gauche de la machine
1. Bouchon de réservoir

Plots élastiques et vis de fixation Contrôle

Vérifiez tous les éléments en caoutchouc (1). Remplacez tous les éléments si 25 % ou plus de 25 % d'entre eux sur un côté du cylindre présentent des fissures de plus de 10 à 15 mm (0,4 à 0,6 pouces) de profondeur.

Utiliser pour cela, un couteau ou un objet pointu.

S'assurer également que les vis de fixation (2) sont serrées.

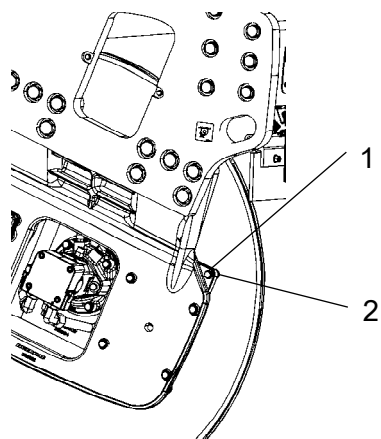


Fig. Cylindre côté vibration
1. Plots élastiques
2. Vis de fixation

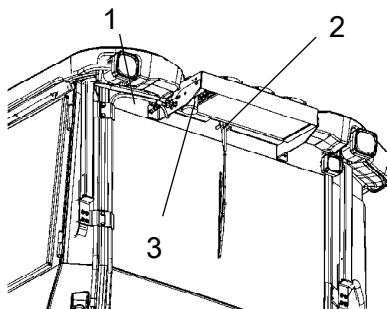
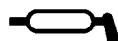


Fig. Climatisation
 1. Tuyaux de frigorigène
 2. Élément du condenseur
 3. Filtre de séchage

Climatisation (Option) - Contrôle

Vérifier les tuyaux de réfrigérant et les raccords et s'assurer qu'il n'y a pas de traces d'huile indiquant des fuites de réfrigérant.

Si la capacité de refroidissement chute de façon significative, nettoyer l'élément du condenseur (2) situé à l'arrière du toit de la cabine.



Roulement de pivot - Graissage

Faire pivoter les cylindres pour accéder aux raccords de lubrification des paliers du pivot.

Graisser chaque graisseur (1) avec cinq coups de pistolet de graissage manuel.

Utiliser une graisse recommandée, voir spécifications.

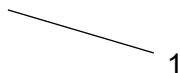
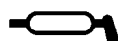


Fig. Cylindre arrière
 1. Embouts de graissage (4 unités)



Roulements du siège - Graissage

Retirer le couvercle à l'avant du cadre du siège pour accéder au raccord de lubrification (2). Lubrifier le palier de pivotement du siège du conducteur en donnant trois coups de pistolet graisseur.

Graisser également les glissières du siège.



Si le siège se coince lors du réglage, il faudra le graisser plus souvent qu'il n'est indiqué ici.

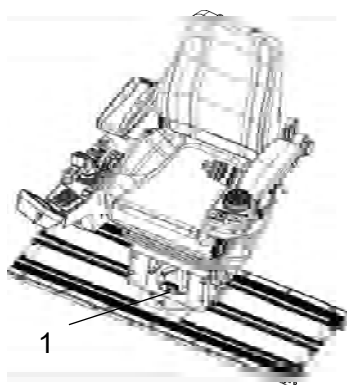


Fig. Palier de pivotement du siège
 1. Raccord de lubrification

Climatisation (Option) - Filtre de séchage - Contrôle

Pendant le fonctionnement de l'unité, contrôler à l'aide du repère vitré (1) qu'on ne voit pas de bulles sur le filtre de séchage.

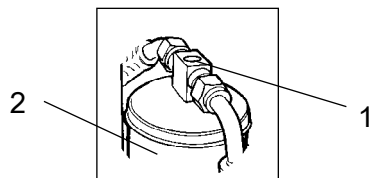


Figure. Filtre de séchage
1. Repère vitré
2. Support du filtre



Placer le rouleau sur une surface plane, caler les roues et activer le frein de stationnement.

Le filtre se trouve dans la partie supérieure de l'arrière du toit de la cabine.

Si l'on voit des bulles dans le regard vitré, c'est que le niveau de réfrigérant est trop bas. Arrêter l'unité pour éviter le risque d'endommagement. Remplir de réfrigérant.



Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.

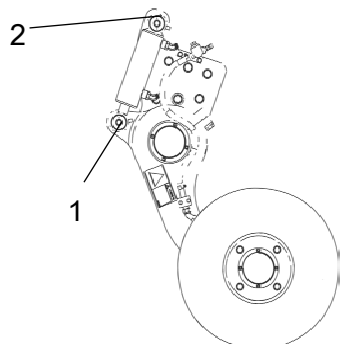
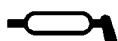


Figure. Deux points de graissage pour lubrifier le coupe-bordure.

Coupe-bordure (Option) - Graissage



Pour obtenir des informations sur la manœuvre du coupe-bordure, voir la section relative à la conduite.

Lubrifier les deux points de graissage, comme indiqué sur la figure.

Toujours utiliser de la graisse pour lubrifiant, voir les voir instructions de graissage.

Graisser tous les paliers, 5 coups de pistolet de graissage à main.

Entretien - 1000h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



Moteur diesel Vidange d'huile

Le tuyau de vidange d'huile du moteur est situé à l'intérieur de la porte droite du compartiment moteur. Retirer un bouchon en caoutchouc dans le plancher du compartiment moteur pour effectuer la vidange.

Vidanger l'huile lorsque le moteur a suffisamment chauffé. Placer un récipient pouvant contenir au moins 14 litres (15 qts) sous le bouchon de vidange.



Être très prudent lors de la vidange d'huile. Porter des gants et des lunettes protectrices.

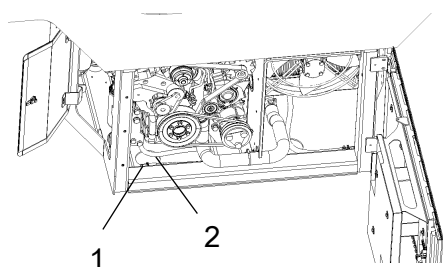


Fig. Dessous du châssis arrière
1. Vidange d'huile du moteur diesel
2. Bouchon de plancher

Ouvrir la vanne de vidange d'huile (1) et laisser toute l'huile s'écouler. Fermer la vanne et remettre le bouchon en place.



Récupérer et déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Remplir d'huile de moteur neuve, pour le choix de l'huile voir les huiles recommandées (spécifications) ou le manuel d'instructions du moteur.

Remplir avec le volume nécessaire d'huile de moteur. Voir les caractéristiques techniques avant de démarrer la machine. Laisser le moteur tourner pendant quelques minutes au ralenti puis le couper.

Vérifier avec la jauge d'huile que le niveau d'huile de moteur est correct. Pour plus de précisions, se reporter au manuel du moteur. Remplir d'huile au



besoin jusqu'au repère maximal sur la jauge.

Moteur Remplacement du filtre à huile

Vérifier avec la jauge d'huile (2) que le niveau d'huile de moteur est correct. Pour plus de précisions, se reporter au manuel du moteur.

Le filtre à huile (1) est accessible par l'intermédiaire du panneau d'entretien du compartiment moteur.

Voir le manuel du moteur pour obtenir des informations sur le remplacement du filtre.

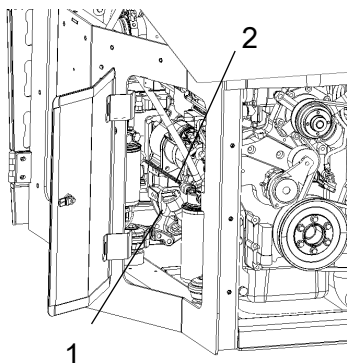


Fig. Compartiment moteur
1. Filtre à huile
2. Jauge



Le filtre à carburant du moteur - remplacement/nettoyage

Le préfiltre à carburant (1) est situé à l'intérieur du compartiment moteur, à gauche du panneau d'entretien.

Enlever le fond et laisser toute l'eau s'écouler, puis remettre le filtre en place.

Remplacer aussi le filtre à carburant (2) qui est situé à droite, à l'intérieur du panneau d'entretien.

Démarrer le moteur et vérifier l'étanchéité au pourtour du filtre.

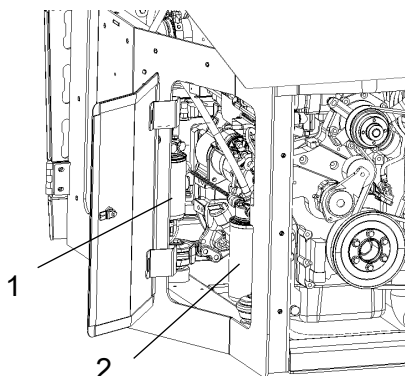


Fig. Compartiment moteur, panneau d'entretien
1. Préfiltre 2. Filtre à carburant

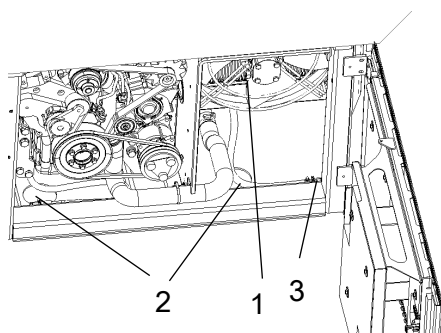


Fig. Compartiment moteur droit
1. Refroidisseur d'huile hydraulique
2. Bouchons inférieurs
3. Refroidisseur de purge

Refroidisseur d'huile hydraulique

Contrôle - Nettoyage

Les refroidisseurs d'eau et de liquide hydraulique sont accessibles en ouvrant le couvercle du compartiment moteur gauche. Attention à la rotation des ventilateurs et des courroies d'entraînement.

S'assurer que l'air circule librement à travers le refroidisseur. Nettoyer les refroidisseurs colmatés à l'air comprimé ou les nettoyer avec un lavage sous pression.



Être très prudent lors du lavage sous pression. Ne pas tenir le bec du vaporisateur trop près du refroidisseur.

Pendant le lavage à haute pression, les batteries **doivent être** retirées et l'électronique au-dessus des batteries soigneusement recouverte. Ouvrir également les bouchons (2) au fond du compartiment moteur.



Utiliser des lunettes protectrices en travaillant avec de l'air comprimé ou de l'eau sous pression.

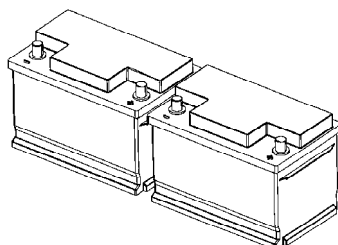


Figure. Batteries

Batterie

- Vérifier l'état

Les batteries sont étanches et ne requièrent aucune maintenance.



Éviter la proximité de flamme lors du contrôle de niveau d'électrolyte. La recharge génère des gaz explosifs.



Lors du démontage de la batterie, toujours déconnecter le câble négatif en premier. Lors du montage de la batterie, toujours connecter le câble positif en premier.

Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les raccordements de câbles corrodés seront nettoyés puis graissés avec de la vaseline non acide.

Essuyer le dessus de la batterie.



Filtre à air

Contrôle - Changer le filtre à air principal



Changer le filtre principal du filtre à air si la lampe témoin s'allume sur le tableau de bord lorsque le moteur fonctionne à la vitesse maximale.

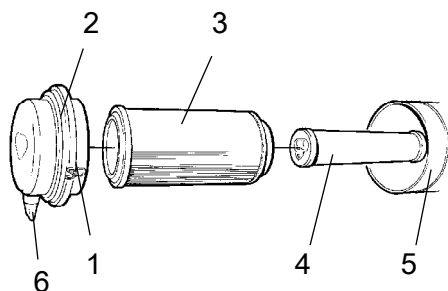


Fig. Filtre à air

- 1. Clips
- 2. Couvercle
- 3. Filtre principal
- 4. Filtre secondaire
- 5. Boîtier du filtre
- 6. Vanne à poussière

Libérer les clips (1), soulever le couvercle (2) et retirer le filtre principal (3).

Ne pas enlever le filtre de sécurité (4).

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.

Lors du remplacement du filtre principal (3), insérer un nouveau filtre et remettre le filtre à air en place dans le sens contraire.

Vérifier l'état de la vanne à poussière (6) ; la remplacer si nécessaire.

Lors de la remise en place du couvercle, s'assurer que la vanne à poussière est positionnée vers le bas.



Filtre de sécurité - Changement

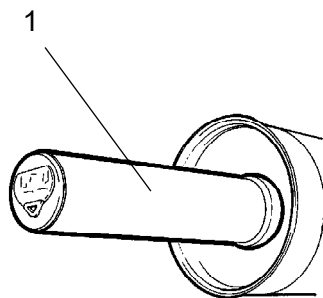


Fig. Filtre à air

- 1. Filtre de sécurité

Remplacer le filtre de sécurité par un nouveau filtre à chaque second remplacement du filtre principal.

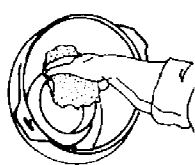
Pour remplacer le filtre de sécurité (1), extraire le filtre usagé de son porte-filtre, introduire un filtre neuf et remonter l'épurateur d'air dans l'ordre inverse.

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.

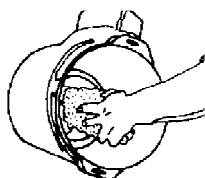


Filtre à air - Nettoyage

Nettoyer les deux côtés de la conduite d'évacuation.



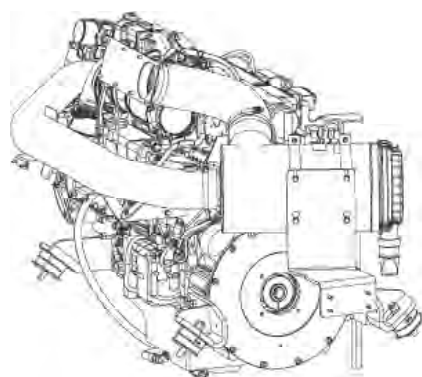
Arête intérieure de la conduite d'évacuation.



Arête extérieure de la conduite d'évacuation.

Essuyer l'intérieur du couvercle (2) et du boîtier du filtre (5). Voir l'illustration précédente.

Nettoyer aussi les deux surfaces pour la conduite d'évacuation ; voir la figure adjacente.



S'assurer que les colliers de serrage de tuyau entre le corps de filtre et le tuyau d'aspiration sont bien serrés, et que les tuyaux sont intacts. Vérifier tout le système de tuyauterie jusqu'au moteur.



Cylindre - Changement de l'huile

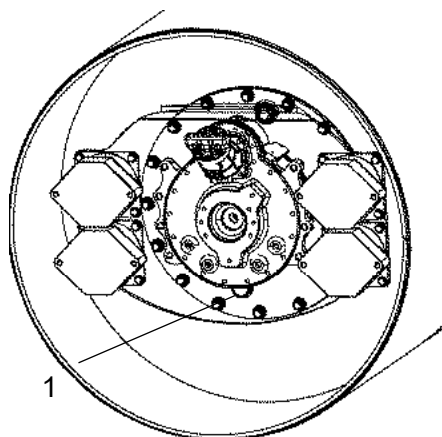


Fig. Cylindre côté vibration
1. Bouchon de vidange

Placer le rouleau avec le bouchon de vidange (1) vers le bas.

Placez un récipient d'une contenance d'au moins 7 litres sous le bouchon.

Enlever le bouchon de vidange (1). Laisser toute l'huile s'écouler.

Purger sur les deux moitiés de cylindre tout en remplissant uniquement le nécessaire sur l'un des deux cylindres. (bain d'huile articulation)



Récupérer et déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Voir rubrique « Toutes les 500 heures de marche » pour le remplissage d'huile.

Changer l'huile dans les cylindres avant et arrière.



Réducteur de cylindre - Vidange d'huile

Placer le rouleau sur une surface plane.

Nettoyer et dévisser les bouchons (1, 2) et purger l'huile dans un récipient adapté, d'une capacité d'environ 2 litres.

Remettre le bouchon (1) et remplir d'huile jusqu'au trou de remplissage (2), conformément aux instructions « Réducteur de cylindre - Contrôle de niveau d'huile ».

Utiliser de l'huile de transmission, consulter la liste des lubrifiants recommandés.

Nettoyer et remettre le bouchon de niveau/bouchon de remplissage (2).

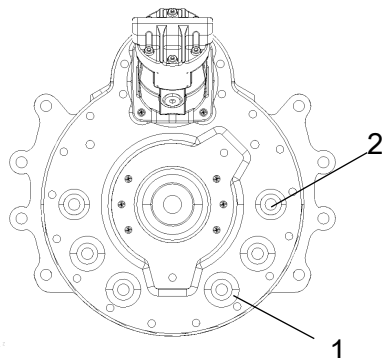
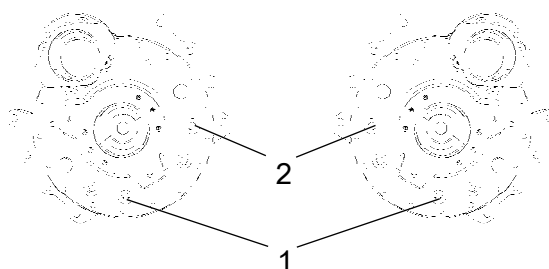


Fig. Réducteur de cylindre
1. Bouchon de vidange
2. Bouchon de remplissage/Bouchon de niveau





Bouchon du réservoir hydraulique - Contrôle

Dévisser le bouchon du réservoir et s'assurer qu'il n'est pas colmaté. L'air doit pouvoir circuler librement par le bouchon dans les deux sens.

Si l'un des sens est bouché, nettoyer avec un peu d'huile diesel et dégager le passage à l'air comprimé ou remplacer le bouchon par un neuf.



Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.

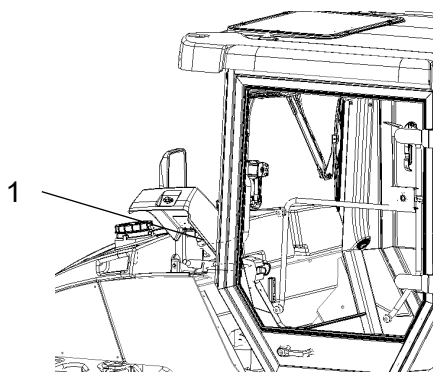


Fig. Côté gauche de la machine
1. Bouchon de réservoir



Filtre à huile hydraulique Remplacement



Enlever le filtre et le mettre au recyclage dans un centre de traitement des déchets. Il s'agit d'un filtre jetable qui ne peut pas être nettoyé.

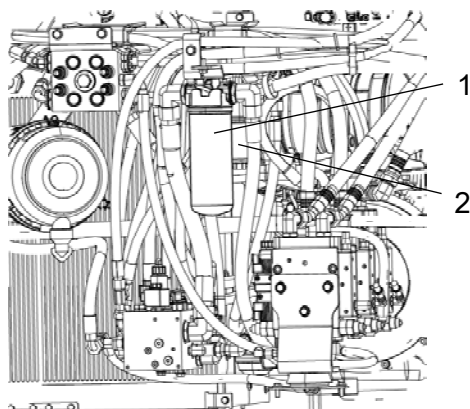


Fig. Compartiment moteur, gauche
1. Filtre d'huile hydraulique
2. Filtre à haute pression

Nettoyer soigneusement la surface d'étanchéité du porte-filtre.

Enduire d'une fine couche d'huile hydraulique propre le caoutchouc d'étanchéité du filtre neuf.

Visser le filtre manuellement, d'abord jusqu'à ce que l'étanchéité du filtre entre en contact avec la fixation du filtre. Puis serrer à nouveau d'un demi tour.

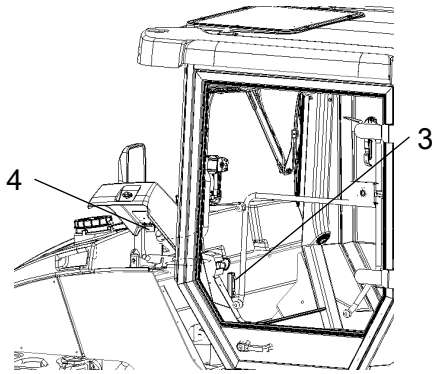


Fig. Réservoir hydraulique
3. Regard vitré
4. Bouchon du réservoir hydraulique

Vérifier le niveau d'huile hydraulique dans le repère vitré (3) et remplir au besoin. Voir la rubrique « Toutes les 10 heures de marche » pour plus d'informations.

Démarrer le moteur et vérifier l'étanchéité au pourtour du filtre.

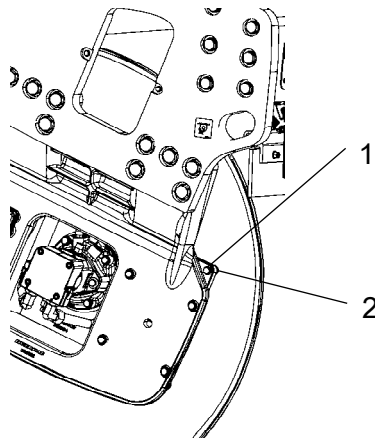


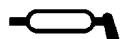
Fig. Cylindre côté vibration
1. Plots élastiques
2. Vis de fixation

Plots élastiques et vis de fixation **Contrôle**

Vérifiez tous les éléments en caoutchouc (1). Remplacez tous les éléments si 25 % ou plus de 25 % d'entre eux sur un côté du cylindre présentent des fissures de plus de 10 à 15 mm (0,4 à 0,6 pouces) de profondeur.

Utiliser pour cela, un couteau ou un objet pointu.

S'assurer également que les vis de fixation (2) sont serrées.



Roulements du siège - Graissage

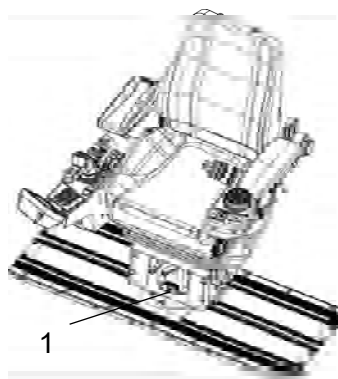


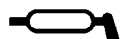
Fig. Palier de pivotement du siège
1. Raccord de lubrification

Retirer le couvercle à l'avant du cadre du siège pour accéder au raccord de lubrification (2). Lubrifier le palier de pivotement du siège du conducteur en donnant trois coups de pistolet graisseur.

Graisser également les glissières du siège.



Si le siège se coince lors du réglage, il faudra le graisser plus souvent qu'il n'est indiqué ici.



Roulement de pivot - Graissage

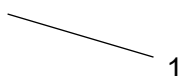


Fig. Cylindre arrière
1. Embouts de graissage (4 unités)

Faire pivoter les cylindres pour accéder aux raccords de lubrification des paliers du pivot.

Graisser chaque graisseur (1) avec cinq coups de pistolet de graissage manuel.

Utiliser une graisse recommandée, voir spécifications.



Cabine Filtre à air frais - Remplacement

Il y a un filtre à air frais (1), à l'avant de la cabine.

Déposer le cache protecteur.

Dévisser les vis (2) et enlever tout le porte-filtre. Extraire la cartouche de filtre et remplacer par un filtre neuf.

Il peut être nécessaire de remplacer le filtre plus souvent si l'engin est utilisé dans un environnement particulièrement poussiéreux.

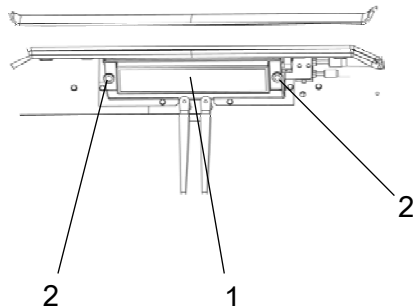


Figure. Cabine, avant
1. Filtre à air frais (x1)
2. Vis (x2)



Climatisation (Option) - Révision

Des examens et un entretien réguliers sont nécessaires pour assurer un bon fonctionnement à long terme.

Éliminer la poussière de l'élément du condensateur (1) avec de l'air comprimé. Nettoyer en soufflant de l'air de haut en bas.



S'il est trop puissant, le flux d'air risque d'endommager les brides de l'élément.



Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.

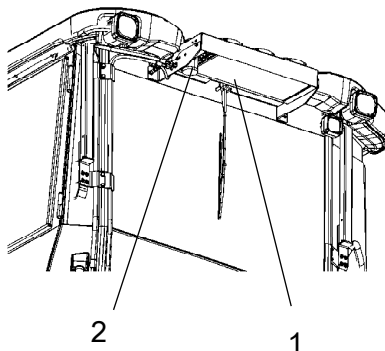


Figure. Cabine
1. Élément du condensateur
2. Filtre de séchage

Vérifier les fixations de l'élément du condensateur.

Examiner les tuyaux du système contre les frottements. S'assurer que la vidange de l'unité de refroidissement s'effectue librement de sorte que l'eau de condensation ne s'accumule pas dans l'unité.

Climatisation (Option) - Filtre de séchage - Contrôle

Pendant le fonctionnement de l'unité, contrôler à l'aide du repère vitré (1) qu'on ne voit pas de bulles sur le filtre de séchage.

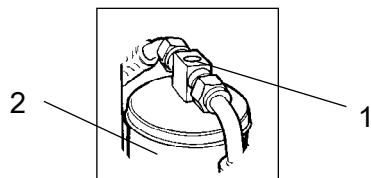


Figure. Filtre de séchage
1. Repère vitré
2. Support du filtre



Placer le rouleau sur une surface plane, caler les roues et activer le frein de stationnement.

Le filtre se trouve dans la partie supérieure de l'arrière du toit de la cabine.

Si l'on voit des bulles dans le regard vitré, c'est que le niveau de réfrigérant est trop bas. Arrêter l'unité pour éviter le risque d'endommagement. Remplir de réfrigérant.



Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.

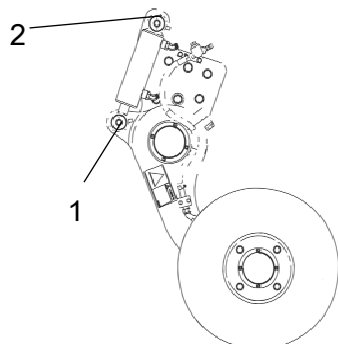
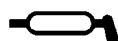


Figure. Deux points de graissage pour lubrifier le coupe-bordure.

Coupe-bordure (Option) - Graissage



Pour obtenir des informations sur la manœuvre du coupe-bordure, voir la section relative à la conduite.

Lubrifier les deux points de graissage, comme indiqué sur la figure.

Toujours utiliser de la graisse pour lubrifiant, voir les voir instructions de graissage.

Graisser tous les paliers, 5 coups de pistolet de graissage à main.

Entretien - 2000h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



Moteur diesel Vidange d'huile

Le tuyau de vidange d'huile du moteur est situé à l'intérieur de la porte droite du compartiment moteur. Retirer un bouchon en caoutchouc dans le plancher du compartiment moteur pour effectuer la vidange.

Vidanger l'huile lorsque le moteur a suffisamment chauffé. Placer un récipient pouvant contenir au moins 14 litres (15 qts) sous le bouchon de vidange.



Être très prudent lors de la vidange d'huile. Porter des gants et des lunettes protectrices.

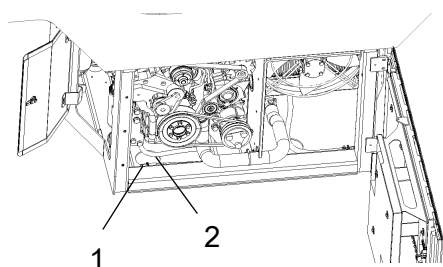


Fig. Dessous du châssis arrière
1. Vidange d'huile du moteur diesel
2. Bouchon de plancher

Ouvrir la vanne de vidange d'huile (1) et laisser toute l'huile s'écouler. Fermer la vanne et remettre le bouchon en place.



Récupérer et déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Remplir d'huile de moteur neuve, pour le choix de l'huile voir les huiles recommandées (spécifications) ou le manuel d'instructions du moteur.

Remplir avec le volume nécessaire d'huile de moteur. Voir les caractéristiques techniques avant de démarrer la machine. Laisser le moteur tourner pendant quelques minutes au ralenti puis le couper.

Vérifier avec la jauge d'huile que le niveau d'huile de moteur est correct. Pour plus de précisions, se reporter au manuel du moteur. Remplir d'huile au



besoin jusqu'au repère maximal sur la jauge.

Moteur Remplacement du filtre à huile

Vérifier avec la jauge d'huile (2) que le niveau d'huile de moteur est correct. Pour plus de précisions, se reporter au manuel du moteur.

Le filtre à huile (1) est accessible par l'intermédiaire du panneau d'entretien du compartiment moteur.

Voir le manuel du moteur pour obtenir des informations sur le remplacement du filtre.

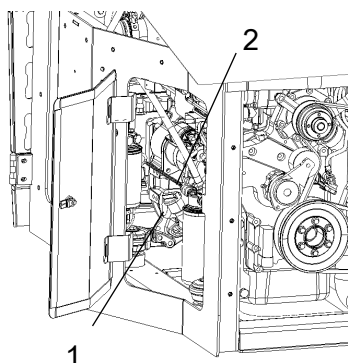


Fig. Compartiment moteur
1. Filtre à huile
2. Jauge



Le filtre à carburant du moteur - remplacement/nettoyage

Le préfiltre à carburant (1) est situé à l'intérieur du compartiment moteur, à gauche du panneau d'entretien.

Enlever le fond et laisser toute l'eau s'écouler, puis remettre le filtre en place.

Remplacer aussi le filtre à carburant (2) qui est situé à droite, à l'intérieur du panneau d'entretien.

Démarrer le moteur et vérifier l'étanchéité au pourtour du filtre.

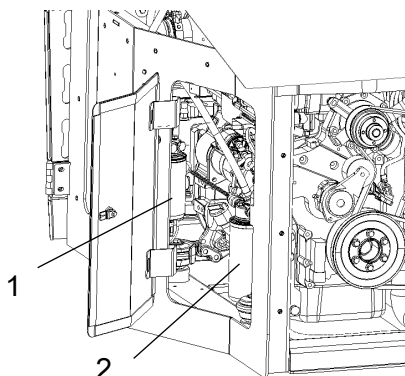


Fig. Compartiment moteur, panneau d'entretien
1. Préfiltre 2. Filtre à carburant



Filtre à huile hydraulique

Remplacement



Enlever le filtre et le mettre au recyclage dans un centre de traitement des déchets. Il s'agit d'un filtre jetable qui ne peut pas être nettoyé.

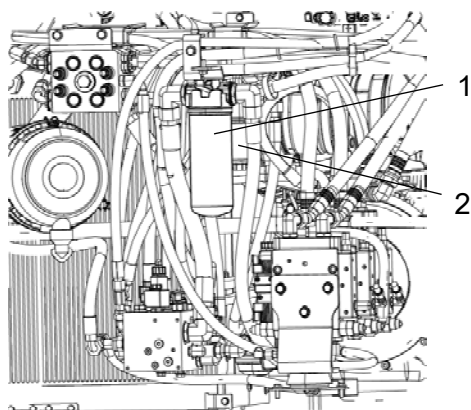


Fig. Compartiment moteur, gauche

- 1. Filtre d'huile hydraulique
- 2. Filtre à haute pression

Nettoyer soigneusement la surface d'étanchéité du porte-filtre.

Enduire d'une fine couche d'huile hydraulique propre le caoutchouc d'étanchéité du filtre neuf.

Visser le filtre manuellement, d'abord jusqu'à ce que l'étanchéité du filtre entre en contact avec la fixation du filtre. Puis serrer à nouveau d'un demi tour.

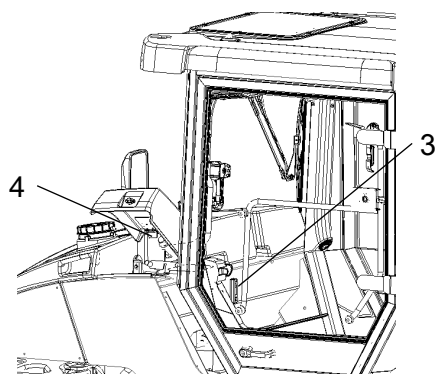


Fig. Réservoir hydraulique

- 3. Regard vitré
- 4. Bouchon du réservoir hydraulique

Vérifier le niveau d'huile hydraulique dans le repère vitré (3) et remplir au besoin. Voir la rubrique « Toutes les 10 heures de marche » pour plus d'informations.

Démarrer le moteur et vérifier l'étanchéité au pourtour du filtre.

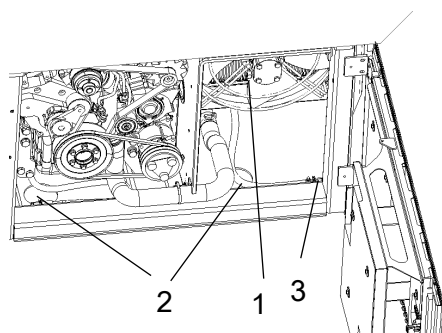


Fig. Compartiment moteur droit
1. Refroidisseur d'huile hydraulique
2. Bouchons inférieurs
3. Refroidisseur de purge

Refroidisseur d'huile hydraulique Contrôle - Nettoyage

Les refroidisseurs d'eau et de liquide hydraulique sont accessibles en ouvrant le couvercle du compartiment moteur gauche. Attention à la rotation des ventilateurs et des courroies d'entraînement.

S'assurer que l'air circule librement à travers le refroidisseur. Nettoyer les refroidisseurs colmatés à l'air comprimé ou les nettoyer avec un lavage sous pression.



Être très prudent lors du lavage sous pression. Ne pas tenir le bec du vaporisateur trop près du refroidisseur.

Pendant le lavage à haute pression, les batteries **doivent être** retirées et l'électronique au-dessus des batteries soigneusement recouverte. Ouvrir également les bouchons (2) au fond du compartiment moteur.



Utiliser des lunettes protectrices en travaillant avec de l'air comprimé ou de l'eau sous pression.

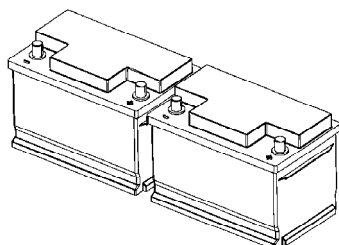


Figure. Batteries

Batterie - Vérifier l'état

Les batteries sont étanches et ne requièrent aucune maintenance.



Éviter la proximité de flamme lors du contrôle de niveau d'électrolyte. La recharge génère des gaz explosifs.



Lors du démontage de la batterie, toujours déconnecter le câble négatif en premier. Lors du montage de la batterie, toujours connecter le câble positif en premier.

Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les raccordements de câbles corrodés seront nettoyés puis graissés avec de la vaseline non acide.

Essuyer le dessus de la batterie.



Filtre à air

Contrôle - Changer le filtre à air principal



Changer le filtre principal du filtre à air si la lampe témoin s'allume sur le tableau de bord lorsque le moteur fonctionne à la vitesse maximale.

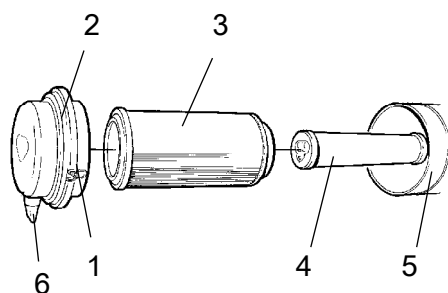


Fig. Filtre à air

- 1. Clips
- 2. Couvercle
- 3. Filtre principal
- 4. Filtre secondaire
- 5. Boîtier du filtre
- 6. Vanne à poussière

Libérer les clips (1), soulever le couvercle (2) et retirer le filtre principal (3).

Ne pas enlever le filtre de sécurité (4).

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.

Lors du remplacement du filtre principal (3), insérer un nouveau filtre et remettre le filtre à air en place dans le sens contraire.

Vérifier l'état de la vanne à poussière (6) ; la remplacer si nécessaire.

Lors de la remise en place du couvercle, s'assurer que la vanne à poussière est positionnée vers le bas.



Filtre de sécurité - Changement

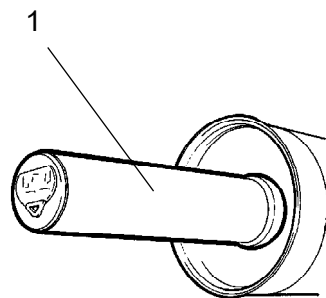


Fig. Filtre à air

- 1. Filtre de sécurité

Remplacer le filtre de sécurité par un nouveau filtre à chaque second remplacement du filtre principal.

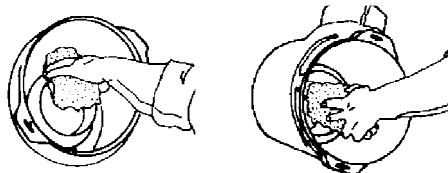
Pour remplacer le filtre de sécurité (1), extraire le filtre usagé de son porte-filtre, introduire un filtre neuf et remonter l'épurateur d'air dans l'ordre inverse.

Nettoyer le filtre à air si nécessaire, voir la section Filtre à air - Nettoyage.



Filtre à air - Nettoyage

Nettoyer les deux côtés de la conduite d'évacuation.

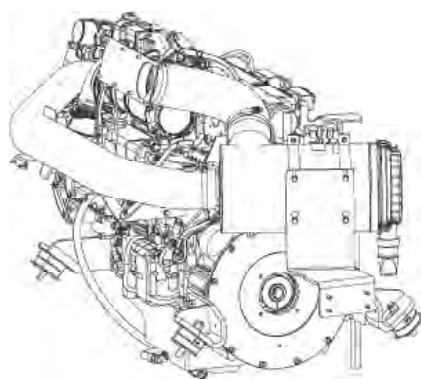


Arête intérieure de la conduite d'évacuation.

Arête extérieure de la conduite d'évacuation.

Essuyer l'intérieur du couvercle (2) et du boîtier du filtre (5). Voir l'illustration précédente.

Nettoyer aussi les deux surfaces pour la conduite d'évacuation ; voir la figure adjacente.



S'assurer que les colliers de serrage de tuyau entre le corps de filtre et le tuyau d'aspiration sont bien serrés, et que les tuyaux sont intacts. Vérifier tout le système de tuyauterie jusqu'au moteur.

Plots élastiques et vis de fixation Contrôle

Vérifiez tous les éléments en caoutchouc (1). Remplacez tous les éléments si 25 % ou plus de 25 % d'entre eux sur un côté du cylindre présentent des fissures de plus de 10 à 15 mm (0,4 à 0,6 pouces) de profondeur.

Utiliser pour cela, un couteau ou un objet pointu.

S'assurer également que les vis de fixation (2) sont serrées.

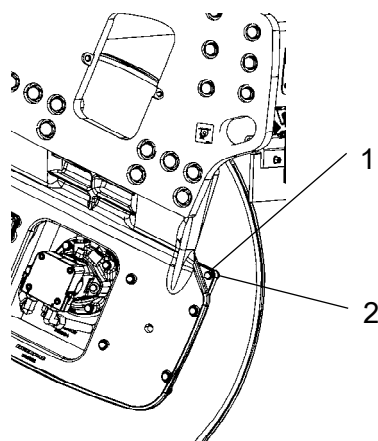


Fig. Cylindre côté vibration
1. Plots élastiques
2. Vis de fixation



Cylindre - Changement de l'huile

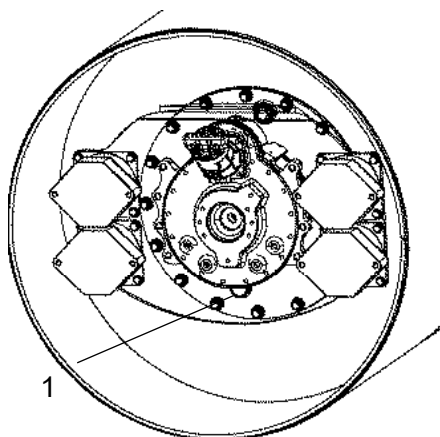


Fig. Cylindre côté vibration
1. Bouchon de vidange

Placer le rouleau avec le bouchon de vidange (1) vers le bas.

Placez un récipient d'une contenance d'au moins 7 litres sous le bouchon.

Enlever le bouchon de vidange (1). Laisser toute l'huile s'écouler.

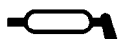
Purger sur les deux moitiés de cylindre tout en remplissant uniquement le nécessaire sur l'un des deux cylindres. (bain d'huile articulation)



Récupérer et déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Voir rubrique « Toutes les 500 heures de marche » pour le remplissage d'huile.

Changer l'huile dans les cylindres avant et arrière.



Roulements du siège - Graissage

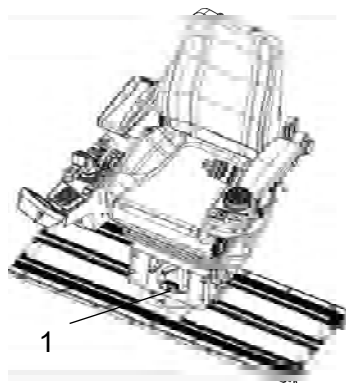


Fig. Palier de pivotement du siège
1. Raccord de lubrification

Retirer le couvercle à l'avant du cadre du siège pour accéder au raccord de lubrification (2). Lubrifier le palier de pivotement du siège du conducteur en donnant trois coups de pistolet graisseur.

Graisser également les glissières du siège.



Si le siège se coince lors du réglage, il faudra le graisser plus souvent qu'il n'est indiqué ici.



Réducteur de cylindre - Vidange d'huile

Placer le rouleau sur une surface plane.

Nettoyer et dévisser les bouchons (1, 2) et purger l'huile dans un récipient adapté, d'une capacité d'environ 2 litres.

Remettre le bouchon (1) et remplir d'huile jusqu'au trou de remplissage (2), conformément aux instructions « Réducteur de cylindre - Contrôle de niveau d'huile ».

Utiliser de l'huile de transmission, consulter la liste des lubrifiants recommandés.

Nettoyer et remettre le bouchon de niveau/bouchon de remplissage (2).

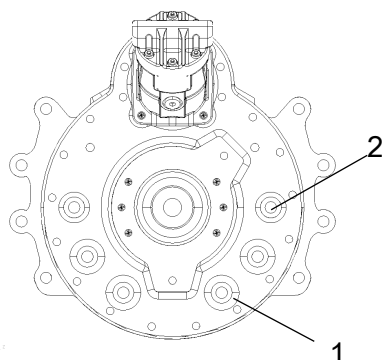
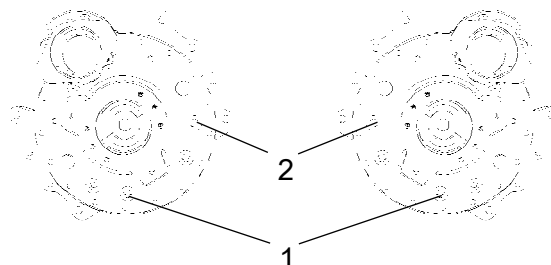


Fig. Réducteur de cylindre
1. Bouchon de vidange
2. Bouchon de remplissage/Bouchon de niveau



Bouchon du réservoir hydraulique - Contrôle

Dévisser le bouchon du réservoir et s'assurer qu'il n'est pas colmaté. L'air doit pouvoir circuler librement par le bouchon dans les deux sens.

Si l'un des sens est bouché, nettoyer avec un peu d'huile diesel et dégager le passage à l'air comprimé ou remplacer le bouchon par un neuf.



Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.

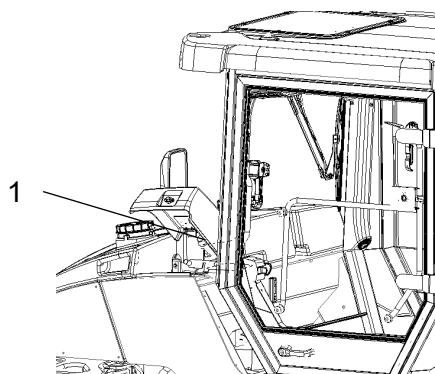


Fig. Côté gauche de la machine
1. Bouchon de réservoir

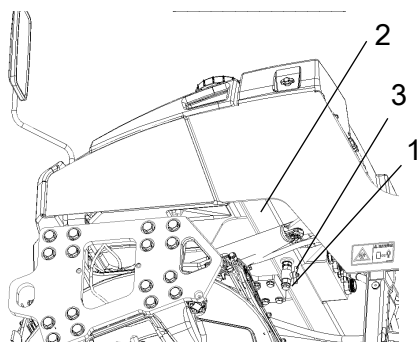


Fig. Sous le réservoir hydraulique (via le côté gauche)

- 1. Purgeur d'huile hydraulique
- 2. Réservoir d'huile hydraulique
- 3. Vanne

Réservoir hydraulique Vidange d'huile



Attention lors de la vidange de l'huile hydraulique. Porter des gants et des lunettes protectrices.

Placer un récipient d'une contenance d'au moins 50 litres, sous le compartiment du moteur.

Vérifier que la soupape (3) est fermée.

Retirer le bouchon d'huile hydraulique (1) et raccorder un tuyau de vidange à la vanne.

Ouvrez la soupape (3) et laissez toute l'huile s'écouler. Remettez en état de fonctionnement en fermant la soupape et remplaçant le bouchon (1).



Déposer l'huile vidangée dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.

Remplir d'huile hydraulique neuve. Voir les spécifications de lubrification pour des informations sur les huiles recommandées.

Remplacer le filtre hydraulique. Voir la section « Entretien - 1000 heures ».

Démarrer le moteur et tester les fonctions hydrauliques. Vérifier le niveau dans le réservoir et remplir au besoin.

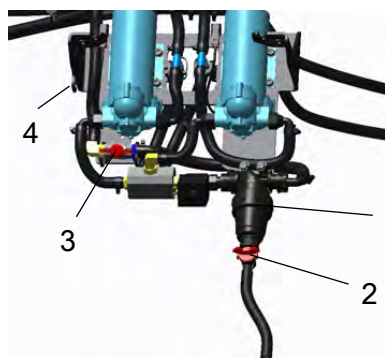


Fig. Système de pompe

- 1. Boîtier du filtre
- 2. Robinet de vidange
- 3. Robinet d'arrêt
- 4. Bouton de mise en marche (marche d'essai/glycol)

Système d'arrosage - Vidange



N'oubliez pas qu'il existe un risque de gel en hiver. Videz le réservoir, la pompe, le filtre et les tuyaux, ou ajoutez un anti-gel à l'eau.

Il y a un robinet de vidange (2) dans l'espace pour le système de pompe sur le réservoir d'eau central. Il peut servir à purger à la fois le réservoir et les parties du système de pompe.

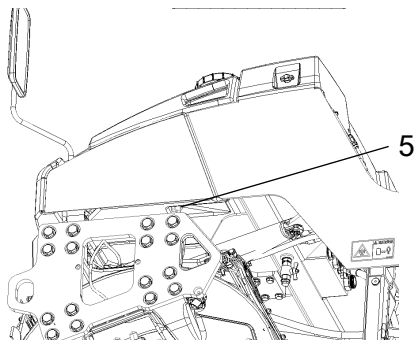


Fig. Réservoir(s) à eau, vidange
5. Bouchon de vidange

La vidange des réservoirs d'eau s'effectue en retirant les bouchons de vidange (5) de chaque réservoir.

Le bouton de mise en marche du système de pompe peut alimenter le système d'arrosage avec du glycol.

Il faut d'abord fermer la vanne d'arrêt du système et ouvrir la première vanne de purge du filtre à eau. L'extrémité du tuyau peut alors être placée dans un récipient contenant de l'antigel. Une fois le bouton de mise en marche du système de pompe activé, l'antigel passe à travers la(les) pompe(s) ou le filtre jusqu'aux buses d'aspersion.



Réservoir d'eau - Nettoyage

Nettoyer les réservoirs avec de l'eau, ajouter un détergent adéquat pour les surfaces en plastique.

Replacer les bouchons de vidange (1), remplir d'eau et contrôler l'absence de fuites.

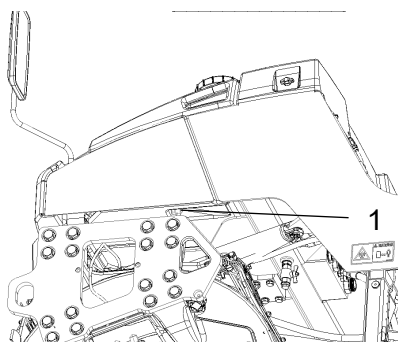


Fig. Réservoir à eau
1. Bouchon de vidange



Les réservoirs d'eau sont en plastique (polyéthylène) et sont recyclables.



Réservoir de carburant - Nettoyage

Vider le réservoir pour le nettoyer plus facilement.

Pomper tout dépôt de boue éventuel avec une pompe appropriée, par exemple une pompe de drainage.



Recueillir le contenu dans un récipient et le déposer dans un centre de traitement des déchets respectueux de l'environnement.



Faire attention au risque d'incendie en manipulant le carburant.

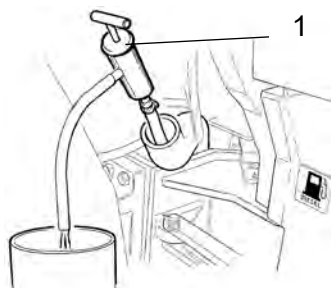


Fig. Réservoir de carburant
1. Pompe de drainage d'huile



Cabine Filtre à air frais - Remplacement

Il y a un filtre à air frais (1), à l'avant de la cabine.

Déposer le cache protecteur.

Dévisser les vis (2) et enlever tout le porte-filtre. Extraire la cartouche de filtre et remplacer par un filtre neuf.

Il peut être nécessaire de remplacer le filtre plus souvent si l'engin est utilisé dans un environnement particulièrement poussiéreux.

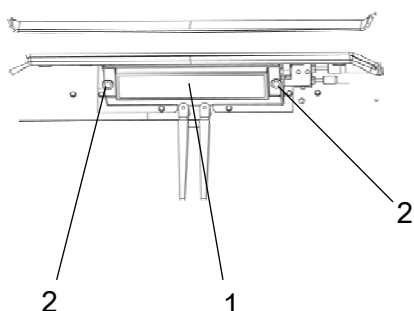


Figure. Cabine, avant
1. Filtre à air frais (x1)
2. Vis (x2)

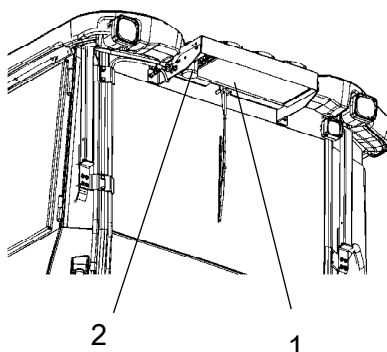


Figure. Cabine
1. Élément du condensateur
2. Filtre de séchage

Climatisation (Option) - Révision

Des examens et un entretien réguliers sont nécessaires pour assurer un bon fonctionnement à long terme.

Éliminer la poussière de l'élément du condensateur (1) avec de l'air comprimé. Nettoyer en soufflant de l'air de haut en bas.



S'il est trop puissant, le flux d'air risque d'endommager les brides de l'élément.



Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.

Vérifier les fixations de l'élément du condensateur.

Examiner les tuyaux du système contre les frottements. S'assurer que la vidange de l'unité de refroidissement s'effectue librement de sorte que l'eau de condensation ne s'accumule pas dans l'unité.

Climatisation (Option) - Filtre de séchage - Contrôle

Pendant le fonctionnement de l'unité, contrôler à l'aide du repère vitré (1) qu'on ne voit pas de bulles sur le filtre de séchage.

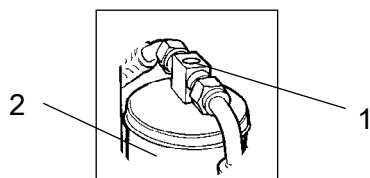


Figure. Filtre de séchage
1. Repère vitré
2. Support du filtre



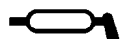
Placer le rouleau sur une surface plane, caler les roues et activer le frein de stationnement.

Le filtre se trouve dans la partie supérieure de l'arrière du toit de la cabine.

Si l'on voit des bulles dans le regard vitré, c'est que le niveau de réfrigérant est trop bas. Arrêter l'unité pour éviter le risque d'endommagement. Remplir de réfrigérant.



Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.



Roulement de pivot - Graissage

Faire pivoter les cylindres pour accéder aux raccords de lubrification des paliers du pivot.

Graisser chaque graisseur (1) avec cinq coups de pistolet de graissage manuel.

Utiliser une graisse recommandée, voir spécifications.

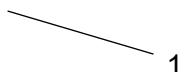
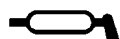


Fig. Cylindre arrière
1. Embouts de graissage (4 unités)



Coupe-bordure (Option) - Graissage



Pour obtenir des informations sur la manœuvre du coupe-bordure, voir la section relative à la conduite.

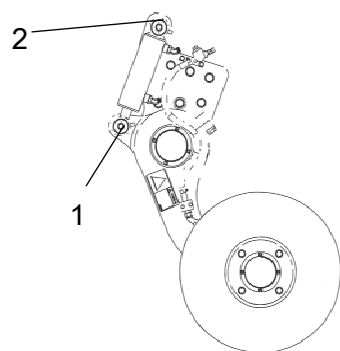


Figure. Deux points de graissage pour lubrifier le coupe-bordure.

Lubrifier les deux points de graissage, comme indiqué sur la figure.

Toujours utiliser de la graisse pour lubrifiant, voir les voir instructions de graissage.

Graisser tous les paliers, 5 coups de pistolet de graissage à main.



Dynapac Compaction Equipment AB

Atlas Copco Road Construction Equipment AB

Box 504, SE 371 23 Karlskrona, Sweden

Phone. +46 (0) 455 30 60 00 Fax. +46 (0) 455 30 60 30

www.atlascopco.com